



nederlands  
**bijbel**genootschap

# JAAERVERSLAG 2010

NEDERLANDS BIJBELGENOOTSCHAP

# INHOUDSOPGAVE

## VOORWOORD

### 1. ORGANISATIE & MISSIE

- ▣ 1.1 Het Bijbelgenootschap in 2010
- ▣ 1.2 Missie, beleid en strategie
- ▣ 1.3 Governance en organisatie
- ▣ 1.4 Verantwoordingsverklaring

### 2. COMMUNICATIE & FONDSWerving

- ▣ 2.1 Communicatie met belanghebbenden
- ▣ 2.2 Fondswerving

### 3. ACTIVITEITEN INTERNATIONAAL EN NATIONAAL

- ▣ 3.1 Internationaal
- ▣ 3.2 Nederland
  - ▣ 3.2.1 Vertalen
  - ▣ 3.2.2 Uitgeven
  - ▣ 3.2.3 Bijbelgebruik
  - ▣ 3.2.4 Vrijwilligers

### 4. FINANCIËLE RESULTATEN

### 5. VOORUITZICHTEN EN TOEKOMSTINFORMATIE

▣	<b>6. JAARREKENING</b>	▣
	▣ 6.1 Balans per 31 december 2010	64
	▣ 6.2 Staat van baten en lasten 2010	65
	▣ 6.3 Kasstroomoverzicht 2010	67
	▣ 6.4 Algemene toelichting	70
	▣ 6.5 Toelichting op de balans	73
	▣ 6.6 Toelichting op de staat van baten en lasten	86
	▣ 6.7 Lastenverdeling 2010 (model C)	101
	▣ 6.8 Toelichting op de lastenverdeling (model C)	103
	<b>7. OVERIGE GEGEVENS</b>	▣
	▣ Statutaire bepalingen	108
	▣ Verdeling van het resultaat	108
	▣ Opvragen van aanvullende informatie	109
	▣ Gebeurtenissen na balansdatum	109
	▣ Bezoldiging directie en bestuur	109
	▣ Controleverklaring van de onafhankelijke accountant	110
	<b>BIJLAGEN</b>	▣
	▣ Bijlage 1. Samenstelling bestuur	112
	▣ Bijlage 2. Samenstelling ledenraad	114
	▣ Bijlage 3. Samenstelling landelijk beraad	116
	▣ Bijlage 4. Samenstelling commissie Financiële Economische Zaken (FEZ)	117
	▣ Bijlage 5. Projecten in het buitenland via de UBS	118

### DE TOEKOMST VAN HET BIJBELWERK WERELDWIJD

Het jaar 2010 stond voor het Nederlands Bijbelgenootschap in het teken van de toekomst. Toekomst betekent voor het Nederlands Bijbelgenootschap bijvoorbeeld dat we in 2014 D.V. het 200-jarig bestaan mogen vieren. Behalve dat een jarige graag cadeaus ontvangt – er is een verlanglijst beschikbaar! – geeft een jarige ook graag een feest. Als feestcadeau van de kant van het Nederlands Bijbelgenootschap wordt hard gewerkt aan de *Bijbel in Gewone Taal* (BGT). Het vertaalproces ligt op schema en vanuit de doelgroepen komen nu al verrassend positieve reacties op de leesproeven.

Ik doe graag nog een paar verdere grepen uit onze activiteiten in 2010. Tijdens het achtste Wereldassemblee van de United Bible Societies (UBS), dat in september 2010 in Seoul (Korea) werd gehouden, kwam de toekomst ook uitvoerig aan bod. Er vonden veel bemoedigende en inspirerende bijeenkomsten, gedachtewisselingen en persoonlijke ontmoetingen plaats. Een heel bijzonder moment was dat we daar als Nederlands Bijbelgenootschap, samen met het Amerikaanse Bijbelgenootschap, een meerjarig partnerschap aangingen met de Bijbelgenootschappen van drie West-Afrikaanse

landen. Het partnerschap past in onze wereldwijde aanpak. Het Nederlands Bijbelgenootschap besteedt immers 50% van zijn inkomsten aan het bijbelwerk in het buitenland en het Nederlands Bijbelgenootschap speelt een belangrijke rol binnen de UBS. Bovendien is onze directeur, CeesJan Visser, in de Global Board van de UBS gekozen!

In Seoul karakteriseerde een spreker het leven van

genootschap werden leden en donateurs geworven en met het oog op de toekomst van mensen werd met behulp van allerlei activiteiten de Bijbel onder de aandacht gebracht.

Het is een voorrecht dat het Nederlands Bijbelgenootschap zo veel vrijwilligers aan het werk heeft. Om tot een optimaal samenspel in het werk van vrijwilligers en medewerkers in Haarlem te komen

## VOORWOORD

jongeren als ‘high-tech’ en ‘low-touch’. Dat vind ik een mooie typering. Het Nederlands Bijbelgenootschap werkt er hard aan om jongeren ‘high-tech’ met de Bijbel te benaderen. Maar tegelijkertijd beseffen we hoe belangrijk voor jongeren de ‘touch’ is: het aangaan van persoonlijke relaties. In samenwerking met diverse partners trof het Nederlands Bijbelgenootschap in 2010 voorbereidingen om projecten in gang te zetten als de digitalisering van de Jongerenbijbel, KidsExpress, de Verhalenark en The Passion.

De Bijbel10daagse had als thema ‘Toekomst’. Met het oog op de toekomst van het Nederlands Bijbel-

zijn in 2010 inspirerende ontmoetingen gehouden. Dankbaar zijn we voor alle bijdragen en werken aan de toekomst van het bijbelwerk wereldwijd. Het is een dankbaarheid die wortelt in het besef dat wat God door middel van de Bijbel doet, belangrijker is dan wat wij mensen met de Bijbel doen. God geeft de mensen een toekomst door middel van de Bijbel.



**Dr. G. Henk van de Graaf**  
Voorzitter





1

ORGANISATIE  
& MISSIE

# 1 ORGANISATIE & MISSIE

*Mijn plan met jullie staat vast – spreekt de HEER. Ik heb jullie geluk voor ogen, niet jullie ongeluk: ik zal je een hoopvolle toekomst geven. (Jeremia 29:11)*

In de spreuk hierboven belooft God via de profeet Jeremia een hoopvolle toekomst aan zijn volk. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft in 2010 ook bewust stilgestaan bij de toekomst. In het afgelopen jaar is een wervingscampagne gevoerd om nieuwe leden en donateurs aan het Nederlands Bijbelgenootschap te binden. Nieuwe leden en donateurs zijn nodig om ook in de toekomst verzekerd te zijn van inkomsten om ons werk te kunnen verrichten. Het toekomstaspect is ook duidelijk zichtbaar in onze werkplannen voor de komende jaren. We beseffen dat de jongeren de toekomst hebben en daarom kiezen we nadrukkelijk voor de speerpunten jeugd, nieuwe media en bijbelgebruik. We ontwikkelen speciale programma's en uitgaven voor jongeren en omdat jongeren vaak nieuwe media gebruiken zetten we nieuwe media in bij onze communicatie en activiteiten. In 2010 zijn we bijvoorbeeld succesvol gestart met het gebruik van Twitter. We willen jongeren op een positieve manier laten kennismaken met de Bijbel en helpen hun kennis van de Bijbel te vergroten.

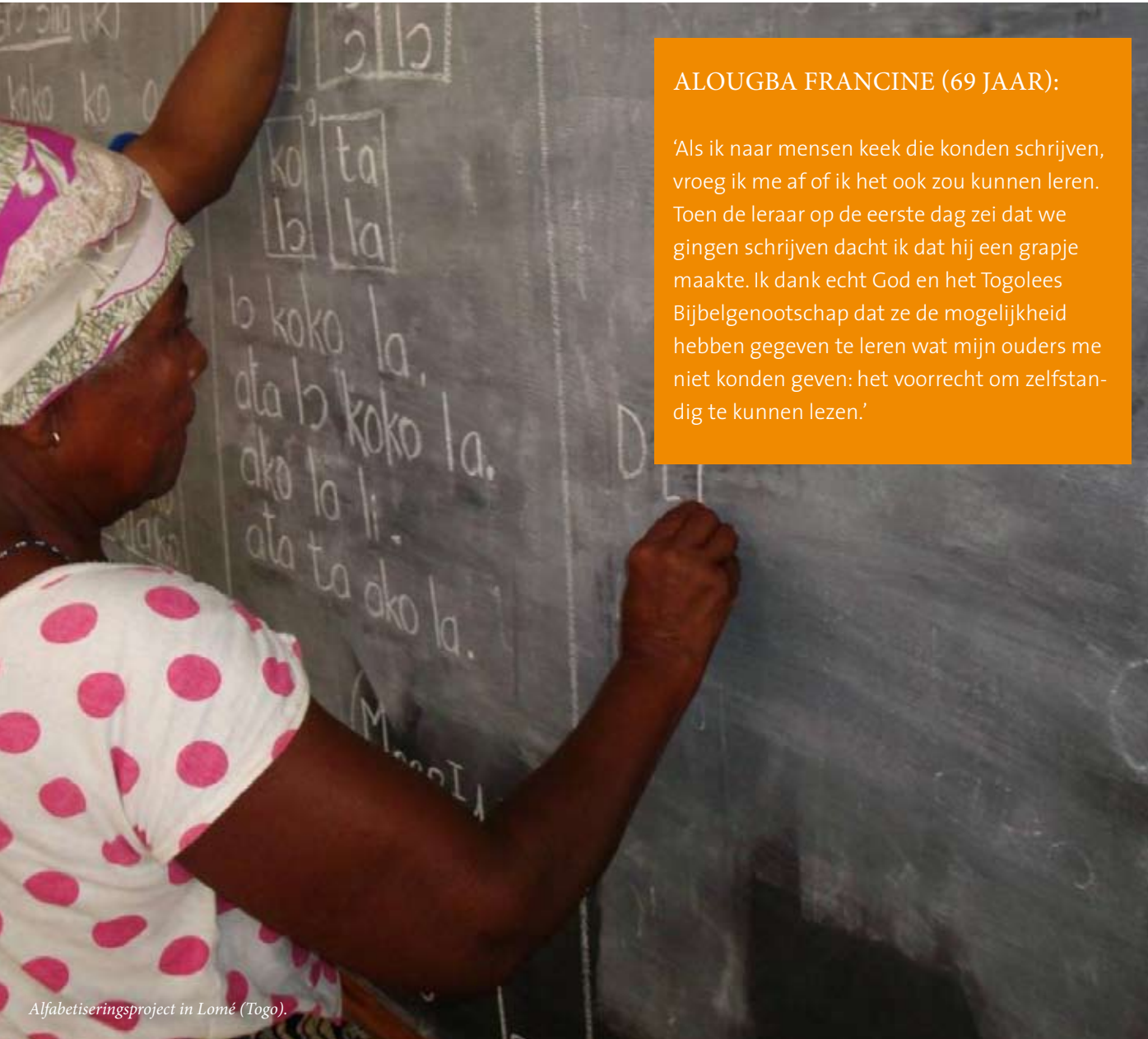
Ook is in 2010 hard gewerkt aan de *Bijbel in Gewone Taal*. Dat is een bijbelvertaling die bij ons tweehonderdjarig bestaan in 2014 op de markt komt. Deze Bijbel in duidelijke taal zal een breed publiek aanspreken en in de gelegenheid stellen om kennis te maken met de wijsheid van de Bijbel. Volgens ons draagt de *Bijbel in Gewone Taal* bij aan een mooie toekomst voor de bijbelse boodschap.

## 1.1 HET BIJBELGENOOTSCHAP IN 2010

Ook buiten Nederland dragen we bij aan een hoopvolle toekomst voor de Bijbel en wat die voor mensen kan betekenen. Het starten van een meerjarige samenwerking met Togo, Benin en Burkina Faso in 2010 is een van de vele voorbeelden van onze buitenlandse activiteiten in 2010. De wens om mensen te bereiken met boodschap van de Bijbel is dezelfde als in Nederland maar de context van het werk in West-Afrika is anders. Naast het vertaalwerk voeren we bijvoorbeeld ook alfabetiseringsprogramma's met de Bijbel uit. Het leren lezen heeft een grote positieve invloed op de levens en het zelfbeeld van de mensen.

DE BIJBEL SPREEKT OVER WAARDEN ALS NAASTENLIEFDE, ZORG VOOR ARME MENSEN, RECHTVAARDIGHEID EN DIENEND LEIDERSCHAP. WAARDEN DIE VAN ALLE TIJDEN ZIJN. IN DE NEDERLANDSE SAMENLEVING ZIJN DEZE WAARDEN BIJVOORBEELD RELEVANT ALS HET GAAT OM

THEMA'S ALS MANTELZORG (BIJ EEN ZICH TERUGTREKKENDE OVERHEID), OVERHEIDSBEZUINIGINGEN OP ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, MAATSCHAPPELIJK VERANTWOORD ONDERNEMEN EN HET VERLANGEN NAAR INSPIRERENDE LEIDERS.



**ALOUGBA FRANCINE (69 JAAR):**

'Als ik naar mensen keek die konden schrijven, vroeg ik me af of ik het ook zou kunnen leren. Toen de leraar op de eerste dag zei dat we gingen schrijven dacht ik dat hij een grapje maakte. Ik dank echt God en het Togolees Bijbelgenootschap dat ze de mogelijkheid hebben gegeven te leren wat mijn ouders me niet konden geven: het voorrecht om zelfstandig te kunnen lezen.'

Met dit jaarverslag informeren we onze leden, donateurs, vrijwilligers en geïnteresseerden over de activiteiten die het Nederlands Bijbelgenootschap in binnen- en buitenland uitvoert en ondersteunt. We kijken terug en blikken vooruit. We kijken terug om verantwoording af te leggen over het jaar 2010 en we blikken vooruit aan de hand van de plannen voor de toekomst. We hebben het jaarverslag levendiger gemaakt, onder andere door het gebruik van foto's. Ook hebben we nieuwe elementen toegevoegd, zoals een risicoanalyse en hebben we bijvoorbeeld evaluaties van beleid een meer prominente plek gegeven.



## 1 ORGANISATIE & MISSIE

De missie van het Nederlands Bijbelgenootschap is ‘zorgen dat de Bijbel zo veel mogelijk mensen bereikt en aanspreekt’. Om onze missie te kunnen bereiken zijn goede vertalingen van de Bijbel essentieel. Het is onmogelijk om mensen met de inhoud van de Bijbel te bereiken zonder dat een vertaling in begrijpelijke taal beschikbaar is. Daarom vormt vertalen het hart van onze organisatie en van de bijbelgenootschappen wereldwijd. Als de Bijbel in een goed leesbare vertaling beschikbaar is, is het vervolgens van belang deze beschikbaar te stellen tegen een redelijke prijs. In Nederland geven we de Bijbel uit via onze uitgever en partner Jongbloed in Heerenveen. In het buitenland zijn de bijbelgenootschappen vaak zelf de uitgever.

Het bereiken van mensen met de Bijbel door vertalen en uitgeven is niet voldoende. We willen ook bereiken dat de Bijbel mensen aanspreekt. Daarom is het van belang dat mensen de Bijbel ook lezen. We ontwikkelen activiteiten om mensen voor het eerst in aanraking te laten komen met de Bijbel en activiteiten voor mensen die hun kennis van de Bijbel verder willen verdiepen.

Samenvattend zijn dus de drie kernactiviteiten die we uitvoeren om onze missie te bereiken:

1. het **vertalen** van de Bijbel in begrijpelijke en moderne taal;
2. het **uitgeven** van boeken en Bijbels; en
3. het bevorderen van **bijbelgebruik** door:
  - a. **bijbelpromotie**: mensen op een positieve manier kennis te laten maken met de Bijbel;
  - b. **bijbelgebruik**: mensen ondersteunen om de

een nieuw denkspoor zetten en verdieping bieden. De Bijbel als Gods goede nieuws voor de wereld kan ons mens-zijn beïnvloeden en helpen een leven met God te leiden. Door de Bijbel te lezen versterken christenen hun geloof in God. Door toepassing van de Bijbelse waarden in hun leven kunnen mensen de wijze veranderen waarop ze hun leven inrichten. Onderzoek, zoals bijvoorbeeld ‘Geven in Nederland’, wijst uit dat christenen gemiddeld

## 1.2 MISSIE, BELEID EN STRATEGIE

Bijbel te lezen, beter te gaan begrijpen en toe te passen in hun leven.

### DE BIJBEL HEEFT WAARDE VOOR IEDEREEN

De Bijbel heeft ontzettend veel invloed op onze maatschappij en is een boek van grote cultuurhistorische waarde. De wijze lessen uit de Bijbel, die vaak in de vorm van prachtige verhalen zijn opgeschreven, vormen een inspiratiebron voor velen. Mensen vinden troost en steun in de verhalen van de Bijbel. De Bijbel bevraagt de mens kritisch, confronteert met levensvragen en biedt perspectief. De Bijbel laat ons ook de beperkingen en zwakheden van het mens-zijn zien. De Bijbel kan mensen op



Een bijzondere 'interpretatie' van het verhaal van Noach en de ark op de VPRO-gids.

## 1 ORGANISATIE & MISSIE

meer geven aan goede doelen dan niet-christenen. Ook zijn christenen vaker actief als vrijwilliger voor samenleving en kerk. Zij laten zich onder andere inspireren door de woorden uit de Bijbel.

Daarnaast zien we de Bijbel terug in culturele uitingen zoals schilderkunst, muziek, films, in het straatbeeld, als basis van wetgeving en in spreekwoorden en gezegden van de Nederlandse taal. Voor veel mensen heeft de Bijbel daarom toegevoegde waarde bij het beter begrijpen van kunst of om de historie van ons land nader te kunnen uitleggen.

### EEN GOEDE VERTALING IS DE BASISVOORWAARDE

Het Nederlands Bijbelgenootschap maakt producten voor mensen die de Bijbel zien als boek met mooie verhalen, voor mensen die de Bijbel gebruiken in hun zoektocht naar God en zeker ook voor mensen die de Bijbel vanuit cultuurhistorisch oogpunt interessant vinden.

Het Nederlands Bijbelgenootschap is in Nederland hét vertaalinstuut van de Bijbel. Door eigentijdse vertalingen te maken houdt het Nederlands Bijbelgenootschap de Bijbel toegankelijk, ook voor toekomstige generaties. Het Nederlands Bijbelgenootschap vertaalt vanuit het Hebreeuws, het Aramees

en het Grieks, de talen waarin de Bijbel oorspronkelijk geschreven is, naar het Nederlands. Elke vertaling wordt gemaakt op basis van een wetenschappelijk verantwoorde vertaalmethode, toegespitst op de beoogde lezersgroep van de betreffende vertaling. De Bijbels worden uitgegeven door uitgeverij Jongbloed, wereldwijd een van de meest toonaangevende uitgevers van Bijbels.

De investeringen in een vertaling zijn voor het Nederlands Bijbelgenootschap enorm. De terugverdiendtijd van een vertaling is dermate lang dat een commerciële uitgever het risico niet neemt om zelfstandig zo'n vertaling te verzorgen. Het Nederlands Bijbelgenootschap kan dankzij haar leden en donateurs ervoor zorgen dat moderne vertalingen van de Bijbel worden gemaakt.

Een goede vertaling is de basisvoorwaarde om de betrokkenheid van mensen bij de Bijbel te vergroten. Het Nederlands Bijbelgenootschap wil daarnaast mensen helpen de Bijbel toe te passen en een vertaalslag te maken naar hun leven. De Bijbel daagt uit tot reflectie en een persoonlijke omgang met de teksten. We zien dat de kennis van de Bijbel en de bijbelverhalen in Nederland afneemt. We willen eraan bijdragen dat mensen op een positieve manier met de Bijbel in aanraking komen en blijven. Het Nederlands Bijbelgenootschap

ontwikkelt daarom projecten om de Bijbel onder de aandacht te brengen in de seculiere cultuur om mensen (opnieuw) in interactie te laten komen met de Bijbel.

De achterban van het Nederlands Bijbelgenootschap bestaat voornamelijk uit christenen uit de volle breedte van kerkelijk Nederland. We worden gesteund door trouwe groepen leden, donateurs en vrijwilligers. De vrijwilligers spelen een belangrijke rol in het initiëren en uitvoeren van projecten in het hele land. Hun activiteiten richten zich met name op het stimuleren van bijbelgebruik en fondsenwerving.

### EVALUATIE EN BIJSTELLING VAN BELEID

Bij het opstellen van onze beleidsplannen houden we uiteraard rekening met de evaluaties van vorige projecten. Soms is een evaluatie aanleiding voor aanpassingen in de uitvoering van projecten en in andere gevallen is er sprake van bijstelling van het beleid. Om een idee te krijgen van de invloed van onze evaluaties geven we graag een aantal concrete voorbeelden uit 2010. Dit betreft zowel voorbeelden van voorgaande evaluaties waardoor de plannen voor 2010 zijn bijgesteld als evaluaties van activiteiten in 2010 waaruit lessen voor toekomstige plannen kunnen worden getrokken:



## *Evaluatie vrijwilligersbeleid*

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft zijn vrijwilligersbeleid op papier goed geregeld maar wil de invulling verder professionaliseren. We willen de verschillende competenties en drijfveren die vrijwilligers hebben en de participatie bij activiteiten beter op elkaar afstemmen. Een projectgroep kijkt naar de verschillende rollen die vrijwilligers kunnen hebben en naar de manieren waarop zij kunnen bijdragen. De projectgroep staat onder leiding van een externe deskundige van Movisie, een organisatie gespecialiseerd in vrijwilligerswerk. Naast mensen uit de organisatie participeren ook vrijwilligers in de projectgroep. Dit vraagt van de medewerkers om bij de projectplannen na te denken of en op welke manier vrijwilligers op een effectieve manier een bijdrage aan de realisatie van de doelstellingen kunnen leveren. Het betekent ook dat de competenties en interesses van vrijwilligers meer in kaart moeten worden gebracht. Deze ontwikkelingen zullen leiden tot een beter vrijwilligersbeleid en een betere verankering van de rol van vrijwilligers in de diverse activiteiten en projecten.

## *Evaluatie Bijbel10daagse*

Sinds 2005 organiseren we jaarlijks een campagne waarmee we tien dagen lang aandacht voor de Bijbel vragen: de Bijbel10daagse. De Bijbel10daagse 2009 was zowel op christenen als op het algemene

publiek gericht. We hebben ervaren dat beide groepen een andere benadering en andere materialen vereisen die zich moeilijk laten verenigen in één campagne. Op basis van de ervaringen in de Bijbel10daagse 2009 is daarom besloten om de Bijbel10daagse in 2010 vooral op kerken en christenen te richten. Dat heeft meer focus in de activiteiten aangebracht en het heeft geleid tot een duidelijker imago van de campagne. De vrijwilligers hebben de activiteiten goed neergezet. Sterke punten in de Bijbel10daagse waren het accent op het vieren van Bijbelzondag in de kerken, het geven van inhoudelijke informatie over de Bijbeltekst die in die viering centraal stond en de betrokkenheid van de vrijwilligers bij het organiseren van bijbelquizen door het hele land. De sterke punten van deze campagne worden in een te ontwikkelen driejarige campagne 'Wijs met de Bijbel' de komende jaren versterkt. Door in de campagne te kiezen voor een jaarthema willen we de druk van een korte periode van tien dagen om activiteiten te organiseren wegnemen. Tevens ondervangen we daarmee het probleem dat de periode van de Bijbel10daagse doorgaans samenvalt met de herfstvakantie, waarin zowel vrijwilligers als mensen die we willen bereiken op vakantie zijn.

## *Evaluatie bijdrage Flevofestival*

De laatste jaren was het Nederlands Bijbelgenootschap steeds aanwezig op het christelijke muziek

en jongerenfestival Flevo. Op basis van de evaluatie van 2009 hebben we besloten dat we in 2010 meer inhoudelijke bijbelgerelateerde programma's wilden aanbieden op Flevo. In de programmering van het Flevofestival 2010 zijn we daarom meer prominent betrokken geweest bij de bijbelprogramma's. Op basis van deze positieve ervaring en contacten willen we dat in 2011 nog verder uitbouwen.

## *Evaluatie wervingscampagne*

Bij de werving is in 2010 de doelstelling van 8.000 nieuwe leden en donateurs niet gehaald. Tot en met december zijn 3.124 nieuwe leden en donateurs geworven. De aanmeldingen op de wervingscampagne lopen begin 2011 nog door. Als in 2011 de definitieve resultaten bekend zijn zal de wervingscampagne worden geëvalueerd met aanbevelingen voor toekomstige acties.

## *Evaluatie werving via vrijwilligers*

Een actie met vrijwilligers in 2010 om niet-betalende leden te benaderen hun bijdrage te voldoen is succesvol geweest. We leren van deze actie dat dit het beste werkt als vrijwilligers de keuze hebben om al dan niet deel te nemen en we een duidelijke instructie geven. Voor de komende jaren is dit een middel dat kan worden ingezet om niet-betalende leden weer actief te krijgen.

## *Evaluatie inzet nieuwe media*

In 2009 zijn we begonnen met het inzetten van moderne media als e-mail en internet voor de communicatie met vrijwilligers. Dit hebben we in 2010 voortgezet. We kunnen op deze manier de vrijwilligers snel van informatie voorzien. Het gebruik van internet en e-mail voorziet duidelijk in de behoefte om zelf materialen op te kunnen zoeken respectievelijk regelmatig en vroegtijdig informatie te ontvangen. We gaan in 2011 door met de nieuwe elektronische mogelijkheden voor communicatie waarmee het Nederlands Bijbelgenootschap met vrijwilligers communiceert. Op basis van de gesprekken over het vrijwilligersbeleid wordt gekeken naar mogelijkheden om vrijwilligers via de nieuwe technieken een stem te geven in verschillende processen.

## **RISICOANALYSE**

Net als iedere organisatie loopt het Nederlands Bijbelgenootschap risico's. Jaarlijks wordt door het managementteam gesproken over de aanwezige risico's en hoe die worden beheerst. De volgende strategische risico's zijn vooral belangrijk.

### *Afhankelijkheid van christelijke donateurs*

Het belang en de relevantie van de Bijbel zijn in de hedendaagse Nederlandse samenleving voor veel mensen niet meer vanzelfsprekend. Onze

achterban bestaat voor een groot deel uit christenen die uit geloofsmotieven verspreiding van de Bijbel belangrijk vinden. Hoewel ook een gedeelte van onze donateurs verspreiding van de Bijbel uit cultuurhistorisch oogpunt van grote waarde acht, is dat gedeelte minder groot. Daardoor zijn we voor onze inkomsten voor een belangrijk gedeelte aangewezen op donaties van christenen. Het aantal christenen is de laatste decennia gedaald. Veel kerken worden vooral bezocht door oudere mensen en de vergrijzing in de kerken is ook zichtbaar in onze achterban. Dat brengt risico's met zich mee voor de continuïteit van de donaties op langere termijn. In de concurrentie om de gift van donateurs is het cruciaal dat we erin slagen het belang en de relevantie van de Bijbel ook aan niet-christenen duidelijk te maken. Het binden van nieuwe, jongere leden en donateurs is voor het Bijbelgenootschap dan ook erg belangrijk, zeker omdat het Bijbelgenootschap geen subsidies of overheidssteun ontvangt. Jaarlijks werven we op diverse manieren nieuwe leden. In 2010 deden we dat onder andere door middel van een grote wervingscampagne.

### *Reputatierisico's*

We willen het beeld dat mensen van de Bijbel hebben op een positieve manier beïnvloeden. De kans bestaat desondanks dat daar negatief op gere-

geerd wordt. Het programma BibleDate waarmee we jongeren in het voortgezet onderwijs kennis laten maken met de Bijbel bestempelen sommigen bijvoorbeeld als te opdringerig, zonder dat ze het programma inhoudelijk kennen. We leggen dan uit dat we kiezen voor dit soort activiteiten om ook jongeren kennis te laten maken met de Bijbel, waarbij jongeren uiteraard hun eigen keuzen maken. In het geval van de BibleDate maakt de ondertitel *Up to you* die intentie ook expliciet duidelijk. Het Nederlands Bijbelgenootschap opereert vanuit een open christelijke houding. Dat wil zeggen dat we onze christelijke grondslag niet verbergen, maar wel open staan voor andere meningen. We opereren ook vanuit respect. De Bijbel is in onze ogen voor iedereen bedoeld maar iedereen is ook vrij om zichzelf een mening over de Bijbel te vormen en te bepalen hoe hij met de Bijbel om wil gaan. We dringen niet op, maar bieden aan. Wij verwachten van anderen ook respect voor onze standpunten en uitingen.

### *Risico's door buitenlandse activiteiten*

Het werk in het buitenland brengt ook risico's met zich mee. De landen waar we actief zijn, zijn vaak anders georganiseerd en soms minder stabiel dan Nederland. Bijvoorbeeld, in China kan de invloed van de overheid ertoe leiden dat projecten soms niet volgens planning kunnen doorgaan. Ook

werken we in landen (bijvoorbeeld Irak, Haïti en Pakistan) waar soms noodsituaties de plannen doorkruisen. Een andere factor is dat onze westerse normen niet in alle landen op dezelfde manier worden gedragen. UBS speelt bij het bewaken van ethisch handelen door de bijbelgenootschappen een belangrijke rol en waarschuwt vroegtijdig als zich situaties voordoen die actie vereisen. Dat betekent bijvoorbeeld dat UBS ons bij (potentiële) problemen informeert, onderzoek doet en erop toeziet dat er maatregelen genomen worden. Projectgelden worden mogelijk bevroren in afwachting van de resultaten van ingestelde onderzoeken.

### *Langdurige projecten*

De lange doorlooptijd die vertaalprojecten hebben brengt tal van risico's met zich mee: zijn er voldoende financiën om de vertaling af te maken, blijven de gekwalificeerde vertalers voor de duur van het vertaalproject enzovoort? Ook in de verantwoordingsfeer speelt deze lange duur van de projecten een rol. Gedurende het vertaalproces is vooral de voortgang meetbaar. De impact volgt pas later en is moeilijk te kwantificeren omdat het vaak gaat om het veranderen van de houding ten opzichte van de Bijbel of het krijgen van een andere levensopvatting naar aanleiding van het lezen van de Bijbel. Dergelijke veranderingen zijn

wel meetbaar, maar het meten vergt een langere tijd volgen van de doelgroep. De impact van een nieuwe vertaling is dus pas meetbaar nadat deze vertaling een tijd op de markt is.



*Twee jongens uit Haïti. Het NBG voerde samen met het Amerikaans Bijbelgenootschap en enkele internationale hulporganisaties acties na de ramp op 12 januari 2010.*

Het Nederlands Bijbelgenootschap bezit het keurmerk van het Centraal Bureau voor Fondsenwerving (CBF) en voldoet aan de eisen die dat keurmerk stelt. In de eisen van het CBF zijn de aanbevelingen van de code Goed Bestuur voor Goede Doelen (zoals in juni 2005 vastgesteld door de commissie-Wijffels) geïntegreerd. Het Nederlands Bijbelgenootschap onderschrijft de uitgangspunten van deze code en voldoet op alle punten aan deze code.

Het Nederlands Bijbelgenootschap onderschrijft de door het CBF benoemde hoofdprincipes: functiescheiding tussen besturen, uitvoeren en toezicht houden, het continu verbeteren van de effectiviteit en efficiëntie van de bestedingen en de optimalisatie van de omgang met de belanghebbenden. In een jaarlijkse verantwoordingsverklaring aan het CBF geven we aan hoe we aan deze principes invulling geven. Een samenvatting van deze verantwoordingsverklaring over 2010 is opgenomen in hoofdstuk 1.4.

### ORGANISATIESTRUCTUUR

Het Nederlands Bijbelgenootschap is een vereniging die is georganiseerd volgens model III van de code Goed Bestuur voor Goede Doelen. Dit mo-

del past goed bij de verenigingsstructuur met een ledenraad en staat hieronder afgebeeld.

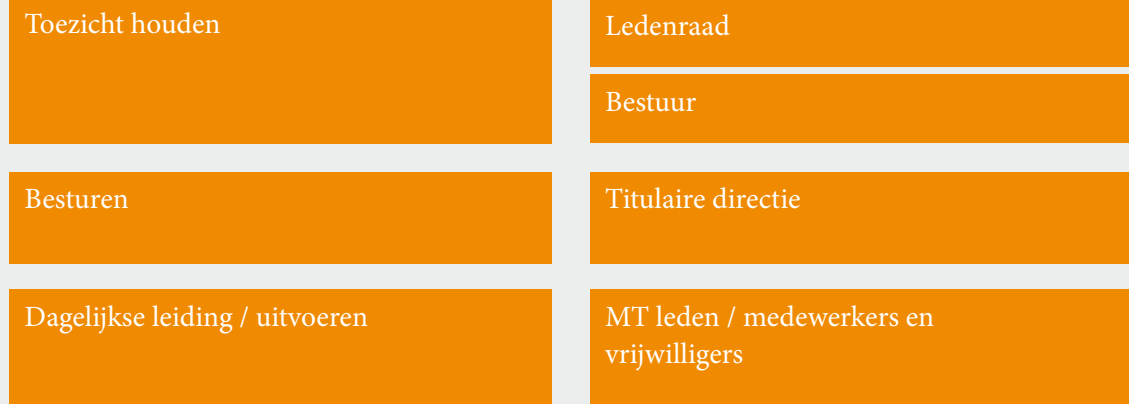
#### Ledenraad

De ledenraad is het hoogste verantwoordelijke beleidsorgaan van de vereniging en heeft als taak toe te zien op de nakoming van de statutaire bepalingen, in het bijzonder de doelstelling van het Nederlands Bijbelgenootschap. De ledenraad be-

staat uit dertig leden die zijn benoemd door de vijf regionale ledenvergaderingen. Dit gebeurt gedeeltelijk op voordracht van de regio en gedeeltelijk op voordracht van het bestuur. Er wordt gestreefd naar een evenwichtige verdeling van de leden met betrekking tot hun kerkelijke achtergrond. De leden oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn één keer herkiesbaar. De leden doen dit werk op vrijwillige basis en krijgen naast een reiskosten-

## 1.3 GOVERNANCE EN ORGANISATIE

### Model III van de code Goed Bestuur en toepassing bij het Nederlands Bijbelgenootschap





vergoeding geen andere vergoeding voor hun taak als lid van de ledenraad.

### Bestuur

Het bestuur is eindverantwoordelijk voor het gevolgde beleid en vult zijn taak in door toezicht te

houden op hoe de directie de hoofdlijnen van het beleid uitvoert. Het bestuur stelt het algemene beleid vast op voorstel van de directie en evalueert de uitvoering. De leden van het bestuur oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn aansluitend één keer herkiesbaar. De operationele leiding van de organisatie is de verantwoordelijkheid van de algemeen directeur. De verhouding tussen bestuur en directie over taken, bevoegdheden en verantwoordelijkheden is vastgelegd in een directiestatuut. Het bestuur legt over de uitvoering verantwoording af aan de ledenraad.

Om de onafhankelijkheid te waarborgen mogen bestuursleden onderling geen nauwe familiebanden of vriendschappelijke relaties hebben. Bestuursleden doen dit werk op vrijwillige basis en krijgen naast een reiskostenvergoeding geen andere vergoeding voor hun taak als lid van het bestuur. Ook is het lidmaatschap onverenigbaar met de hoedanigheid van bestuurder, oprichter, aandeelhouder, toezichthouder of werknemer van een entiteit die financiële banden onderhoudt met het Nederlands Bijbelgenootschap. Bij tegenstrijdige belangen tussen een bestuurslid en de vereniging mag het betreffende bestuurslid de vereniging niet vertegenwoordigen.

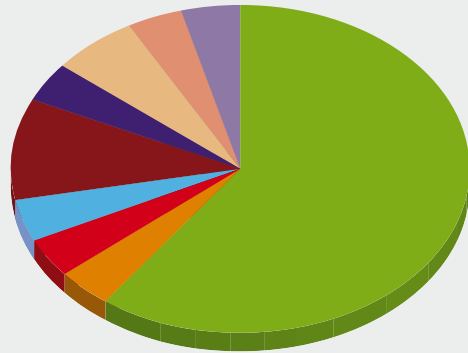
### Toezicht en evaluatie functioneren bestuur in 2010

Het bestuur evalueert het functioneren van de directie. Jaarlijks vindt een functioneringsgesprek plaats tussen de voorzitter van het bestuur en één ander bestuurslid met de directeur waarin het functioneren geëvalueerd wordt aan de hand van jaarlijks vastgestelde doelen. In maart 2010 is het functioneren van de directeur positief beoordeeld.

Het bestuur evalueert jaarlijks zijn eigen functioneren in besloten kring. In 2010 heeft deze evaluatie op 12 maart plaatsgevonden. De evaluatie in het bestuur is naar tevredenheid van de bestuursleden verlopen. Aandachtspunten zijn benoemd en conclusies daaraan verbonden.

Het bestuur heeft in 2010 zes keer vergaderd. In de vergadering van januari is aandacht besteed aan het beleid rond vrijwilligerswerk. In maart is de governancestructuur onderwerp van gesprek geweest en heeft het bestuur zijn eigen functioneren geëvalueerd. In april zijn de verantwoordingsverklaring, de jaarrekening, het jaarverslag en de managementletter van de accountant alsmede het preadvies van de commissie FEZ bij de jaarrekening uitgebreid besproken. Ook is het vrijwilligersbeleid in de aprilvergadering bespro-

**SAMENSTELLING LEDENRAAD NAAR KERKELIJKE ACHTERGROND**



- Protestantse Kerk in Nederland
- Nederlands Gereformeerde Kerken
- Gereformeerde Kerken Vrijgemaakt
- Algemene Doopsgezinde Societeit
- Remonstrantse Broederschap
- Leger des Heils
- Samen Kerk in Nederland
- Oud Katholieke Kerk van Nederland
- Verenigde Pinkster- en Evangeliegemeenten

ken terwijl ook de ontwikkelingen rond fondsenwerving onderwerp van beraad zijn geweest. Geconstateerd werd dat het voor het Nederlands Bijbelgenootschap cruciaal is nieuwe leden en donateurs aan zich te binden. In juni is gesproken over de samenwerking met een drietal landen in West-Afrika alsmede over de World Assembly in Seoel. Daarnaast kwamen vrijwilligersbeleid en de samenwerking met Jongbloed aan de orde. De commissie FEZ en het bestuur spraken gezamenlijk over adviezen van FEZ en over de *Bijbel in Gewone Taal*.

In de vergadering van september is fondsenwerving, de samenwerking met en ontwikkelingen bij KBS en Jongbloed alsmede het vrijwilligerswerk besproken. Daarnaast is een eerste concept van de meerjarenraming besproken. Onderwerpen die terugkwamen in de novembervergadering. In november werden tevens de begroting en het preadvies van de commissie FEZ bij de begroting alsmede de managementletter van de accountant besproken. De accountant gaf in zijn managementletter aan dat de interne organisatie op orde is. Daarnaast is gesproken over de *Bijbel in Gewone Taal* en ontwikkelingen bij UBS.

#### *Commissie Financiële en Economische Zaken*

De commissie Financiële en Economische Zaken

geeft advies aan het bestuur over de financiële gang van zaken van de vereniging. De commissie bestaat uit vijf leden. De penningmeester van het Nederlands Bijbelgenootschap is tevens de voorzitter van de commissie. De leden worden benoemd door het bestuur voor een periode van vijf jaar. Deze periode kan eenmaal worden verlengd met nogmaals vijf jaar.

#### *Landelijk beraad*

Het landelijk beraad, bestaande uit tien leden (twee per regio), fungeert als overlegorgaan ten behoeve van het vrijwilligerswerk en is een adviesorgaan van de directie. Het landelijk beraad vaardigt vijf leden (één per regio) af naar de ledenraad en doet een bindende voordracht voor de vertegenwoordiging van tien afgevaardigden (twee per regio) in de ledenraad. De leden van het landelijk beraad oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn aansluitend één keer herkiesbaar.

Het landelijk beraad vergaderde in 2010 vijfmaal, soms met en soms zonder de directeur. Na zijn aanstelling in september was tijdens de vergaderingen de coördinator van het vrijwilligerswerk aanwezig. Ook woonde een van de andere regiocoördinatoren (wisselend) de vergaderingen bij. Tijdens deze vergaderingen kreeg de beleidsnotitie 2011-2014 ruime aandacht. Andere belangrijke agendapun-

ten waren de terugkoppeling uit de regio's, de Bijbel10daagse, communicatie met vrijwilligers, de regio-indeling en de wervingscampagne.

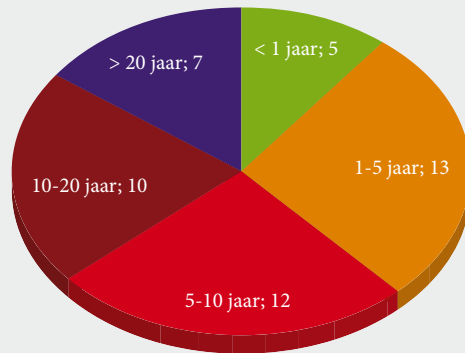
#### **PERSONEEL**

Aan het einde van 2010 waren 47 personen in dienst van het Nederlands Bijbelgenootschap (in 2009 waren dat 49 personen). Van deze medewerkers werken er 19 fulltime en 28 parttime, in totaal voor 41,06 fte (in 2009 was dat 41,4 fte). Van de 47 medewerkers zijn er 6 projectmedewerker ten behoeve van tijdelijke projecten. Het verloop in personeel in 2009 en 2010 is weergegeven in onderstaande tabel.

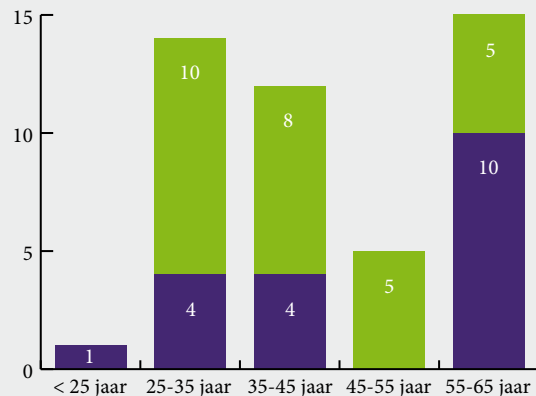
In 2010 zijn twee tijdelijke contracten niet verlengd en is één medewerkster met pensioen gegaan. De bezuinigingen van 2009 hebben geleid tot het gedwongen vertrek van twee medewerkers dat in beide gevallen formeel in 2010 is afgewikkeld. De overige twee uit dienst mutaties betreffen medewerkers die na een aantal jaren het Neder-

<b>PERSONEEL</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
In dienst	5	1
Uit dienst	7	6
<b>Saldo</b>	<b>-2</b>	<b>-5</b>

**AANTAL PERSONEELSLEDEN PER 31-12-2010  
NAAR LENGTE DIENSTVERBAND**



**AANTAL PERSONEELSLEDEN PER 31-12-2010  
NAAR LEEFTIJD**



lands Bijbelgenootschap hebben verlaten omdat ze elders een nieuwe uitdaging zijn aangegaan. Drie posities zijn niet opnieuw ingevuld, de vier overige wel. Bij twee van de ontstane vacatures (een door pensionering en een door vertrek op eigen initiatief) hebben we medewerkers intern kunnen laten doorstromen naar een nieuwe functie. Hun functies zijn vervolgens ingevuld door twee nieuwe medewerkers. Naast het opnieuw invullen van ontstane vacatures is voor de *Bijbel in Gewone Taal* een extra projectmedewerkster aangesteld om de voortgang van de vertaling op schema te houden.

Het personeelsbestand laat een mooie verdeling naar diensttijd zien (zie bijgaande tabel). Bij de leeftijdsopbouw van het personeelsbestand is zichtbaar dat we de afgelopen jaren ook relatief jonge medewerkers hebben aangetrokken.

In 2010 bedroeg het gemiddelde ziekteverzuim 5,0% (in 2009 was dat 5,6%). Het ziekteverzuim werd in belangrijke mate beïnvloed door een aantal langdurige ziektegevallen.

#### VERTROUWENSPERSOON

Het Nederlands Bijbelgenootschap had twee vertrouwenspersonen die als klankbord voor de medewerkers kunnen fungeren. In 2010 is geen beroep gedaan op de vertrouwenspersonen. Door de

pensionering van een van de vertrouwenspersonen in 2010 en de aanstaande pensionering van de andere vertrouwenspersoon medio 2011 is in overleg met de ondernemingsraad gekeken naar de opvolging. Omdat de organisatie relatief klein is zal in de toekomst worden volstaan met één vrouwelijke vertrouwenspersoon.

#### ONDERNEMINGSRAAD

Het aantal werknemers van het Nederlands Bijbelgenootschap ligt beneden de vijftig en een ondernemingsraad is daarom formeel niet nodig. Toch hechten we aan het hebben van een ondernemingsraad om de betrokkenheid van medewerkers bij het beleid te vergroten. De ondernemingsraad heeft in 2010 vijf keer met de directie vergaderd (in februari, april, juni, september en november). De sfeer is er een van openheid en samen optrekken. In de diverse vergaderingen zijn de volgende onderwerpen besproken:

- het jaarverslag en de jaarrekening 2009;
- de begroting en werkplannen voor 2011;
- de meerjarenramingen en scenario's voor 2011-2014;
- de werkdruk;
- de pensioenregeling, waarbij de ondernemingsraad instemming heeft verleend aan de wijziging van pensioenuitvoerder; en
- diverse organisatorische maatregelen.

## BELONINGSBELEID

Het Nederlands Bijbelgenootschap gebruikt de arbeidsvoorwaarden van de *Protestantse Kerk in Nederland* (PKN). Deze arbeidsvoorwaarden volgen in beginsel de ontwikkelingen bij de rijksoverheid. Naast de maandelijkse salariering ontvangen de medewerkers 8% vakantiegeld en een aantal secundaire arbeidsvoorwaarden zoals deelname aan een collectieve pensioen- en ziektekostenregeling. De pensioenregeling is een geïndexeerde middelloonregeling die is ondergebracht bij een pensioenverzekeraar. Per 31 december 2010 liep de uitvoeringsovereenkomst met Delta Lloyd af. Vanwege de lagere kosten en betere rendementsverwachtingen is – na een offertetraject – gekozen om de uitvoering bij Zwitserleven onder te brengen. Het Nederlands Bijbelgenootschap kent een eindejaarsuitkering die in 2010 verhoogd is van 5,3% naar 8,3%, waarmee een volledige 13e maand is gerealiseerd.

## BELONING DIRECTIE

Bij de bepaling van het beloningsbeleid en de vaststelling van de beloning voor de directie gebruikt het Nederlands Bijbelgenootschap naast de arbeidsvoorwaarden van de PKN de Adviesregeling Beloning Directeuren van Goede Doelen van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen. Deze adviesregeling geeft aan de hand van criteria

voor omvang en complexiteit van de organisatie een maximumnorm voor het jaarinkomen. Evaluatie op basis van de criteria heeft voor het laatst plaatsgevonden in 2007 bij de aanstelling van de huidige directeur. Het Nederlands Bijbelgenootschap valt in groep G van deze adviesregeling.

## BELEID BELEGGINGEN

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft een beleggingsbeleid. Een belangrijk uitgangspunt daarbij is een risicomijdend beleggingsprofiel. Daarnaast vinden we het belangrijk dat onze beleggingen duurzaam zijn en niet strijdig met de normen en waarden van het Nederlands Bijbelgenootschap.

### *Risicomijdend en duurzaam*

Het Nederlands Bijbelgenootschap wil op een verantwoorde manier met de toevertrouwde middelen omgaan. Het beleggingsbeleid van het Nederlands Bijbelgenootschap is daarom risicomijdend. Deze afweging heeft tot gevolg dat hoge risico's worden gemedend, hoewel deze mogelijk tot hogere rendementen leiden. Beleggingen vinden uitsluitend plaats in euro's, niet in vreemde valuta. Er wordt niet belegd in afgeleide financiële producten (derivaten). In het beleggingsbeleid wordt ook gekozen voor duurzame beleggingen waarbij wordt aangesloten op de criteria die door de ASN bank worden gehanteerd.

De beleggingsmix is als volgt bepaald:

	MINIMUM	MAXIMUM
Aandelen/ beleggingsfondsen	0%	30%
Obligaties	30%	70%
Liquiditeiten	25%	60%

Beleggingen uit nalatenschappen worden verkocht tenzij deze beleggingen passen in ons beleggingsbeleid. Het Nederlands Bijbelgenootschap belegt in elk geval niet in bedrijven waarbij kinderarbeid voorkomt, ondernemingen die bij wapenindustrie en wapenhandel zijn betrokken of ondernemingen in de tabaksindustrie.

Omdat het Nederlands Bijbelgenootschap streeft naar duurzaamheid in haar beleggingen zijn in 2010 aandelen Shell omgezet in aandelen in het ASN Aandelenfonds. Dit is gebeurd in goed overleg met de donateur die in het verleden de aandelen Shell aan het Nederlands Bijbelgenootschap heeft geschonken.

### *Organisatorische aspecten*

De beleggingsportefeuille wordt beheerd door de manager bedrijfsvoering, die bij voorgenomen wijzigingen in de portefeuille altijd advies vraagt aan de externe beleggingsadviseurs. Bij de aan- of





verkoop van aandelen of obligaties ten behoeve van de beleggingsportefeuille (met uitzondering van de effecten verworven uit nalatenschappen) is het akkoord van zowel de manager bedrijfsvoering als de directeur vereist. Bij mutaties in de belegde liquiditeiten (openen of sluiten van deposito's of spaarrekeningen) autoriseert de manager bedrijfsvoering.

### Rapportage

In de financiële kwartaalrapportage wordt aandacht besteed aan de wijzigingen in en de samenstelling van de beleggingsportefeuille. Het bestuur en de commissie Financieel Economische Zaken ontvangen deze rapportages ter informatie. De directeur controleert op basis van deze rapportage of de beleggingen binnen de gestelde kaders passen.

### DUURZAAMHEID

In het eerste bijbelboek Genesis geeft God de mensen de verantwoordelijkheid voor het beheer van de aarde. Vanuit die verantwoordelijkheid probeert het Nederlands Bijbelgenootschap binnen de organisatie aandacht te vragen voor duurzaamheid. Het beleggingsbeleid besteedt hier nadrukkelijk aandacht aan, maar ook in de uitvoering van onze activiteiten houden we hier rekening mee. Het Nederlands Bijbelgenootschap

Belangrijke aspecten van duurzaamheid voor het Nederlands Bijbelgenootschap		
Ecologische duurzaamheid	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CO2 uitstoot van de bedrijfsvoering</li> <li>• Duurzaamheid van de beleggingen</li> </ul>	Te verbeteren Goed
Maatschappelijke duurzaamheid	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voldoen aan code Goed Bestuur</li> <li>• Voldoen aan wet- en regelgeving (CBF, RJ650, ANBI, fiscale wetgeving)</li> </ul>	Goed Goed

neemt groene stroom af en de afdelingen inkoop en voorraadbeheer spelen een belangrijke rol in het voorkomen van grote voorraden materialen. In 2011 willen we in kaart brengen wat onze CO2 uitstoot als organisatie is.

### MAATSCHAPPELIJKE STAGE

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft in 2010 aan een leerling van de evangelische school *De Passie* in Amsterdam de mogelijkheid geboden om een maatschappelijke stage te volgen. De leerling heeft stage gelopen op het klantencontactcentrum. De school heeft zelfs met film aandacht besteed aan deze maatschappelijke stage.

**“GEDURENDE MIJN STAGE HEB IK MUTATIES DOORGEVOERD IN DE ADMINISTRATIE EN MEEGEDACHT OVER EEN MAILING AAN JONGEREN. HET WAS HEEL INTERESSANT EN OOK ERG LEUK.”**

Hieronder volgt een beknopte samenvatting van de verantwoordingsverklaring over 2010 ten behoeve van het Centraal Bureau Fondsenwerving (CBF). De volledige verantwoordingsverklaring is aan het CBF toegezonden.

Als houder van het CBF-keur onderschrijft het Nederlands Bijbelgenootschap de drie kernprincipes van goed bestuur: (1) scheiding tussen de functies toezichthouden, besturen en uitvoeren; (2) optimale besteding van middelen; en (3) optimale relaties met belanghebbenden.

## HET EERSTE PRINCIPE: SCHEIDING TUSSEN DE FUNCTIES TOEZICHT HOUDEN, BESTUREN EN UITVOEREN.

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft als vereniging een democratisch karakter. De leden kiezen hun vertegenwoordigers in de ledenraad. De ledenraad besluit over benoeming en ontslag van bestuursleden, het wijzigen van de statuten en heeft ook de taak erop toe te zien dat het Nederlands Bijbelgenootschap handelt in overeenstemming met de statutaire doelstellingen.

Het bestuur fungeert als toezichthoudend orgaan

en stelt het beleid vast, adviseert vanuit de eigen expertise over de plannen en beleidsvoornemens, beoordeelt de risico's en stelt vast dat deze voldoende zijn afgedekt, en controleert en evalueert de uitvoering van het beleid op alle terreinen. Het bestuur wordt in zijn toezichthoudende taak bijgestaan door de commissie Financieel Economische Zaken, die de begroting en jaarrekening voorziet van een preadvies voor het bestuur. De commis-

## 1.4 VERANTWOORDINGSVERKLARING

sie Financieel Economische Zaken spreekt jaarlijks met de accountant zonder aanwezigheid van de directie. Daarmee wordt voor de accountant een mogelijkheid geboden om met het toezichthoudende financiële orgaan binnen de vereniging open te communiceren.

De directie stelt beleid en plannen op, neemt besluiten en is integraal verantwoordelijk voor alle projecten. De directie controleert de uitvoering en stuurt de uitvoerders aan en bewaakt de voortgang van projecten ten opzichte van de plannen. Tevens bewaakt de directie de voortgang van de

uitvoering van het beleid en stelt de uitvoering waar nodig bij.

Naast de al genoemde organen kent het Nederlands Bijbelgenootschap het landelijk beraad (tien leden), een adviescommissie voor de directie op het gebied van het vrijwilligerswerk. De leden van het landelijk beraad worden gekozen in de regionale ledenvergaderingen. Elke regio heeft twee

vertegenwoordigers in het landelijk beraad. Vijf leden van het landelijk beraad, uit elke regio één, hebben zitting in de eerder genoemde ledenraad.

## HET TWEEDE PRINCIPE: OPTIMALE BESTEDING VAN MIDDELEN.

Het Nederlands Bijbelgenootschap erkent het belang van het duidelijk formuleren van doelen, het meten van de realisatie van de doelen en het evalueren van de activiteiten om daaruit lering te trekken voor toekomstige projecten en activiteiten.

Vanuit visie en strategie worden jaarlijks de begro-

ting en de daaraan ten grondslag liggende werkplannen opgesteld. In de werkplannen worden de activiteiten en projecten beschreven en wordt door de verantwoordelijke managers gedefinieerd wat de doelen zijn voor een project. In het managementteam wordt naar aanleiding van de realisatie ook geëvalueerd of die doelen zijn behaald. Op basis van de evaluaties worden verbeterpunten geformuleerd. Bij het opstellen van toekomstige projecten wordt met de verbeterpunten rekening gehouden. Het bestuur houdt via de begroting, rapportages en de jaarrekening toezicht op het bereiken van de gestelde doelen voor de grootste projecten.

Maandelijks is informatie over de inkomsten uit eigen fondsenwerving voor het managementteam en bestuur beschikbaar. Per kwartaal informeert de directeur het bestuur en de commissie Financieel Economische Zaken bovendien via een kwartaalrapportage over de financiële resultaten. In de kwartaalrapportages wordt voor de grootste projecten inhoudelijk een toelichting gegeven, naast een financieel overzicht van alle projecten. De voortgang van het vertaalproject *Bijbel in Gewone Taal* wordt regelmatig in het bestuur besproken.

De accountant heeft in het kader van de controle op de jaarrekening eveneens de interne organisatie

gecontroleerd, voor zover hij die van belang acht in het kader van zijn accountantscontrole. De bevindingen van de accountant zijn vastgelegd in een managementletter die aan het bestuur wordt gestuurd en door de accountant met de commissie Financieel Economische Zaken besproken wordt. De accountant heeft aangegeven dat de administratieve organisatie en interne controle in voldoende mate is verankerd in de interne beheersing en bedrijfsvoering van het Nederlands Bijbelgenootschap.

## HET DERDE PRINCIPE: OPTIMALE RELATIES MET BELANGHEBBENDEN.

Het Nederlands Bijbelgenootschap is een grote landelijke vereniging met daarnaast veel actieve vrijwilligers. Dat betekent dat we relaties hebben met veel mensen, groepen en instellingen: onze medewerkers, onze leden en donateurs, onze vrijwilligers, zakelijke relaties, universiteiten, kerken en gemeenten, onze uitgeefpartner Jongbloed, de UBS en de daarbij aangesloten bijbelgenootschappen, de Katholieke Bijbelstichting en diverse andere bijbelorganisaties, stichtingen en fondsen, media, Bijbelkopers, boekhandels en uitgeverijen, christelijke organisaties, godsdienstige belangengroepen, kerken en gemeenten, onderwijsinstellingen, belastingdienst, CBF en omroepen, met name EO en NCRV.

Vanuit de kernwaarden: deskundig, betrokken, open christelijk en integer is een goede, integrale en open communicatie voor het Nederlands Bijbelgenootschap belangrijk. Het Nederlands Bijbelgenootschap zet daarbij verschillende communicatiemiddelen in. De belangrijkste communicatiemiddelen voor leden en donateurs zijn het blad *Bijbelnieuws*, de website en het jaarverslag. Voor de vrijwilligers is er het magazine *Bijbelwerk*, een regelmatige e-mail informatiebrief en het extranet waar vrijwilligers met een persoonlijke code kunnen inloggen en vervolgens informatie opzoeken en materialen downloaden.



2

COMMUNICATIE &  
FONDSENWERVING



Het Nederlands Bijbelgenootschap vraagt samen met zijn stakeholders aandacht voor de Bijbel. Het Nederlands Bijbelgenootschap handelt hierbij vanuit zijn kernwaarden: deskundig, betrokken, open christelijk en integer. Open christelijk betekent dat het Nederlands Bijbelgenootschap met een open houding in een brede christelijke traditie staat en zich in zijn beleid laat inspireren door de normen en waarden van het christendom. De integere houding vertaalt zich onder andere in transparantie en openheid over projecten in binnen- en buitenland, maar ook in een open en transparante houding naar controlerende- en overheidsinstanties zoals CBF, accountant en de belastingdienst.

### ONTWIKKELINGEN IN 2010

Voor de communicatie met onze stakeholders gebruiken we diverse kanalen. We maakten onder andere een nieuwe promotiefilm en zijn begonnen met communicatie via Twitter. Onderstaand is een overzicht van de belangrijkste communicatie uitingen in 2010 opgenomen.

#### *Media*

Het Nederlands Bijbelgenootschap informeert het publiek en zijn stakeholders onder andere via ra-

dio, tv, internet, kranten en tijdschriften. Het Nederlands Bijbelgenootschap verstuurde in 2010 regelmatig persberichten en werd ook zelf benaderd door de media. Zo lieten tijdens het WK voetbal in Zuid-Afrika spelers uit het Nederlands elftal hun baard staan en werd het Nederlands Bijbelgenootschap gevraagd naar de Bijbelse achtergrond hiervan.

Vooraf rond de Bijbel10daagse, de nationale bijbelquiz op tv en de vele quizavonden in het land stond het Nederlands Bijbelgenootschap vaak in de schijnwerpers. Mede dankzij de vrijwilligers was er in de regionale media (krant, radio en tv) veel aandacht voor (activiteiten van) het Nederlands Bijbelgenootschap.

Onze manager Fondsenwerving en Communicatie Joyce van de Veen bezocht in april namens het Nederlands Bijbelgenootschap China. Zij bezocht diverse kerken op het platteland waar ze Bijbels en prentenbijbels uitdeelde en werd voorgelicht over diverse zondagsschoolprojecten. Ook bezocht ze een alfabetiseringsproject en een project voor bij-

beldistributie. Het Nederlands Dagblad besteedde diverse keren aandacht aan deze reis. Naar aanleiding van dit bezoek aan projecten in China werd er ook een actie op de radio gestart door EO-Metterraad.

#### *Communicatie met vrijwilligers*

Er zijn verschillende soorten vrijwilligers met verschillende rollen. Plaatselijke vrijwilligers verte-

genwoordigen het Nederlands Bijbelgenootschap in de lokale gemeenschap en voeren daar activiteiten uit. Rayoncoaches begeleiden de plaatselijke vrijwilligers en werkgroepen in hun rayon. Daarnaast zijn regioteams actief waarin gespecialiseerde vrijwilligers rayonoverstijgend werk verrichten. Een specialisatie is bijvoorbeeld kennis van het voortgezet onderwijs. Een vrijwilliger met die kennis onderhoudt in de regio contact met onderwijsinstellingen over programma's voor scholen. De informatie die moet worden verstrekt verschilt per soort vrijwilliger. De plaatselijke vrijwilligers ontvangen geregeld de vrijwilligersbrief per e-mail. Rayoncoaches en leden van de regiote-

## 2.1 COMMUNICATIE MET BELANGHEBBENDEN

## 2 COMMUNICATIE & FONDSENWERVING

ams krijgen de e-nieuwsbrief *In beweging* die met een hogere frequentie verschijnt. Daardoor zijn zij sneller op de hoogte van nieuwe ontwikkelingen. Daarnaast worden materialen die bij de activiteiten kunnen worden gebruikt geplaatst op het extranet voor vrijwilligers (een afgeschermd deel op onze website waar vrijwilligers met een speciale code toegang toe hebben). Tenslotte worden vrijwilligers geïnformeerd en geïnspireerd door middel van het vrijwilligersblad *Bijbelwerk*.

### *Donateurs en leden*

Donateurs en leden ontvangen naar keuze één keer of vier keer per jaar het blad *Bijbelnieuws* met daarin aandacht voor projecten in binnen- en buitenland. Vragen van donateurs worden op een open wijze beantwoord. De vragen gaan bijvoorbeeld over de gemaakte keuzes bij de vertaling maar ook over het beleggingsbeleid, de hoogte van het directiesalaris en over de wervingscampagne. Opmerkingen over *De Nieuwe Bijbelvertaling* worden vastgelegd zodat deze bij de revisie van deze vertaling gebruikt kunnen worden.

### *Twitter*

In de zoektocht naar nieuwe manieren voor communicatie met belanghebbenden en geïnteresseerden is het Nederlands Bijbelgenootschap sinds het najaar van 2010 actief op Twitter. Het

aantal volgers stijgt langzaam en bedroeg aan het einde van het jaar ruim vierhonderd. Tijdens de Bijbel10daagse werden vragen en stellingen getwitterd. Gedurende de adventstijd verzorgden we een adventskalender via Twitter. Dagelijks worden de teksten van het bijbelleesrooster getwitterd en daarnaast wijzen we mensen via Twitter op evenementen.

### *NBG-promotiefilm*

Op basis van het vele bestaande filmmateriaal is in 2010 een promotiefilm gemaakt. In deze film wordt een compacte impressie gegeven van de activiteiten van het Nederlands Bijbelgenootschap. De film werd vertoond tijdens de Bijbel10daagse en werd positief ontvangen.



*Met ontroering drukt mevrouw Shan uit Henan (China) de bijbel die ze zojuist ontving aan haar hart.*

Het Nederlands Bijbelgenootschap verkrijgt zijn gelden voornamelijk uit contributies en giften. Een grote groep trouwe leden en donateurs steunt het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap. Deze trouw leidt ertoe dat relaties soms wel veertig jaar lid zijn en het Nederlands Bijbelgenootschap ook in hun testament opnemen. Voor grotere gevers biedt het Nederlands Bijbelgenootschap de mogelijkheid een schenkingsakte te maken in verband met belastingvoordeel. De aanwas van jongere leden blijft achter waardoor het ledenbestand vergrijsst. De gemiddelde waarde per gift stijgt. De inkomsten lopen hierdoor minder sterk terug dan het ledenverlies zou doen vermoeden. Maar het aantrekken van nieuwe, jongere leden is voor het voortbestaan van het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap van belang.

### BELEID FONDSSENWERVING OP HOOFDLIJNEN

Het Nederlands Bijbelgenootschap hecht veel waarde aan langdurige relaties met leden en donateurs en werkt aan relatiebinding op basis van een contactstrategie per relatiegroep. We bieden mensen de mogelijkheid om bijbelprojecten in Nederland en wereldwijd op verschillende manieren te ondersteunen: een vaste periodieke bijdrage of losse gift, automatische incasso, zelfovermaking of per acceptgiro.

Telemarketing is een instrument waarvan we in beperkte mate gebruik maken. We doen dat op een manier die aansluit bij de belevingswereld van de (potentiële) donateur, onder andere door uitsluitend voor christelijke callcenters te kiezen. Ook hechten we eraan binnen de richtlijnen van de Telecomwet te opereren.

Het Nederlands Bijbelgenootschap participeert niet in loterijen omdat in elk geval een deel van haar trouwe achterban hier niet achter staat.

## 2.2 FONDSSENWERVING

Het CBF hanteert 25% als norm voor het percentage kosten eigen fondsenwerving (de kosten voor eigen fondsenwerving uitgedrukt als percentage van de baten uit eigen fondsenwerving). We blijven binnen de CBF-norm maar streven naar een percentage dat lager ligt dan 17%. Incidenteel kan dit door investeringen in ledenwerving overigens hoger liggen. In 2010 kwam het percentage uit op 12,4%.

### GEDRAGSCODE

Het Nederlands Bijbelgenootschap onderschrijft de gedragscode van het Nederlands Genootschap van Fondsenwerfers. De meest relevante uit-

gangspunten van deze code zijn:

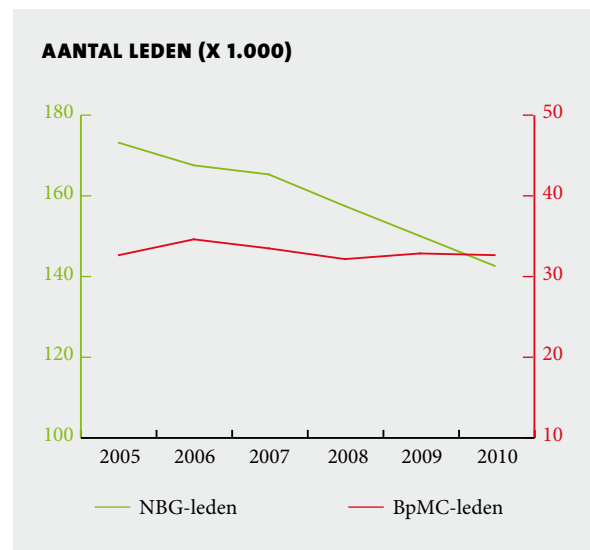
- respect voor degene die benaderd wordt met een verzoek om een gift of bijdrage, in het bijzonder respect voor diens privacy en keuzevrijheid;
  - eerlijk, integer, oprecht en overeenkomstig wet en regelgeving handelen;
  - relevante en betrouwbare informatieverstrekking.
- Op de naleving van de code door de fondsenwerfers wordt intern toegezien door de direct leidinggevende en ook tijdens de jaarlijkse func-

tioneringsgesprekken van de medewerkers fondsenwerving is naleving onderwerp van gesprek.

### AANTALLEN LEDEN

De donaties van leden en donateurs maken het mogelijk dat het bijbelwerk jaarlijks kan worden voortgezet. Wel is duidelijk zichtbaar dat het aantal leden afneemt. Die daling doet zich het sterkste voor bij de NBG-leden. Het aantal leden van de Bijbel per Maand-Club is relatief stabiel.

Het ledenverloop over de laatste zes jaar ziet er als volgt uit:



Het aantal leden van de Bijbel per Maand-Club blijft ook over de langere termijn relatief stabiel. Het aantal NBG-leden daalt vanwege twee hoofdoorzaken. Enerzijds is in de afgelopen jaren een groot aantal niet-actieve NBG-leden uit het ledenbestand verwijderd. Deze groep had al jaren geen gift of contributie gegeven. Anderzijds neemt het aantal leden aanzienlijk af door ouderdom en overlijden. Het ledenverlies door deze laatste oorzaak heeft ook directe gevolgen voor de baten uit eigen fondsenwerving.

Per saldo zijn er eind 2010 zeventuizend leden

	2010	2009	VERSCHIL
NBG-leden	142.264	149.488	-4,8%
BpMC-leden	32.385	32.625	-0,7%
	<b>174.649</b>	<b>182.113</b>	<b>-4,1%</b>

minder dan eind 2009. In 2010 zijn er duizend nieuwe NBG-leden geworven, de uitstroom van NBG-leden bedroeg dus achtduizend. Van deze achtduizend mensen heeft het Nederlands Bijbelgenootschap in 2009 nog van circa 3.200 een bijdrage ontvangen. De anderen betaalden al langere tijd geen bijdrage meer. Van de genoemde 3.200 zijn er 1.500 in 2010 overleden.

De leden ondersteunen het bijbelwerk in Nederland en wereldwijd. Het Nederlands Bijbelgenootschap waardeert de trouwe steun van de leden en brengt die waardering soms ook in materiële zin tot uitdrukking. In 2010 konden leden bijvoorbeeld korting krijgen op de tentoonstelling 'Het ware geloof' in Dordrecht, op de aankoop van het boek *Dwars door de bijbel* en op toegang tot de expositie 'Wonder boven wonder' in het Bijbels Museum in Amsterdam.

#### WERVINGSACTIVITEITEN IN 2010

In 2010 is veel aandacht uitgegaan naar een cam-

pagne om nieuwe relaties te interesseren voor financiële ondersteuning van het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap. Naast deze campagne hebben we in navolging van 2009 folders toegevoegd bij een aantal tijdschriften om nieuwe donateurs te werven. Aan onze vaste donateurs sturen we regelmatig een verzoek om een gift, waarbij de donateur kan kiezen in welke frequentie hij dergelijke verzoeken wenst te ontvangen. In 2010 testten we of het geefgedrag van donateurs afhankelijk is van het type project waarvoor we een giftverzoek doen. Hieronder vindt u meer informatie over de wervingsactiviteiten.

#### Wervingscampagne

De belangrijkste activiteit in 2010 op fondsenwervingsgebied was een grote wervingscampagne. De voorbereidingen voor die campagne startten al in 2009 met een doelgroepanalyse van ons relatiebestand door adviesbureau Delphi. Op basis van diverse kenmerken is een doelgroep van ruim 450.000 mensen geselecteerd om nieuwe



donateurs te werven. In februari is als proef een eerste mailing verzonden aan 42.000 adressen. De adressen werden extern aangekocht. Het responspercentage op deze testmailing lag met 1,85% iets lager dan de door het bureau verwachte 2%. Er werd binnen de proef een test gedaan met werving voor de *Bijbel in Gewone Taal* of voor bijbelwerk in Mexico. Omdat de respons voor Mexico beter was, is besloten om de wervingscampagne voort te zetten voor Mexico. Voor dat doel zijn 250.000 adressen aangekocht. Deze adressen kregen per post informatie over het bijbelwerk in Mexico met het verzoek om een gift. 1,3% reageerde met een gift. Van het totale aantal adressen zijn 1.514 adressen benaderd via de vrijwilligers. De resultaten daarvan zijn nog niet bekend maar eind 2010 had ruim 2% gereageerd met een gift. In 2011 worden de nieuwe donateurs via telemarketing benaderd met het verzoek of ze het bijbelwerk structureel willen ondersteunen. Op kleinere schaal dan in 2010 worden in 2011 met dezelfde opzet nieuwe gevende relaties geworven.

### Werving via tijdschriften

In navolging van 2009 zijn ook in 2010 in EO Visie en in een aantal andere bladen (*CV Koers, Aan de Hand, Elisabethbode, Uitdaging* en *Margriet*) in totaal 413.500 informatiefolders met een vraag om een bijdrage aan het bijbelwerk bijgevoegd. In

totaal gaven 2.240 mensen naar aanleiding hiervan een gift voor een totaalbedrag van € 39.000.

### Testmailings

In maart is getest of het aantal donaties verschilt voor een vertaal- of een kinderproject in Mexico. Het aantal donaties voor het kinderproject lag 2,2% hoger. De meer directe impact van een kinderproject leidt tot meer giften van donateurs. Het blijft voor het Nederlands Bijbelgenootschap een uitdaging om het belang van bijbelvertalen onder de aandacht te brengen. Dat wordt bemoeilijkt doordat de impact van het maken van een bijbelvertaling pas optreedt nadat de bijbelvertaling voor de doelgroep beschikbaar is. In de praktijk kost het jaren voordat een vertaling afgerond is. Het is overigens niet alleen de tijdsduur die het meten van de impact complex maakt. De impact van het lezen van de Bijbel is sowieso lastig meetbaar te maken.

### Werving via fondsen en stichtingen

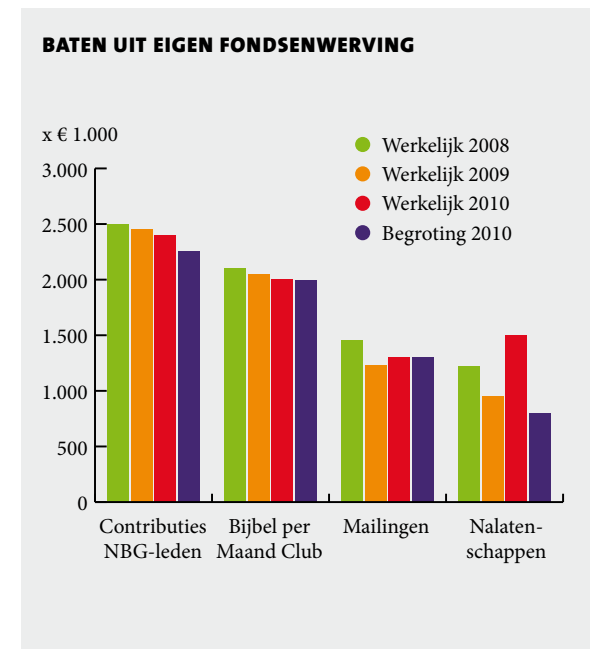
In 2009 bleek dat het werven van fondsen voor de *Bijbel in Gewone Taal* onder instellingen teleurstellend verliep. In 2010 is ingezet op het werven onder Nederlandse fondsen voor het project De Barmhartige Samaritaan dat in de Democratische Republiek Congo wordt uitgevoerd. De resultaten van de werving voor dit project vielen tegen. Op basis van deze evaluatie zullen we ons in de ko-

mende jaren bij de werving van fondsen via instellingen en stichtingen concentreren op die partijen waarmee al een relatie bestaat.

Positief is dat in 2010 door EO Metterdaad een radio-uitzending gewijd is aan China, die een bedrag van € 7.300 opleverde. Vanuit deze contacten wordt voor 2011 door EO Metterdaad een tv-uitzending over een project in Brazilië voorbereid.

### BATEN UIT EIGEN FONDSENWERVING

Hieronder zijn de belangrijkste inkomstenbronnen van de eigen fondsenwerving weergegeven:



Met uitzondering van de inkomsten uit nalatenschappen, liggen de opbrengsten in lijn van de begroting en voorgaande jaren. Om deze baten te realiseren zijn in het afgelopen jaar diverse activiteiten ontplooid om de bijdragen en giften op een hoger niveau te krijgen. Hierdoor blijven de baten, gelet op de terugloop van het aantal leden, desondanks niet heel veel achter op voorgaande jaren. Een nadere financiële toelichting is opgenomen onder hoofdstuk 4: Financiële Resultaten.

In 2010 bedroegen de opbrengsten uit nalatenschappen € 1.494.000 (in 2009 was dat € 932.000), veel hoger dan de begrote € 850.000. Naar aanleiding van de mindere resultaten in 2009 waren de nalatenschappen conservatief begroot. Het aantal nalatenschappen is elk jaar redelijk stabiel, maar de grootte varieert. In 2010 zorgden de vier grootste nalatenschappen voor € 844.000 van de totale opbrengsten, terwijl de vier grootste nalatenschappen van 2009 in totaal € 374.000 hebben opgebracht.

Ten opzichte van de begroting zijn de kosten van eigen fondswerving lager. De oorzaak hiervoor zijn vooral de lagere personele kosten. Voor de wervingscampagne is gebruik gemaakt van een extern bureau, waardoor er minder tijd is besteed door eigen personeel dan in de begroting is opgenomen.

Het CBF hanteert als normpercentage voor de kosten eigen fondswerving ten opzichte van de baten eigen fondswerving een maximum van

25%. Het percentage kosten eigen fondswerving van het Nederlands Bijbelgenootschap over 2010 ligt daar met 12,4% (11,6% in 2009) ruim onder.



*Caralampia Nléndez Alvarez uit Belisario Dominguez (Mexico) leest uit het Nieuwe Testament in het Tojolabal.*





# 3

## ACTIVITEITEN INTERNATIONAAL EN NATIONAAL

Het financieel ondersteunen van het bijbelwerk in het buitenland is een belangrijk onderdeel van het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap. We werken samen met 145 andere bijbelgenootschappen, die allemaal zijn aangesloten bij de United Bible Societies (UBS). Het doel van UBS is om kennis en materialen te delen, efficiënt werken te bevorderen en samen op te trekken om de Bijbel wereldwijd te verspreiden, met behoud van aandacht voor de lokale context.

UBS neemt daarin een aantal coördinerende taken op zich. Bovendien ontwikkelt UBS ook programma's die door de bijbelgenootschappen gebruikt kunnen worden. Een voorbeeld daarvan is *Lectio Divina*: materiaal ontwikkeld om katholieken te helpen bij het lezen van de Bijbel. Vooral voor kleine bijbelgenootschappen is het van belang dat UBS dergelijke projecten ontwikkelt omdat ze zelf niet de kennis en de middelen hebben om in de ontwikkeling te investeren.

De grootte en aard van de activiteiten die de bijbelgenootschappen ontplooiën hangen af van de cultuurhistorische context, de houding van instanties ten opzichte van de Bijbel en de aanwezige kerkelijke gezindten. Meestal worden de projecten in samenwerking met de lokale kerken opgezet. Zo

wordt in Peru met lokale kerken samengewerkt in een project om schoolkinderen 's ochtends voor school van ontbijt te voorzien en tegelijk bijbelse waarden aan deze kinderen door te geven. Ook het vertaalwerk wordt in afstemming met de kerken gedaan. De bijbelgenootschappen en de UBS staan wereldwijd goed aangeschreven vanwege de kwaliteit van hun vertalingen en worden door kerken benaderd met verzoeken om een vertaling

of revisie te starten. Naast het vertalen worden jaarlijks tal van nieuwe projecten met en rond de Bijbel ontwikkeld, rekening houdend met de sociale en religieuze context.

In sommige landen is de Bijbel verboden, maar ook in die landen zijn bijbelgenootschappen actief en het Nederlands Bijbelgenootschap ondersteunt ook projecten in die landen. Omwille van de veiligheid van staf en christenen in deze landen rapporteren we niet over de resultaten van deze projecten. Veiligheid gaat in deze gevallen boven transparantie.

#### INTERNATIONALE ACTIVITEITEN IN 2010

In 2010 hebben we onze actieve participatie binnen UBS voortgezet. Daarnaast zijn we een meerjarige samenwerking met een drietal landen in West-Afrika gestart ter versterking van het lokale bijbelwerk. In diverse landen ondersteunden we projecten van de lokale bijbelgenootschappen. Daarbij gaven we naast West-Afrika speciaal aandacht aan Midden- en Zuid-Amerika. Ook onder-

steunden we het bijbelgenootschap van Haïti naar aanleiding van de aardbeving begin 2010. Aan de Vrije Universiteit participeren we in de leerstoel Bijbelvertalen en gaven we in 2010 twee buitenlandse studenten de kans de studie Bijbelvertalen te volgen. Tenslotte werkten we samen met het Vlaams Bijbelgenootschap door het delen van materialen.

#### *Participatie in UBS*

UBS is een vereniging waarbij 145 bijbelgenootschappen over de hele wereld zijn aangesloten. We streven als Nederlands Bijbelgenootschap naar een actieve rol in de formele organen van de UBS.

## 3.1 INTERNATIONAAL



Eind 2010 werd CeesJan Visser (directeur van het Nederlands Bijbelgenootschap) gekozen in het hoogste orgaan binnen de UBS: de Global Board. Hierin zal hij vanaf mei 2011 zitting nemen. Verder is CeesJan Visser lid van de Area Board voor Europa Midden-Oosten, een van de vier regio's binnen de UBS. Roger Mullers (manager bedrijfsvoering) is lid van het Area Board Finance Committee voor de regio Europa Midden-Oosten.

Onze directeur participeert ook in het overleg tussen de General Secretary van de UBS en de vijf meest donerende bijbelgenootschappen. Het Nederlands Bijbelgenootschap is in financiële zin het op twee na meest bijdragende genootschap.

Op basis van onze kennis en ervaring participeren we ook in diverse projectgroepen. CeesJan Visser is voorzitter van de werkgroep over de toekomstige financiering van de UBS. Deze werkgroep zal in 2011 rapporteren. Joyce van de Veen (manager Fondsenwerving en Communicatie) is lid van de Fundraising Steering Group waarin kennis over fondsenwerving wordt gedeeld.

In 2010 hebben we onze positie binnen de diverse organen en werkgroepen van UBS en onze informele contacten met name gebruikt om een gesprek over efficiency en effectiviteit van de ser-



*Joyce van de Veen en CeesJan Visser bezochten het Paul Rival Centrum voor blinden en slechtzienden in de streek L'Ouémé in Benin. In dit instituut wordt intensief gebruikgemaakt van het programma Faith Comes By Hearing (audiobijbel).*

vice organisatie aan te gaan. We benadrukken het belang van een zo efficiënt mogelijke organisatie en pleiten voor een slankere governancestructuur met lagere kosten. Een herinrichting van de governancestructuur en de omvang van de service-

organisatie zijn volgens ons nodig om UBS slagvaardig en financieel gezond te houden.

In september bezochten de voorzitter van het bestuur en de directeur de vijfjaarlijkse World



Denis Porgo (7) uit Gounghin leest uit het boek 'Je garde la parole de Dieu dans mon cœur'. Hij ontving dit boekje via Eglise des Assemblées de Dieu van het Bijbelgenootschap van Burkina Faso.

Assembly van de UBS die in Seoul werd gehouden. Vertegenwoordigers van alle bijbelgenootschappen participeerden in bijeenkomsten rond diverse thema's waaronder bijbelvertalen, bijbelgebruik in verschillende culturen, jongeren. Er werd kennis gedeeld en inspiratie opgedaan.

#### *Meerjarige samenwerking West-Afrika*

Het Nederlands en het Amerikaans Bijbelgenootschap willen de komende jaren extra investeren in de ontwikkeling van het bijbelwerk door het ondersteunen van de bijbelgenootschappen in Burkina Faso, Benin en Togo. We zoeken naar mogelijkheden om de verschillende onderdelen van het bijbelwerk in deze landen op elkaar af te stemmen en onderling te laten versterken. Dat kan door te leren van elkaars positieve en negatieve ervaringen met projecten in het veld. We stellen financiën ter beschikking en dragen bij aan de ontwikkeling van de governancestructuur en het business model in deze landen. Zo wordt gebouwd aan verdere professionalisering. Onze directeur CeesJan Visser en de manager Fondsenwerving en Communicatie Joyce van de Veen bezochten in mei alle drie de landen om kennis te maken met bestuur, directie en medewerkers van de drie bijbelgenootschappen, om de huidige situatie in kaart te brengen, te bespreken wat de wederzijdse verwachtingen zijn en hoe daar het beste op kan worden ingespeeld.

Ze bezochten diverse projecten maar bespraken ook de governancestructuur van de bijbelgenootschappen, de mogelijkheden voor lokale fondsenwerving door deze bijbelgenootschappen zelf en mogelijkheden om de distributie te verbreden.

Door de grote verscheidenheid aan stammen in de drie landen voeren de bijbelgenootschappen verschillende vertaalprojecten uit om alle stammen van dienst te kunnen zijn. Vanuit de expertise die het Nederlands Bijbelgenootschap heeft op het gebied van het aansturen van dit soort projecten kunnen we goed adviseren. In de drie landen ligt het percentage analfabetisme hoog. Daarom hebben de bijbelgenootschappen ook alfabetiseringsprojecten met de Bijbel opgezet, waardoor mensen in hun eigen taal kunnen leren lezen en schrijven.

Het partnerschap met de drie Afrikaanse landen is gestart op 1 januari 2010 en zal aflopen op 31 december 2014. De wederzijdse verantwoordelijkheden van alle partijen zijn vastgelegd in een *Memo-randum of Understanding* tussen alle partijen.



#### LUCAS 10:30-37

30 Toen vertelde Jezus hem het volgende: ‘Er was eens iemand die van Jeruzalem naar Jericho reisde en onderweg werd overvallen door rovers, die hem zijn kleren uittrokken, hem mishandelden en hem daarna halfdood achterlieten. 31 Toevallig kwam er een priester langs, maar toen hij het slachtoffer zag liggen, liep hij met een boog om hem heen. 32 Er kwam ook een Leviet langs, maar bij het zien van het slachtoffer liep ook hij met een boog om hem heen. 33 Een Samaritaan echter, die op reis was, kreeg medelijden toen hij hem zag liggen. 34 Hij ging naar de gewonde man toe, goot olie en wijn over zijn wonden en verbond ze. Hij zette hem op zijn eigen rijdier en bracht hem naar een logement, waar hij voor hem zorgde. 35 De volgende morgen gaf hij twee denarie aan de eigenaar en zei: “Zorg voor hem, en als u meer kosten moet maken, zal ik u die op mijn terugreis vergoeden.” 36 Wie van deze drie is volgens u de naaste geworden van het slachtoffer van de rovers?’ 37 De wetgeleerde zei: ‘De man die medelijden met hem heeft getoond.’ Toen zei Jezus tegen hem: ‘Doet u dan voortaan net zo.’



*Deelnemers aan het programma ‘Waar is de Barmhartige Samaritaan vandaag?’ kijken geboeid naar de dramatisering van het bijbelverhaal.*

#### *De Barmhartige Samaritaan*

In de Democratische Republiek Congo ondersteunt het Nederlands Bijbelgenootschap een project dat zich richt op verbetering van het lot van patiënten die hiv-positief zijn of aids hebben (het project De Barmhartige Samaritaan). Het project zorgt voor aandacht van de gemeenschap voor de situatie van deze patiënten in de vorm van voorlichting. Ook krijgen patiënten medische zorg en een actieve rol in het project waardoor het sociale isolement waarin ze vaak terecht komen wordt verminderd. Het project is een mooi voorbeeld van hoe de Bijbel, in dit geval het verhaal van de Barmhartige Samaritaan die zich het lot van een overvallen man aantrekt, relevant wordt bij het aanpakken van een hedendaags probleem. De vraag aan de toehoorders is dan ook: waar is de Barmhartige Samaritaan vandaag? En net zoals in de Bijbel is de vraag eigenlijk: ben jij bereid om de rol van Barmhartige Samaritaan op je te nemen?



#### **Haiti**

Na de verwoestende aardbeving in Haïti kwamen ook de wereldwijde bijbelgenootschappen in actie. Het Nederlands Bijbelgenootschap schonk € 18.000 aan het Haïtiaans Bijbelgenootschap. Het Haïtiaans Bijbelgenootschap heeft deze steun gebruikt voor voedsel en water voor de slachtoffers, het herstel van het kantoor van het bijbelgenootschap en de verspreiding van bijbels aan gezinnen die hun Bijbel in de ramp kwijtraakten. Ook werden bijbelboekjes in het Frans en Creools verspreid met de titel *God is mijn schuilplaats*.

#### **Latino**

Onder de naam Latino werden diverse projecten in Midden en Zuid-Amerika gesteund. In maart vroegen we onze donateurs om een gift voor het bijbelwerk in Mexico. Onder de naam Latino wer-

den projecten gesteund in Argentinië, Bolivia, Brazilië, Cuba, Honduras, Mexico, Nicaragua, Paraguay, Peru, Suriname, Uruguay en Venezuela. Meer informatie over de projecten vindt u in bijlage 5 bij de jaarrekening.

#### **Diverse projecten**

Naast de genoemde projecten ondersteunde het Nederlands Bijbelgenootschap vele andere projecten. De lijst met alle ondersteunde projecten en de bijdrage van het Nederlands Bijbelgenootschap daaraan is als bijlage 5 opgenomen bij de jaarrekening. Via de lijst met alle projecten kunt u van de belangrijkste projecten meer informatie lezen en foto's bekijken.



*Kinderen in Cusco (Peru) krijgen in het project Pan de vida (Brood van het leven) naast een bijbelboekje ook een gezonde maaltijd.*



#### *Beursstudenten aan de Vrije Universiteit en VU leerstoel*

Het Nederlands Bijbelgenootschap bood in het verleden vooral studenten uit arme landen de mogelijkheid om met een studiebeurs van het Nederlands Bijbelgenootschap de opleiding Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit in Amsterdam te volgen. Door strengere eisen van de IND is dit de afgelopen jaren steeds moeilijker geworden. In 2010 is daarom besloten geen nieuwe studiebeurzen meer toe kennen. De laatste twee studenten zijn in de zomer van 2010 afgestudeerd en weer naar hun eigen land vertrokken. Het betreft Stephen Mundat uit Nigeria en Lung Kuang Huang uit Taiwan. Zij rondten met goed gevolg hun masterstudie Bijbelvertalen af aan de Vrije Universiteit. De opleiding aan de Vrije Universiteit stelt hen in staat om een betere bijdrage te leveren aan het bijbelvertalen in hun eigen land. De waarde daarvan is groot, zo vertelt Stephen Mundat hiernaast.

Het Nederlands Bijbelgenootschap sponsort de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit, waardoor de masteropleiding Bijbelvertalen in stand wordt gehouden. De hoogleraar prof.dr. De Vries verricht internationaal veel onderzoek dat direct bruikbaar is voor vertalers, bijvoorbeeld onderzoek naar aanspreekvormen in een bepaalde taal.

#### *Vlaams Bijbelgenootschap*

De bijbelgenootschappen in Nederland en Vlaanderen werken nauw samen. Materialen die in Nederland worden ontwikkeld kunnen – soms met enige aanpassing – vaak ook in Vlaanderen worden ingezet. Het Vlaams Bijbelgenootschap heeft in 2010 wederom met succes ruim zeventuizend

boekjes *Lectio Divina* verspreid. *Lectio Divina* is een methode ontwikkeld voor de katholieke kerk-ganger om de Bijbel te lezen, erover te mediteren en te bidden. De boekjes zijn met veel enthousiasme ontvangen en worden zowel in de persoonlijke sfeer als in groepsverband gebruikt.

**‘IK KOM UIT HET NOORDEN VAN NIGERIA. DOOR DE ONTWICHTING VAN DE SAMENLEVING WAS IK VOOR GOED ONDERWIJS AANGEWENZEN OP DURE PRIVÉ-SCHOLEN. VOOR IEMAND VAN LAGE AFKOMST ZOALS IK, IS DAT NIET BETAALBAAR. MET DIE ACHTERGROND AAN DE VRIJE UNIVERSITEIT TE KUNNEN STUDEREN IS EEN DROOM DIE UITKOMT. DE STUDIE HEEFT ME DE GELEGENHEID GEGEVEN MIJN VAARDIGHEDEN TE VERBETEREN EN HET BIJBELGENOOTSCHAP VAN NIGERIA BETER TE ONDERSTEUNEN BIJ DE SUPERVISIE VAN VERTAALPROJECTEN.’**



*Stephen Mundat.*

## BELEID OP HOOFDLIJNEN

- **Streven om 50% van de aan de doelstelling bestede gelden te gebruiken voor bijbelwerk in het buitenland.**
- **Expertise en kennis ter beschikking stellen van de UBS en de bijbelgenootschappen in het buitenland, onder andere door actief te participeren in de bestuurlijke organen van de UBS.**
- **Het bijbelwerk in Vlaanderen via het Vlaams Bijbelgenootschap ondersteunen.**

## DOELSTELLINGEN 2010

- We besteden 50,9% van de aan de doelstelling bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland.
- Het gesprek binnen de UBS over de efficiëntie en effectiviteit van activiteiten op de agenda houden.
- De samenwerking met een drietal landen in West-Afrika (Benin, Burkina Faso en Togo) vormgeven.
- Het buitenlandproject Latino waarin we aandacht vragen voor projecten in Midden- en Zuid-Amerika wordt in 2010 voortgezet.
- Twee buitenlandse studenten de mogelijkheid bieden om aan de Vrije Universiteit de opleiding Bijbelvertalen te volgen.

## RESULTATEN 2010

- Er is 52,6% van de aan de doelstelling bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland besteed.
- Projecten van de UBS en buitenlandse bijbelgenootschappen (inclusief het Vlaams Bijbelgenootschap) zijn gesteund voor in totaal € 3.132.000.
- In 2010 is een *memorandum of understanding* gesloten met Benin, Burkina Faso en Togo over een samenwerking tot 2104.
- Twee studenten ontvingen een studiebeurs van het Nederlands Bijbelgenootschap en hebben aan de Vrije Universiteit de opleiding Bijbelvertalen met een positief resultaat afgerond.

## EVALUATIE RESULTATEN 2010

- Er is ruim voldaan aan de (zelf gekozen) norm dat minimaal 50% van de aan de doelstelling bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland is besteed.
- De directeur CeesJan Visser is eind 2010 gekozen in het hoogste orgaan van de UBS, de Global Board. Het Nederlands Bijbelgenootschap wordt binnen UBS ervaren als een gewaardeerde gesprekspartner en voortrekker in moeilijke discussies over de toekomstige omvang en taken van UBS.
- Samen met onze collega's van het American Bible Society is een *memorandum of understanding* gesloten met Burkina Faso, Benin en Togo
- De strenger wordende eisen van de IND hebben het de afgelopen jaren steeds moeilijker gemaakt om studenten uit vooral arme landen toegang te bieden tot de opleiding Bijbelvertalen aan de VU. De studenten waarvoor dit programma het meest oplevert kunnen steeds moeilijker aan de hogere eisen voldoen. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft dan ook besloten om vanaf 2010 geen nieuwe scholarships meer toe te kennen en dit programma te stoppen.

## PLANNEN 2011

- Het gesprek binnen de UBS over de efficiëntie en effectiviteit van activiteiten op de agenda houden, mede vanuit de positie in de Global Board. Daarbij zullen we aandringen op een slankere organisatie bij UBS en een herziening van de governancestructuur.
- De samenwerking met Burkina Faso, Benin en Togo in praktische zin vormgeven en onder de aandacht van onze achterban brengen.
- Hernieuwing van de overeenkomst inzake de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit.

Het Nederlands Bijbelgenootschap verricht een grote diversiteit aan activiteiten die zijn onder te verdelen in vertalen, uitgeven, bijbelgebruik en vrijwilligers. Bij de inrichting van de activiteiten en het opstellen van projectplannen worden de te behalen doelen zo duidelijk mogelijk geformuleerd. We kijken kritisch naar de inzet van de middelen, de activiteiten die we daarmee uitvoeren en het resultaat dat we daarmee bereiken. Het resultaat kan bestaan uit output (bijvoorbeeld aantal bezoekers, aantal verkochte Bijbels en boeken) maar ook uit impact (positiever beeld van de Bijbel, meer kennis van de Bijbel, veranderde levenshouding door de Bijbel).

De activiteiten en resultaten worden in dit hoofdstuk beschreven. Per activiteit is een samenvattend overzicht in aparte kaders opgenomen.

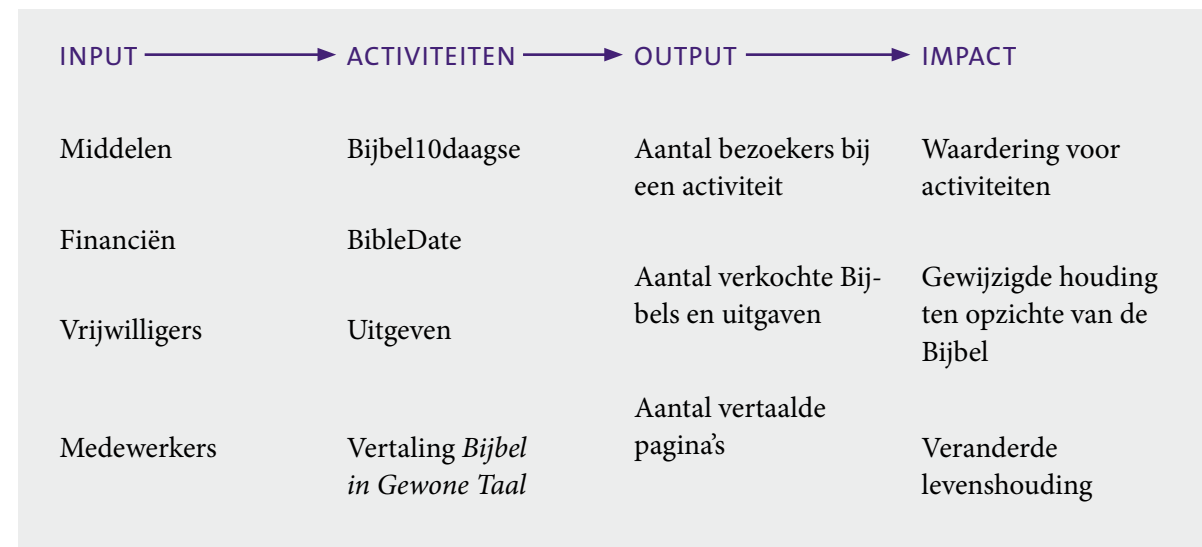
#### IMPACT

In de praktijk is de output vrij gemakkelijk meetbaar te maken, maar de impact is in veel gevallen lastiger te meten. De impact kan vaak pas over een langere periode worden gemeten en vraagt dus een langduriger volgen van degenen die aan een activiteit deelnemen. Niettemin is het mogelijk om impact te meten en we proberen daar re-

kening mee te houden bij de inrichting van onze projecten. Leraren van de klassen waar we met de BibleDate een bijbelprogramma verzorgen, vragen we bijvoorbeeld om een waardering van dat programma. De reacties van meeleesgroepen op de proefteksten van de *Bijbel in Gewone Taal* geven een indruk van de impact die deze vertaling heeft op mensen. En voor projecten in het buitenland verzamelen we indrukken van mensen die aan de

programma's hebben deelgenomen. Vooral waar het gaat om het vertalen van de Bijbel gaat het om meerjarige projecten. De impact van een vertaling is pas meetbaar als deze een tijd op de markt is. Gedurende een vertaalproject wordt vooral de voortgang gemeten om te bewaken dat het project op koers ligt. Dat doen we voor ons eigen vertaalproject *Bijbel in Gewone Taal* en ook voor de vertaalprojecten in het buitenland.

## 3.2 NEDERLAND



### 3.2.1 VERTALEN

Het vertalen van de Bijbel is een van de kernactiviteiten van het Nederlands Bijbelgenootschap. Het Nederlands Bijbelgenootschap is bij uitstek hét kenniscentrum voor het vertalen van de Bijbel in Nederland. Het Nederlands Bijbelgenootschap ontvangt daarom regelmatig vragen van predikanten over vertaalkwesties en interpretatie.

#### VERTAALACTIVITEITEN IN 2010

In 2010 is het werk aan de *Bijbel in Gewone Taal* volgens planning verlopen. *De Nieuwe Bijbelvertaling* werd geaccepteerd als kanselbijbel in de *Protestantse Kerk in Nederland*. Verder breidden we de collectie van de bibliotheek uit en publiceerden we vier nummers van ons vertaaltijdschrift *Met andere Woorden*.

#### *Bijbel in Gewone Taal*

Het vertaalwerk voor de *Bijbel in Gewone Taal* vordert volgens de planning. Een boekje met proefteksten uit de *Bijbel in Gewone Taal* (met gedeelten uit Genesis, Sefanja en Matteüs) is aan zo'n twintig meelespanels voorgelegd. De meeste reacties op de teksten waren positief. Er werden diverse suggesties ter verbetering van de tekst en de vertaalmethode doorgevoerd. Samen met uitgeverij Jongbloed is opdracht gegeven voor een onderzoek naar de marktpositionering van de *Bij-*

*bel in Gewone Taal*. Het onderzoek is uitgevoerd door het bureau Branddoctors en heeft geleid tot een bruikbare strategie voor de marketing in de toekomst.

#### *De Nieuwe Bijbelvertaling in de Protestantse Kerk in Nederland*

In april 2010 besloot de synode van de *Protestantse Kerk in Nederland* om naast de *Statenvertaling* en de Nieuwe vertaling uit 1951, *De Nieuwe Bijbelvertaling* aan te wijzen als bijbelvertaling die gebruikt mag worden in de liturgie. Als gevolg van dit besluit is in de media veel discussie gevoerd over de kwaliteit van *De Nieuwe Bijbelvertaling*. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft daarin de uitgangspunten van *De Nieuwe Bijbelvertaling* opnieuw toegelicht en is het gesprek met een aantal critici aangegaan. Het congres dat de Protestantse Theologische Universiteit in samenwerking met het Nederlands Bijbelgenootschap had georganiseerd is wegens gebrek aan belangstelling niet doorgegaan.

#### *Bibliotheek*

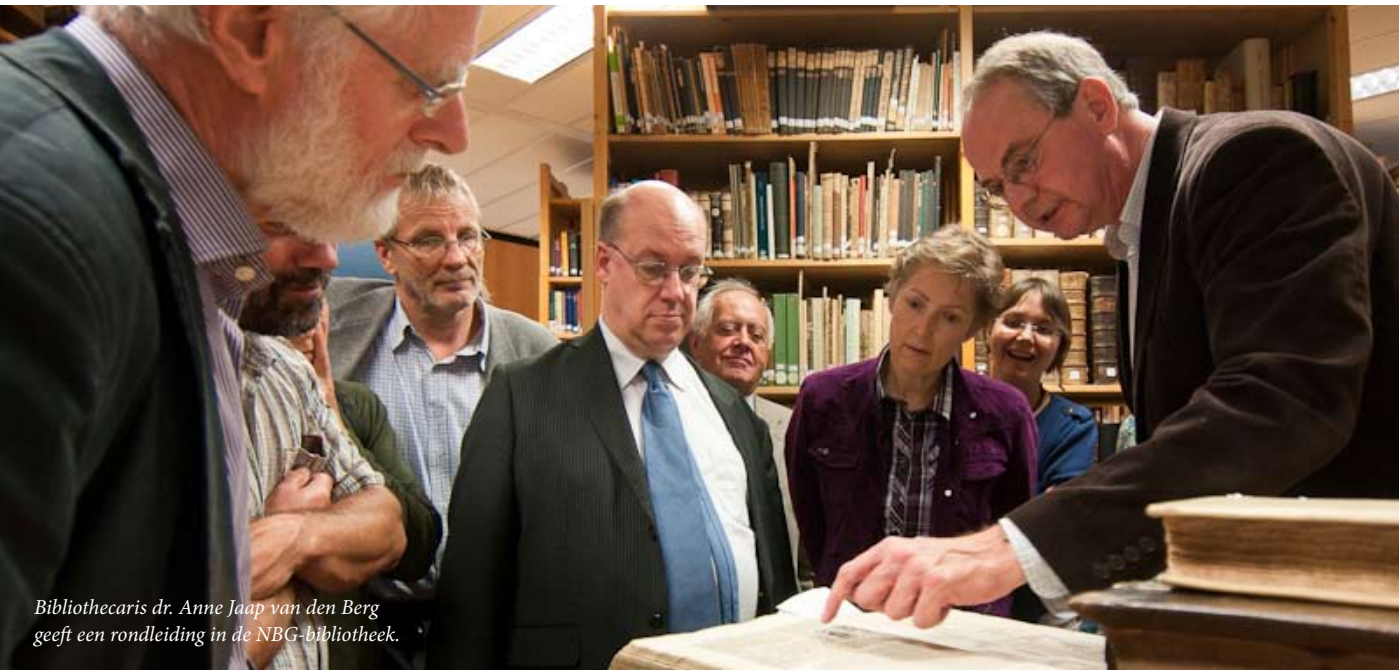
Aan de collectie oude bijbels werd ook dit jaar weer een aantal bijzondere exemplaren toegevoegd. De dames Ouwenaller schonken twee zeer fraaie bijbeluitgaven uit ongeveer 1750 en een in schildpadleer gebonden bijbeltje uit 1875.

Door de heer Admiraal uit Ede zijn twee zeventiende-eeuwse Franstalige bijbels geschonken. Ook is het zeldzame bijbelse encyclopedische werk van J.J. Scheuchzer *Geestelyke natuurkunde* (zes delen met 750 illustraties) verworven. Verder een zeldzame uitgave van *De historie den koninklijke propheete David* uit 1762, een miniatuuruitgave met ingekleurde plaatjes, en de uiterst zeldzame geïllustreerde uitgave *De historie van Adam, Noach, Abraham, Loth en Isaak* uit 1748, bijbelse toneelstukken van Vondel. Tevens zijn bij een aantal boeken restauratiewerkzaamheden verricht. De bibliotheek ontving meer bezoekers dan in 2009



Meelesgroep voor de *Bijbel in Gewone Taal* in Haarlem.





*Bibliothecaris dr. Anne Jaap van den Berg geeft een rondleiding in de NBG-bibliotheek.*

en het aantal telefonische en per e-mail gestelde vragen is in 2010 ook weer toegenomen.

Met de Koninklijke Bibliotheek is overleg gevoerd en zijn afspraken gemaakt over het opnemen van de oude collectie in de Short Title Catalogue Netherlands (STCN). Deze catalogus biedt een overzicht van alle gedrukte werken tot en met 1800 in Nederland werd gepubliceerd of elders in de Nederlandse taal verschenen is. De STCN is bij uitstek geschikt voor allerlei vormen van historisch

onderzoek. In december is door onze bibliothecaris daadwerkelijk begonnen met het invoeren van de collectie van het Nederlands Bijbelgenootschap, een project waarvoor enkele jaren is uitgetrokken.

Door de bibliotheek is in 2010 meegewerkt aan een aantal tentoonstellingen: van maart-mei liep in het Comeniusmuseum in Naarden een tentoonstelling over (kinder)bijbels, in de periode juni-september is bijgedragen aan 'Het ware geloof'



*Het bijbeltje uit 1875, geschonken door mw. F.F.C.R. Ouwenaller*

**MEVROUW C.S.R. OUWENALLER ZEGT 'GRAAG GEEF IK MIJN HISTORISCHE BIJBELS AAN DE BIBLIOTHEEK VAN HET NBG, OMDAT MIJN GROOTVADER E. RENÉ OUWENALLER VAN 1907 TOT 1925 VOORZITTER VAN HET NEDERLANDS BIJBELGENOOTSCHAP WAS ÉN OMDAT ZE DAAR GOED TOT HUN RECHT KOMEN'.**

in het museum DIEP te Dordrecht in samenwerking met het Catharijneconvent en in november-december werkten we mee aan een tentoonstelling over de geschiedenis van bijbelvertalen in de Grote Kerk in Dordrecht.

#### ***Biblija.net***

Op de website [www.biblija.net](http://www.biblija.net) maakt het Nederlands Bijbelgenootschap samen met bijbelgenootschappen uit andere landen de Bijbel in diverse vertalingen digitaal beschikbaar. Op deze website

is in december 2010 de *Herziene Statenvertaling* toegevoegd, in overleg met de Stichting Herziening Statenvertaling. Deze extra vertaling heeft ook nieuwe bezoekers naar de toch al goed bezochte site gebracht. In 2010 zorgden 890.000 unieke bezoekers voor 16,6 miljoen pageviews.

#### *Met Andere Woorden*

Het tijdschrift over bijbelvertalen *Met Andere Woorden* verscheen in 2010 in kleur en in een nieuwe lay-out. Er zijn vier nummers verschenen. Het eerste nummer was een themanummer gewijd aan de Qumranrollen. Het dagblad *Trouw* besteedde aandacht aan deze editie waardoor mensen het nummer massaal aanvroegen. Het vierde nummer was voor het grootste gedeelte gewijd aan de *Herziene Statenvertaling*. De artikelen in *Met Andere Woorden* worden deels door medewerkers van het Nederlands Bijbelgenootschap geschreven en deels door externen. Daarmee wordt de kwaliteit en onafhankelijkheid van de artikelen gewaarborgd. Het aantal abonnees bedroeg circa vijfduizend. Aan vrijwillige bijdragen werd dit jaar € 27.500 ontvangen, een hoger bedrag dan het jaar ervoor. In 2010 is tevens een adviesraad ingesteld, die in juni voor het eerst is bijeengekomen met de redactie.

*Pagina uit een van de delen Geestelyke Natuurkunde die door het NBG zijn verworven (zie p. 36).*



## BELEID OP HOOFDLIJNEN

- Maken van betrouwbare nieuwe vertalingen van de Bijbel volgens vooraf vastgestelde vertaalprincipes en het onderhouden (reviseren) van bestaande vertalingen.
- Bevorderen van het begrip van en voor bijbelvertalen in het algemeen en de eigen vertalingen van het Nederlands Bijbelgenootschap in het bijzonder.
- Beantwoorden van vragen over de Bijbel en bijbelvertalingen en reageren op actuele publicaties waarin de Bijbel een rol speelt.
- Streven naar herkenning van het Nederlands Bijbelgenootschap als dé autoriteit in Nederland op het gebied van bijbelvertalen.
- Bijdragen aan het behoud van het bijbels-cultureel erfgoed in Nederland door het op peil houden van de bijbelcollectie.

## DOELSTELLINGEN 2010

- Voortzetting van het vertaalwerk voor de *Bijbel in Gewone Taal*. Eind 2010 is 58% van deze vertaling in een eerste versie gereed, 45% in een tweede versie en 30% in een voorlopige eindversie.
- Organisatie van een tweede meeleesronde van proefteksten uit de *Bijbel in Gewone Taal* met groepen uit diverse subdoelgroepen van deze vertaling.
- Organisatie van een conferentie, samen met de *Protestantse Kerk in Nederland*, over vijf jaar *Nieuwe Bijbelvertaling*. Dit zal plaatsvinden in het kader van het synodebesluit over *De Nieuwe Bijbelvertaling* als kanselbijbel.

## RESULTATEN 2010

- Eind 2010 was 56,6% van de *Bijbel in Gewone Taal* gereed in de eerste conceptversie (48,2% in de tweede conceptversie en 35,4% in de voorlopige eindversie).
- Een boekje met proefteksten uit de *Bijbel in Gewone Taal* (met gedeelten uit Genesis, Sefanja en Matteüs) is aan zo'n twintig meeleespanels voorgelegd. De meeste reacties op de teksten waren positief.
- In april 2010 besloot de synode van de *Protestantse Kerk in Nederland* om *De Nieuwe Bijbelvertaling* aan te wijzen als bijbelvertaling die gebruikt mag worden in de liturgie. Het congres is wegens gebrek aan belangstelling niet doorgegaan.

## EVALUATIE RESULTATEN 2010

- Het vertaalwerk aan de *Bijbel in Gewone Taal* is redelijk conform planning gegaan: de hoeveelheid pagina's in eerste versie loopt iets achter op de begroting, de tweede en derde versie juist iets voor. Het vertaalteam heeft door omstandigheden van een aantal vertalers niet op volle sterkte kunnen werken.
- De proefteksten van de *Bijbel in Gewone Taal* zijn door de meeleesgroepen positief ontvangen. Opnieuw is bevestigd dat deze vertaling aansluit bij de behoeften van de doelgroep.
- *De Nieuwe Bijbelvertaling* is toegestaan als vertaling in de liturgie door de *Protestantse Kerk in Nederland*. Dat is een belangrijke stap en tevens een erkenning van de waarde van deze vertaling. De vertaling die zeer velen in hun persoonlijke bijbelstudie gebruiken mag nu ook blijvend in de PKN-gemeenten gebruikt worden.

## PLANNEN 2011

- *Bijbel in Gewone Taal*: eind 2011 moet in een eerste conceptversie 76% gereed zijn; in de tweede conceptversie 65% en in de derde conceptversie 50%. Een nieuwe pilot met daarin twee psalmen en het boek Galaten wordt beoordeeld. In samenwerking met Jongbloed wordt de basislay-out van de edities vastgesteld. Ook wordt een plan gemaakt voor een eerste uitgave.
- Er wordt gewerkt aan het online zetten van de vertaalregels van *De Nieuwe Bijbelvertaling*, ter voorbereiding op de revisie die rond 2016 zal verschijnen.



### 3.2.2 UITGEVEN

#### ALGEMEEN

Onze uitgeefactiviteiten zijn ondergebracht bij uitgeverij Jongbloed in Heerenveen. Naast volledige bijbels geven we ook boeken over de Bijbel uit.

#### ACTIVITEITEN OP HET GEBIED VAN UITGEVEN IN 2010

2010 was een goed jaar voor de kernactiviteit uitgeven. Er verschenen verschillende boeken voor diverse doelgroepen.

#### *Uitgaven specifiek gericht op kinderen en jongeren*

Voor kinderen en jongeren zijn in 2010 door Jongbloed in samenwerking met het Nederlands Bijbelgenootschap gepubliceerd:

- *Meet & Greet*. Zeven ontmoetingen, een uitgave rond zeven verfilmingen van spiegelverhalen bij bijbelse personen, bestemd voor jongerenwerkers, jeugdleiders en predikanten;
- *Prentenbijbelboekjes* naar aanleiding van de *Prentenbijbel* van Marijke ten Cate. Er zijn twee nieuwe boekjes verschenen: *Ruth en Noomi* en *David verslaat de reus* (opnieuw inclusief dvd met animatie), alsmede het kerstboek *Feest in Betlehem*. De boekjes bij de *Prentenbijbel* zijn

goed verkocht. Door de uitbreiding van het assortiment verwerft de *Prentenbijbel* een steeds vastere plaats in het kinderbijbelsegment. De uitbreiding van de complete editie in 2011 zal deze positie naar verwachting alleen nog maar versterken.

- *Twintig bijzondere bijbelse dierenverhalen*: een prentenboek met 20 bijbelverhalen met dieren

in de hoofdrol, bedoeld voor kinderen tussen de 3-6 jaar.

Samen met Jongbloed werden de mogelijkheden verkend om te komen tot een bijbelse hervertelling voor kinderen tussen 8 en 12 jaar en er is een gezamenlijk projectplan opgesteld dat moet leiden tot publicatie in 2012.



Tijdens het Flevofestival overhandigt dr. Rieuwerd Buitenwerf (l), manager Vertalen en uitgeven, het eerste exemplaar van het boekje *Meet & Greet* aan EO-presentator Frank van de Velde.



**Overige uitgaven**

Met het oog op andere doelgroepen zijn de volgende uitgaven verschenen:

- *Tanach* (lessenaarseditie). Een uitgave van *Tanach*, bestemd voor gebruik in de synagoge op de lessenaar. De tekst komt overeen met de *Tanach*-uitgave uit 2007.
- *Dwars door de Bijbel*. Een praktische en handzame editie voor dagelijks Bijbelgebruik. *Dwars door de Bijbel* is een geheel nieuw concept, zowel qua opzet als qua lay-out, en is goed ontvangen. Het is een mooi cadeauboek dat door NBG-leden met korting kon worden gekocht. Meer dan vijfhonderd leden maakten gebruik van de actie.
- *Uitgelezen*. Een boek over prentenbijbels, met mooie illustraties. Dit boek over de antieke bijbelcollectie van het bijbelgenootschap is goed en opvallend vaak gerecenseerd (onder andere in NRC Handelsblad op 5 oktober 2010 [link op [www.bijbelgenootschap.nl](http://www.bijbelgenootschap.nl)]) en ook goed verkocht.
- *Blik op de Bijbel*. Het Nederlands Bijbelgenootschap verspreidt een groot aantal exemplaren van deze korte inleiding op de Bijbel onder nieuwe leden, maar het boek is ook in de boekhandel te koop.
- Verder werden de *NBV-Studiebijbel* en de *Combinatiebijbel* (een versie van de NBG-vertaling

uit 1951 gecombineerd met het Nieuwe Testament in de *Voorhoeve*-vertaling, bestemd voor de Vergadering der gelovigen) herdrukt.

Sinds eind mei 2010 is *De Nieuwe Bijbelvertaling* als e-book verkrijgbaar, via een van onze uitgeefpartners ([www.importantia.com](http://www.importantia.com)). *De Nieuwe Bijbelvertaling* is beschikbaar in verschillende formats (ePub/Mobipocket).

Ter promotie van de boeken hebben we een folder gemaakt met recente en belangrijke uitgaven die door Jongbloed in samenwerking met het Nederlands Bijbelgenootschap worden gedaan. Deze folder wordt verspreid door zowel het Nederlands Bijbelgenootschap als Jongbloed.

**Bijbels digitaal**

Op de website [Bijbels digitaal](http://Bijbels.digitaal) zijn de afbeeldingen en de door de vrijwilligers van de Stichting Vrijwilligersnetwerk Nederlandse Taal onder leiding van dr. Nicoline van der Sijs gemaakte transcriptie van de *Liesveltbijbel* toegevoegd.



## BELEID OP HOOFDLIJNEN

- In samenwerking met kerken en andere organisaties boeken en publicaties ontwikkelen.
- Uitgeven van boeken rondom of over de Bijbel op het gebied van religie en cultuur samen met uitgeverij Jongbloed.

### DOELSTELLINGEN 2010

- Samen met uitgeverij Jongbloed uitgeven van *Dwars door de Bijbel*: een thematische selectie van bijbelgedeelten die ook als dagboek gebruikt kan worden.
- In 2010 zal een aantal kinderboeken rond de Bijbel verschijnen.
- Het Nederlands Bijbelgenootschap onderzoekt de mogelijkheid voor een bijbelhervertaling voor kinderen tussen acht en twaalf jaar, uitmondend in een projectplan.
- Afronding van de website Bijbels digitaal in 2010-2011. In deze twee jaar worden transcriptions en afbeeldingen toegevoegd van de *Biestkensbijbel* (1560), de *Liesveltbijbel* (editie 1542), de *Vorstermanbijbel* (1528) en de *Statenbijbel* (editie 1657). Daarmee zijn alle belangrijke vroegmoderne bijbels in te zien en te doorzoeken.

### RESULTATEN 2010

- *Dwars door de Bijbel* is conform planning in 2010 verschenen. Deze handzame en praktische editie voor dagelijks Bijbelgebruik is een mooie aanvulling op het bestaande productportfolio.
- Voor kinderen en jongeren is in 2010 door Jongbloed in samenwerking met het Nederlands Bijbelgenootschap een drietal mooie uitgaven gepubliceerd, te weten: *Meet & Greet. Zeven ontmoetingen*, diverse prentenbijbelboekjes en het boek *Twintig bijzondere bijbelse dierenverhalen*.
- Samen met Jongbloed is een projectplan geschreven voor een Jeugdbijbel die Jongbloed in samenwerking met het Nederlands Bijbelgenootschap gaat uitgeven. Het beoogde verschijningsjaar is 2012.
- Op de website Bijbels digitaal zijn de afbeeldingen en de door de vrijwilligers van de Stichting Vrijwilligersnetwerk Nederlandse Taal o.l.v. dr. Nicoline van der Sijs gemaakte transcriptie van de *Liesveltbijbel* toegevoegd.

### EVALUATIE RESULTATEN 2010

- Op uitgavegebied was 2010 een goed jaar.
- Het digitaliseren van historische Bijbels is in 2010 conform verwachting in 2010 voortgezet, afronding is voorzien voor 2011.

### PLANNEN 2011

- Op uitgeefgebied wordt gewerkt aan de *Jeugdbijbel*, de *Samenleesbijbel*, een speciale editie van de *NBV*, een Nieuw Testament in dwarsliggerformaat en aan diverse andere uitgaven.
- In 2011 worden drie streektaalvertalingen toegevoegd aan [www.biblia.net](http://www.biblia.net) (twee Friese vertalingen en de *Groningse bijbel*).
- Het digitaliseren van historische Bijbels wordt afgerond in 2011.

### 3.2.3 BIJBELGEBRUIK

De activiteiten op het gebied van bijbelgebruik hebben tot doel de Bijbel op een aansprekende manier onder de aandacht te brengen. Het is in de geseclariseerde Nederlandse cultuur niet meer vanzelfsprekend dat mensen kennis hebben van de Bijbel. Daarom is het in Nederland niet voldoende om goede vertalingen van de Bijbel te produceren en te verspreiden, maar is het ook nodig om mensen te attenderen op het bestaan van de Bijbel en ze te helpen bij het lezen en begrijpen ervan. Daarom verstrekt het Nederlands Bijbelgenootschap informatie over bestaan, inhoud en relevantie van de Bijbel. Onze activiteiten richten zich op het op een positieve manier onder de aandacht brengen van de Bijbel (bijbelpromotie) enerzijds

en een verdieping van de kennis en inhoud van de Bijbel anderzijds.

#### ACTIVITEITEN IN 2010

In 2010 organiseerden we diverse activiteiten, vaak zelfstandig soms in samenwerking met anderen. We organiseerden voor de zesde keer de Bijbel10daagse, namen deel aan verschillende evenementen en participeerden in de televisieprogramma's de Nationale Bijbeltest en Kerststerren in Maastricht. Ook startten we in 2010 samen met partners de ontwikkeling van KidsExpress, een nieuwe activiteit gericht op jongeren, en The Passion, een moderne versie van het paasverhaal dat in 2011 tot een rechtstreekse uitzending op televisie moet leiden.

#### *Bijbel10daagse*

Voor de zesde keer organiseerde het Nederlands Bijbelgenootschap de Bijbel10daagse. De Bijbel10daagse is een campagne waarmee aandacht wordt gevraagd voor het Nederlands Bijbelgenootschap en het belang van de Bijbel. Omdat het jaar 2010 in het teken stond van werving is besloten de Bijbel10daagse en de wervingscampagne met elkaar te verweven. Het thema van de campagne was 'Toekomst'. In het woord toekomst klinkt een christelijk levensperspectief door: de Bijbel heeft toekomst en biedt perspectief. De kernactiviteiten van de Bijbel10daagse waren de Nationale Bijbelzondag en de bijbelquizavond. In de bijbelteksten die op Nationale Bijbelzondag aan de orde waren lazen we over Abram en Zacheüs die beiden vol vertrouwen een onbekende toekomst tegemoet



*Op tientallen plaatsen in Nederland werd een bijbelquiz georganiseerd, zoals hier in Maassluis.*



*In Amsterdam werd de Nacht van de Bijbel georganiseerd, waaraan onder meer werd meegewerkt door historicus Maarten van Rossem.*

gingen. Omdat in de evaluaties van voorgaande jaren bleek dat de doelstelling om zowel kerkelijk Nederland als het grote publiek te bereiken te ruim was, werd kerkelijk Nederland de primaire doelgroep van de Bijbel10daagse in 2010. In totaal 15.000 mensen bezochten in Nederland een bijbelquizavond, verspreid over ruim tweehonderd plaatsen. Aan ruim vierduizend predikanten, voorgangers en kerkelijk werkers werd een handreiking voor de viering van Nationale Bijbelzondag verstuurd, waarin een preekschets op basis van de bijbelteksten stond. In ongeveer 750 kerken is aandacht besteed aan de Nationale Bijbelzondag.

Samen met Stichting Zingeving Zuidas is bovendien tijdens de Bijbel10daagse de 'Nacht van de Bijbel' georganiseerd, waarbij bekende Nederlanders een bijbelverhaal lezen en bespreken.



#### *Nationale Bijbeltest op televisie*

De Grote Bijbelquiz op televisie trok 750.000 kijkers, 25.000 meer dan in 2009 en ruim 175.000 meer dan in 2008. De Grote Bijbelquiz was inhoudelijk beter dan de editie van 2009 omdat de inhoud en de boodschap van de Bijbel beter ter sprake kwamen. De vragen waren inhoudelijker en werden uitgewerkt met passende beeldfragmenten. Het Nederlands Bijbelgenootschap participeerde ook financieel, onder andere door het financieren van de korte ludieke filmpjes waarin uitspraken van Jezus verbeeld werden.

#### *Bijbelleesrooster*

Het Nederlands Bijbelgenootschap maakte een bijbelleesrooster voor 2011 en verspreidde dit eind 2010 onder leden, donateurs en belangstellenden. De vraag naar het bijbelleesrooster was net als in voorgaande jaren groot. In de adventstijd konden mensen via Twitter, de website en e-mail meelezen met het speciale leesrooster *De Bijbel dichtbij Advent*, ontwikkeld in samenwerking met Coen Wessel en Berthe van Soest. Naast het leesrooster was een handreiking beschikbaar, bestemd voor groepswork in de adventstijd.

#### *Evenementen*

Er is samengewerkt met stichting Flevo, JOP (het jongerenwerk van de *Protestantse Kerk in Neder-*

*land*), EO en Youth for Christ voor de programmering van het Flevofestival. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft op succesvolle wijze zes bijbelprogramma's tijdens dit festival georganiseerd. Tevens waren we met een stand met spellen aanwezig om op een ludieke en laagdrempelige manier met jongeren in contact te komen.

We zijn in 2010 met een stand aanwezig geweest op de Kerk&GemeenteBeurs, de EO Nederland Zingt Dag, het vernieuwingsfestival van het Evangelisch Werkverband, de EO Jongerendag, de Lees&LuisterBeurs, de opening van Refo 500 en de Nationale Synode. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft een professionele en herkenbare stijl ontwikkeld waarmee het Nederlands Bijbelgenootschap op evenementen wordt gepresenteerd, mede door de aanschaf van een universeel bruikbare beurswand. Door deze aanschaf worden de incidentele kosten ook laag gehouden, waardoor er in 2010 uiteindelijk € 112.000 minder is uitgegeven aan evenementen en beurzen dan in 2009.

Tijdens de Kerk&GemeenteBeurs, de EO Nederland Zingt Dag, het vernieuwingsfestival van het Evangelisch Werkverband en het Flevofestival hebben we ook een inhoudelijke bijdrage geleverd. In het pauzeprogramma van de Nederland





Tijdens het Flevofestival verzorgde het NBG onder meer de lezing 'Op zoek naar de ware Jezus'. Aan de lezingen werd intensief meegedaan.



Leerlingen van de CS De Hoven te Gorinchem, ontvingen de Bible Date Award 2010.

Zingt dag organiseerden we een bijbelquiz, op het vernieuwingsfestival een jongerenprogramma in de BibleDate, tijdens de Kerk&GemeenteBeurs een seminar over de *Bijbel in Gewone Taal*. Op het Flevofestival verzorgden we diverse lezingen onder andere over Bijbel en Qumran en over Jezus.

Naast deze christelijke evenementen zijn we zeven dagen met een bijbelstand aanwezig geweest op de Margriet Winter Fair met als doel het kerstverhaal uit de Bijbel te koppelen aan deze beurs in kerstferen en de bezoekers weer even stil te laten staan bij het kerstevangelie en bij de Bijbel.

Samen met het Bijbel Museum en de Stichting Amerpoort organiseerden we de tentoonstelling 'Wonder boven Wonder'. Kunstenaars met een verstandelijke beperking lieten zich inspireren door verhalen uit de Bijbel. Een bijzondere tentoonstelling in het Bijbels Museum was het resultaat.

In 2010 is er samengewerkt met Aad Peeters (onder andere bedenker van programma's voor de EO) rondom de invulling van een bijbels edutainment park voor kinderen. In december rond kerst werd dit park voor het publiek geopend in een replica van de Ark van Noach.

#### **BibleDate**

De BibleDate, een grote uitschuifbare trailer

waarin scholieren in de leeftijd van 12-14 jaar op een spraakmakende multimediale wijze kennis maken met de Bijbel, trok bijna tienduizend bezoekers. Op 22 april 2010 werd voor de tweede keer de BibleDate-Award uitgereikt. Deze award is de prijs voor het mooiste filmpje dat gemaakt is in de BibleDate. Dit jaar hebben vier leerlingen van Christelijke Scholengroep De Hoven, locatie Gilde te Gorinchem, deze prijs gewonnen met het filmpje 'Er loopt een man over het water'.

De planning was om het project BibleDate in juni 2010 te beëindigen. Scholen spraken daarover hun teleurstelling uit. Dankzij een donateur die een groot deel van de kosten voor zijn rekening nam kon de BibleDate na juni nog langs scholen gaan, waardoor we opnieuw veel jongeren uit het voortgezet onderwijs hebben kunnen bereiken. De BibleDate zal nog tot en met juni 2011 gebruikt worden.

#### **KidsExpress**

In 2010 is samengewerkt met JOP aan de totstandkoming van een nieuw project voor jongeren. Het is een interactieve beleving voor kinderen van 8-12 jaar waarbij zij zullen ontdekken dat de Bijbel ook nu nog heel actueel is. Hiermee wordt de lijn van Arkventure en BibleDate op een nieuwe manier voortgezet. De nadruk ligt in dit nieuwe project meer op het aan de slag gaan met de inhoud van



de Bijbel dan bij de Arkventure en BibleDate (die zich meer richten op een positieve eerste kennismaking met de Bijbel) het geval was. Het project heeft de naam KidsExpress en zal in de loop van 2011 klaar zijn om ingezet te worden op scholen, in kerken en in bibliotheken.

#### *Kerststerren in Maastricht*

Op 24 en 25 december 2010 werd vanaf de markt in Maastricht het programma KRO's Kerststerren



uitgezonden. In dit programma zongen bekende Nederlandse artiesten wereldlijke en christelijke kerstliedjes bij het kerstverhaal uit Matteüs en Lucas (voorgelezen door Arie Boomsma). Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft hieraan meegewerkt door de voorlopige tekst van de *Bijbel in Gewone Taal* ter beschikking te stellen. Er waren in totaal meer dan 1 miljoen kijkers die dit kerstverhaal in een moderne taal en ondersteund door muziek en bekende artiesten bekeken.

#### *The Passion*

In 2010 is er een start gemaakt met het project The Passion, dat het Nederlands Bijbelgenootschap samen met PKN, RKK, EO en Eye2eyemedia ontwikkelt. In The Passion wordt het lijdensverhaal van Jezus Christus op integere, moderne wijze verbeeld in de straten van Gouda. Het werd live uitgezonden op 21 april 2011 op Nederland 3.



#### *Samenleesbijbel*

In overleg met de *Protestantse Kerk in Nederland* en Jongbloed is een projectplan voor de *Samenleesbijbel* geschreven. De *Samenleesbijbel* wordt een editie van de *Bijbel in Gewone Taal* die speciaal geschikt is voor gebruik door volwassenen samen met kinderen. We hebben leesroutes door de Bijbel heen vastgesteld en er is een begin gemaakt met het schrijven van commentaar en aanwijzingen bij de bijbeltekst. De *Samenleesbijbel* zal in 2014 of 2015 verschijnen.

## BELEID OP HOOFDLIJNEN

- Projecten organiseren om de Bijbel onder de aandacht te brengen en om mensen te stimuleren de Bijbel te gebruiken.
- De Bijbel en zijn inhoud onder de aandacht brengen in een jaarlijks wisselende campagne.
- Alleen of samen met anderen materiaal ontwikkelen en ter beschikking stellen om mensen te helpen de Bijbel te lezen en te begrijpen.
- Gebruik van andere media (internet, geluidsopnames, visualisaties) naast het traditionele boek, om mensen in aanraking te brengen met de Bijbel en hen kennis te laten nemen van de inhoud. Hierbij wordt samengewerkt met partners.
- Programma's maken om het bijbelgebruik onder jongeren te stimuleren.

## DOELSTELLINGEN 2010

- Organisatie van de Bijbel10daagse met als kernactiviteiten de Nationale Bijbelzondag en een bijbelquizavond.
- Ondersteuning van de Grote Bijbelquiz op televisie (met een bereik van 650.000 kijkers).
- Het schrijven van een projectplan voor de Samenleesbijbel: een editie van de *Bijbel in Gewone Taal* voor gebruik door volwassenen samen met kinderen.
- Een nadrukkelijker inhoudelijke inbreng op het bijbelprogramma tijdens het Flevofestival.
- Het bereiken van 5.000 jongeren uit het voortgezet onderwijs met een interactief bijbelprogramma in de BibleDate. De BibleDate loopt tot 1 juli 2010.

## RESULTATEN 2010

- Kernactiviteiten van de Bijbel10daagse waren de Nationale Bijbelzondag en een bijbelquizavond. In totaal 15.000 mensen kwamen verspreid over ruim 200 plaatsen naar een bijbelquiz. In circa 750 kerken is aandacht besteed aan de Nationale Bijbelzondag.
- De Grote Bijbelquiz op televisie trok 750.000 kijkers.
- Het projectplan voor de Samenleesbijbel is geschreven en er is een start gemaakt met de uitvoering.
- Tijdens het Flevofestival heeft het Nederlands Bijbelgenootschap op succesvolle wijze zes bijbelprogramma's georganiseerd.
- De BibleDate trok in 2010 10.000 bezoekers.

## EVALUATIE RESULTATEN 2010

- We hebben ons tijdens de Bijbel10daagse vooral gericht op kerkelijk Nederland. Veel kerken hebben meegedaan aan Nationale Bijbelzondag en/of hebben een bijbelquizavond georganiseerd. Het aanbieden van een bijbelquizavond heeft tot veel positieve reacties geleid. Voor 2011 willen we ons nadrukkelijker focussen op de Nationale Bijbelzondag en daar echt een inhoudelijke invulling vanuit de Bijbel aan geven.
- De Grote Bijbelquiz was inhoudelijk beter dan de editie van 2009 en trok ook meer kijkers.
- De start van het project Samenleesbijbel is goed verlopen. Het projectplan is opgesteld, de leesroutes door de Bijbel heen zijn vastgesteld en er is een begin gemaakt met het schrijven.
- In 2010 hebben we op het Flevofestival zes inhoudelijke sterke bijbelprogramma's georganiseerd. De doelstellingen zijn naar verwachting gerealiseerd.

## PLANNEN 2011

- Bijbelcampagne rondom Nationale Bijbelzondag in een nieuwe opzet (als vervolg op de Bijbel10daagse) met meer inhoudelijke focus.
- Deelname aan het Flevofestival met een focus op inhoudelijke bijbelprogramma's.
- Present op diverse evenementen en beurzen, waarbij we er naar streven om een inhoudelijke bijdrage te leveren.
- Op 21 april wordt The Passion uitgevoerd in Gouda.
- Bereiken van 5.000 jongeren met ons bijbelprogramma in de BibleDate.
- In 2011 zal de KidsExpress gereed komen om ingezet te worden in scholen, kerken en bibliotheken.
- Ontwikkelen van een online bijbelcursus.
- Samen met Aad Peters rondom de Ark een lespakket voor basisscholen ontwikkelen.
- Opzetten van een internet beeldbank bij de Bijbel.



### 3.2.4 VRIJWILLIGERS

De inzet van vrijwilligers is essentieel voor het uitvoeren van de missie van het Nederlands Bijbelgenootschap. De vrijwilligers zijn belangrijke ambassadeurs van de organisatie en vertegenwoordigen het Nederlands Bijbelgenootschap op plaatselijk en regionaal niveau. De vrijwilligers spelen een grote rol bij de opzet en uitvoering van vele projecten. Daarnaast doen vrijwilligers ook aan leden- en fondsenwerving. Het Nederlands Bijbelgenootschap kan niet zonder het werk van vrijwilligers.

In vijf verschillende regio's zijn vijf regiocoördinatoren actief. Dit zijn medewerkers van het Nederlands Bijbelgenootschap die de vrijwilligers in de betreffende regio werven, begeleiden en ondersteunen. De regio's zijn onderverdeeld in rayons. Voor elk rayon proberen we een vrijwilliger te vinden die als rayoncoach optreedt en de begeleiding van de vrijwilligers en de activiteiten vormgeeft. Binnen de rayons zijn de vrijwilligers georganiseerd in plaatselijke werkgroepen.

#### ACTIVITEITEN MET BETREKKING TOT DE VRIJWILLIGERS IN 2010

In 2010 is het vrijwilligersbeleid in een brede werkgroep besproken. Daarnaast hebben we di-

verse bijeenkomsten georganiseerd om vrijwilligers te informeren of te trainen. De vrijwilligers gaven vorm aan veel activiteiten rond de Bijbel in het hele land, met name rond de Bijbel10daagse. Ook ondersteunden de vrijwilligers op succesvolle wijze fondsenwervingsacties.

#### *Vrijwilligersbeleid*

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft 2.200 vrijwilligers. Deze vrijwilligers geven vorm aan veel activiteiten. In 2010 is een brede projectgroep opgezet om het vrijwilligersbeleid aan te scherpen.

Het is van belang om de kennis en competenties van vrijwilligers in beeld te hebben om ze optimaal in te kunnen zetten. Het is voor vrijwilligers van belang te weten wat er in de diverse activiteiten van hen wordt verwacht. De projectgroep herschrijft het beleid en doet voorstellen hoe de afstemming tussen kennis en competenties van de vrijwilligers enerzijds en vraag vanuit de organisatie anderzijds beter op elkaar afgestemd kunnen worden. In 2011 wordt het nieuwe vrijwilligersbeleid voorgesteld en zal een uitwisselingsplatform voor vrijwilligers worden ontwikkeld.



*Ledenwerving door vrijwilligers rond de Bijbel10daagse.*





Vrijwilligers van de werkgroep Haulerwijk (Fr.) bereiden activiteiten voor.

#### **Reactieveractie**

De vrijwilligers hebben in 2010 leden bezocht die twee jaar lang geen financiële bijdrage hebben gegeven, met als doelstelling deze leden weer tot actieve gevers te maken. 254 werkgroepen van vrijwilligers deden mee. Zij bezochten ongeveer negenduizend adressen. 957 mensen werden opnieuw lid of donateur. Deze resultaten zijn veel beter dan de resultaten die we met telemarketing op inactieve leden behalen. In de toekomst willen we dit soort acties met vrijwilligers herhalen. De bijdrage van de vrijwilligers is in dit proces goud waard.

#### **Bijeenkomsten voor vrijwilligers**

In het voorjaar van 2010 waren er in alle regio's enkele regioavonden. Tijdens deze avonden werden leden, vrijwilligers en gasten op de hoogte gebracht van het werk van het Bijbelgenootschap. We verwelkomden zevenhonderd mensen (doel 650 mensen). In het najaar van 2010 vonden in alle rayons rayonontmoetingen plaats. Tijdens deze in totaal vijftig rayonontmoetingen stond motiveren, informeren en trainen van de vrijwilligers centraal.

De rayoncoaches en regioteamleden kwamen minimaal drie keer per jaar bijeen om samen met

de regiocoördinator activiteiten voor te bereiden en te evalueren, ervaringen uit het rayon door te geven en te praten over actuele zaken met betrekking tot werken met vrijwilligers. Tijdens een gezamenlijke trainingsdag voor rayoncoaches, het landelijk beraad en de regioteams stond vooral de overdracht van kennis over diverse projecten aan vrijwilligers centraal.

Naast de begeleiding door de rayoncoaches/regiocoördinatoren en de genoemde bijeenkomsten was ook de informatie vanuit ons kantoor in Haarlem van belang voor het goed functioneren van de vrijwilligers. Vrijwilligers werden geïnformeerd via het kwartaalblad voor de vrijwilliger *Bijbelwerk*, het extranet met specifieke informatie voor de vrijwilligers en de e-letter voor vrijwilligers.

#### **Activiteiten**

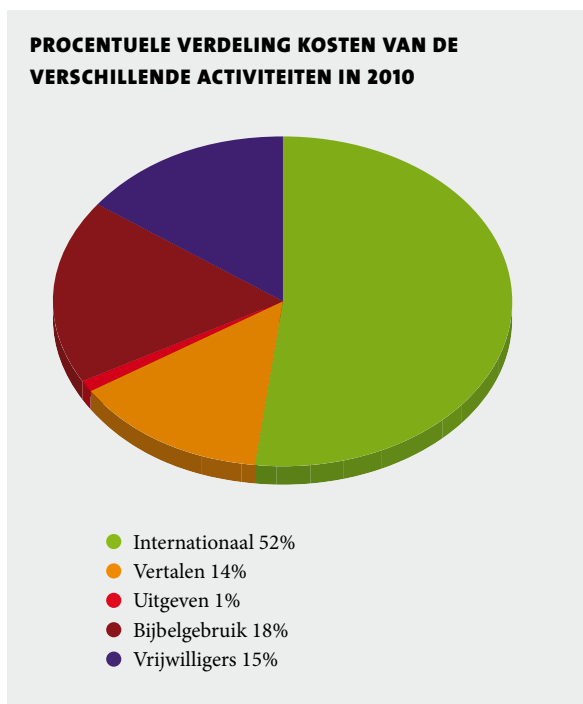
Met elkaar zorgden de vrijwilligers voor veel activiteiten in het land. Het hele jaar door was er sprake van ledenwerving, het zichtbaar maken van het bijbelwerk op braderieën, markten en kerkdiensten. Het hoogtepunt was de Bijbel10daagse. In veel plaatsen werd er op Bijbelzondag aandacht geschonken aan het bijbelwerk. Verder zijn er op veel plaatsen bijbelquizen georganiseerd door vrijwilligers.



4

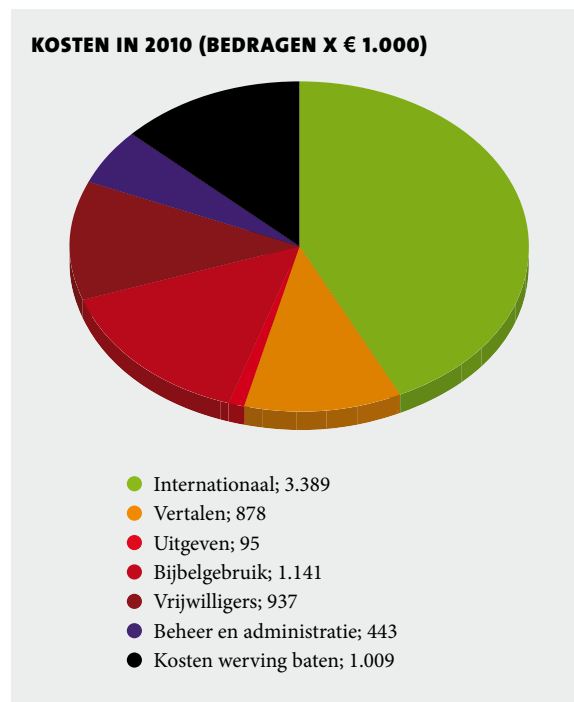
# FINANCIËLE RESULTATEN

Aan de internationale activiteiten (hoofdstuk 3.1 Internationaal) en de activiteiten op de gebieden vertalen, uitgeven, bijbelgebruik en vrijwilligers (hoofdstuk 3.2 Nederland) is in 2010 € 6.440.000 besteed.



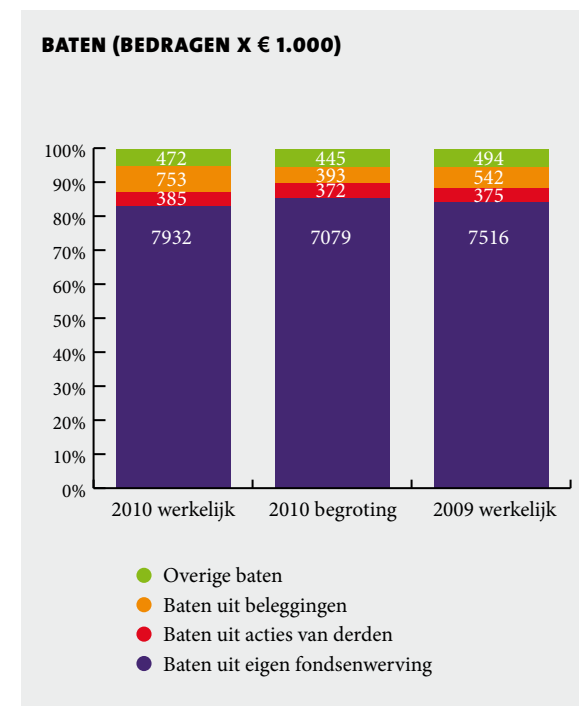
Aan de werving van de baten is € 1.009.000 besteed en aan beheer en administratie € 443.000. De totale lasten bedroegen in 2010 € 7.892.000. Het percentage beheer en administratiekosten was 5,6%. Het percentage kosten eigen fondsen-

werving was in 2010 12,4%, ruim onder de door het CBF gestelde norm.



De totale baten over 2010 zijn € 9.542.000. Het grootste deel daarvan, namelijk 83%, betreft baten uit eigen fondsenwerving.

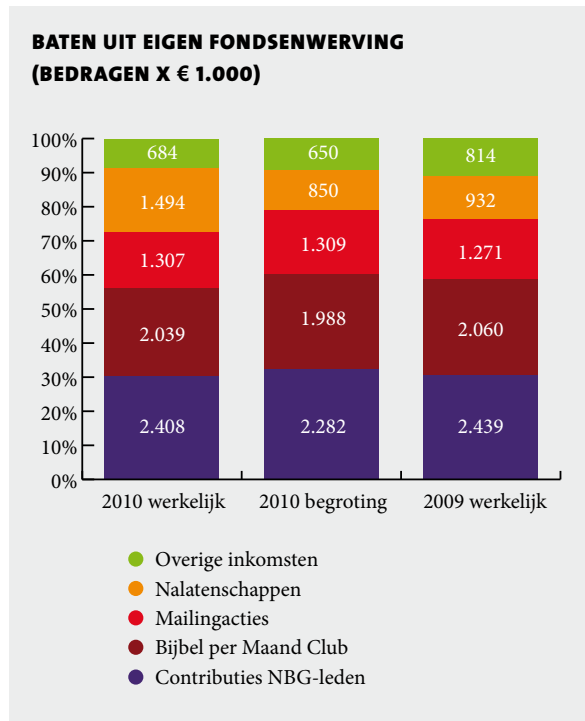
Het resultaat over 2010 bedraagt € 1.650.000 (2009: € 388.000). Begroot was een negatief resultaat van € 377.000. Het gerealiseerde resultaat over het jaar 2010 is daarmee veel beter dan begroot. Dat komt enerzijds door hogere inkomsten (€ 1.253.000 hoger dan begroot), met name uit nalatenschappen en beleggingen en anderzijds door lagere kosten (€ 774.000 lager dan begroot) die het gevolg waren van diverse besparingen. De baten en lasten worden nu verder toegelicht.





### BATEN

De baten uit eigen fondsenwerving zijn € 853.000 hoger dan begroot. Dit wordt voor € 644.000 veroorzaakt door de hogere inkomsten uit nalatenschappen. Daarnaast zijn de contributies van NBG-leden (€ 126.000) en de contributies van BpMC-leden (€ 51.000) hoger dan begroot. De overige inkomsten zijn eveneens iets hoger dan begroot, met name door hogere opbrengsten uit collectes.



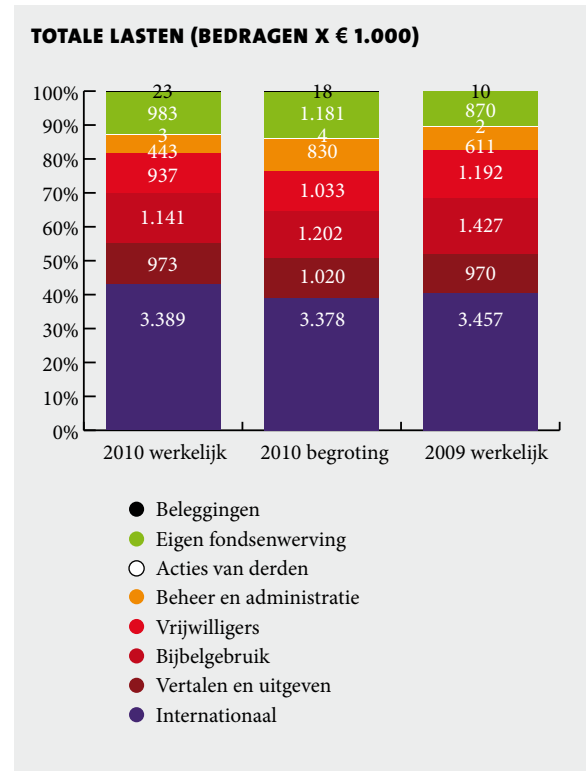
De stijging van de baten uit eigen fondsenwerving, met name door hogere opbrengsten uit nalatenschappen, was halverwege het jaar al voorzien, maar niet in de uiteindelijke omvang. De verhoging van de aanbevolen minimumbijdrage van € 15 naar € 20 heeft er toe geleid dat de opbrengsten uit contributies van NBG-leden hoger zijn dan begroot.

Het resultaat op beleggingen is € 360.000 hoger dan begroot, enerzijds door de verkoop van een beleggingspand in Bussum (verkocht met een meerwaarde van € 227.000 ten opzichte van de boekwaarde) maar ook door € 69.000 hogere rentebaten dan begroot en een positief koersresultaat van € 123.000 op de beleggingen (koersresultaten worden niet begroot). Het resultaat deelnemingen was € 59.000 lager dan begroot.

### LASTEN

Van de totale lasten is 81,6% besteed aan de doelstellingen. Dit is in lijn met de 82,5% van vorig jaar maar wel 5,1% hoger dan begroot. Zowel de lasten besteed aan doelstellingen, de lasten voor werving van baten en de lasten met betrekking tot beheer en administratie zijn lager dan de begrote lasten en dan de lasten van vorig jaar.

In totaal zijn de lasten in 2010 € 774.000 lager dan begroot. De lagere lasten worden veroor-



zaakt door de in 2009 doorgevoerde structurele bezuinigingen die ook in 2010 doorwerken. De noodzakelijke bezuinigingen in 2009 hebben ook geleid tot een hoger kostenbewustzijn onder het personeel. Projecten zoals de Bijbel10daagse, *Bijbel in Gewone Taal* en diverse evenementen zijn tegen aanzienlijk lagere kosten gerealiseerd dan in 2009. De begrote bedragen waren al lager dan de realisatie 2009 maar in werkelijkheid zijn nog ad-



## 4 FINANCIËLE RESULTATEN

ditionele besparingen gerealiseerd. Daarnaast is een aantal projecten niet doorgegaan waaronder een kerstproject met diverse partners en de uitgave van een boek *Negen maanden met de Bijbel*.

Bij de toelichting op model C in de jaarrekening worden de verschillen in de lasten ten opzichte van de begroting per kostensoort in meer detail toegelicht.

### BELEID EIGEN VERMOGEN

De reserves die onder het eigen vermogen zijn opgenomen dienen voor de continuïteit van de organisatie en voor diverse projecten waarvoor de fondswerving mogelijk minder opbrengt dan noodzakelijk.

De ondergrens van de continuïteitsreserve is bepaald op negen maanden van de jaarlijkse kosten van de werkorganisatie. Als bovengrens voor de continuïteitsreserve is 1,5 jaar aan jaarlijkse kosten van de werkorganisatie vastgesteld, hetgeen in overeenstemming is met de door de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen (VFI) gehanteerde vermogensrichtlijn. Concreet betekent dit een ondergrens van € 3.000.000 en een bovengrens van € 6.000.000 voor de continuïteitsreserve. De jaarlijkse kosten van de werkorganisatie zijn in 2006 vastgesteld door het gemiddelde te nemen

over de jaren 2004 t/m 2006. In 2011 zal het beleid eigen vermogen geactualiseerd worden op basis van de gegevens over de afgelopen jaren.

Aan het in het kantoorpand vastgelegde vermogen kent het Nederlands Bijbelgenootschap gedeeltelijk een continuïteitsfunctie toe. Om die reden is € 1.600.000 van het 'vermogen vastgelegd in activa bedrijfsvoering' te zien als onderdeel van de continuïteitsreserve. Het vrij besteedbare deel van de continuïteitsreserve van het Nederlands Bijbelgenootschap moet tussen € 1.400.000 en € 4.400.000 liggen. De continuïteitsreserve nadert eind 2010 door het positieve resultaat het maximumniveau. Begin 2011 worden daarom plannen gemaakt om voor jongeren en nieuwe media extra projecten te ontwikkelen.

### SOLVABILITEIT

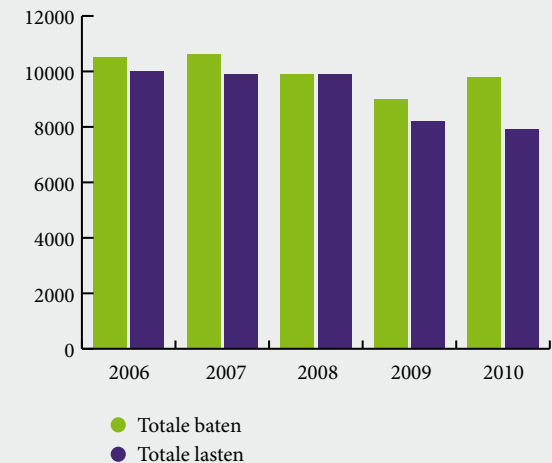
Solvabiliteit is de verhouding tussen het eigen vermogen en het vreemd vermogen op de balans en geeft inzicht in de mate waarin het Nederlands Bijbelgenootschap in staat is aan zijn financiële verplichtingen te voldoen. De solvabiliteitsratio, het eigen vermogen gedeeld door het totale vermogen, is ten opzichte van 2009 verbeterd van 63% naar 69%. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft een gezonde financiële positie, die ook in deze ratio tot uitdrukking komt.

Resultaatontwikkeling van de afgelopen vijf jaar:

**RESULTATEN 2006-2010 (BEDRAGEN X € 1.000)**



**TOTALE BATEN EN LASTEN (BEDRAGEN X € 1.000)**



## 4 FINANCIËLE RESULTATEN

### CURRENT RATIO

De current ratio (vlottende activa/kortlopende schulden) is een kengetal om de liquiditeit van het Nederlands Bijbelgenootschap te meten. Het geeft de mate aan waarin de kortlopende schulden uit de vlottende activa kunnen worden betaald. De ratio is van 1,27 in 2009 verbeterd naar 1,66 in 2010. De kortlopende schulden kunnen dus 1,66 keer worden betaald met de beschikbare vlottende activa.



*De NBG-werkgroep Hillegom organiseerde ter gelegenheid van de Bijbelzondag op 31 oktober een ontbijt in de kerk. Jaap Bruijn, secretaris van de werkgroep sloot het ontbijt af met een Bijbellezing.*



5

VOORUITZICHTEN  
EN TOEKOMST-  
INFORMATIE



**TOEKOMSTPARAGRAAF**

Op basis van het strategisch meerjarenplan voor 2011-2014 leggen we binnen onze programma's de nadruk op een aantal speerpunten, te weten:

- de *Bijbel in Gewone Taal*;
- de Bijbel als bruikbaar boek;
- jongeren; en
- nieuwe media.

De *Bijbel in Gewone Taal* zal in 2014 op de markt komen. Het werk aan de *Bijbel in Gewone Taal* wordt in 2011 voortgezet. De planning is om eind 2011 76% van de bijbeltekst in een eerste versie vertaald te hebben. Samen met de *Protestantse Kerk in Nederland* en onze uitgever Jongbloed werken we verder aan de Samenleesbijbel, een bijzondere editie van de *Bijbel in Gewone Taal* die in 2014 of 2015 zal verschijnen.

In 2011 brengen we diverse nieuwe uitgaven op de markt, waaronder een editie van *De Nieuwe Bijbelvertaling* in dwarsliggerformaat (een speciaal formaat boek) en een tweetal gelimiteerde speciale edities, waarvan we verwachten dat die voor jongeren aantrekkelijk zullen zijn.

Samen met de *Protestantse Kerk in Nederland* wordt onder de naam KidsExpress gewerkt aan een project om het belang van de Bijbel onder de

aandacht van jongeren te brengen. Het Nederlands Bijbelgenootschap zal in 2011 op het jongerenfestival Flevo wederom de organisatie van de bijbelprogramma's voor zijn rekening nemen.

We starten met de ontwikkeling van online bijbelcursussen en publiceren samen met de EO de jongerenbijbel digitaal. Rond Pasen participeren we in een moderne uitvoering van het lijdensverhaal van Jezus dat rechtstreeks op televisie zal worden uitgezonden.

De website Bijbels digitaal zal worden afgerond zodat alle belangrijke vroegmoderne bijbels in te zien en te doorzoeken zijn. Voor kinderen worden plannen ontwikkeld voor een het maken van een hervertelling van de Bijbel.

We starten in 2011 een nieuwe campagne Wijs met de Bijbel waarmee we de Bijbel onder de aandacht brengen. Vrijwilligers spelen bij het uitvoeren van diverse activiteiten in deze campagne een belangrijke rol.

Voor het realiseren van onze doelen blijven we afhankelijk van de inzet van vrijwilligers en financiële steun van onze trouwe leden en donateurs. We ronden in 2011 het nieuwe vrijwilligersbeleid af en starten met de implementatie daarvan. Het doel is het vrijwilligerswerk verder te ontwikkelen zodat

het optimaal kan functioneren in de toekomst. We verzorgen in 2011 voor vrijwilligers trainingen en diverse momenten van informatie-uitwisseling.

We zetten een campagne op voor grote giften en nalatenschappen, die moet resulteren in een toename van het aantal mensen dat het Nederlands Bijbelgenootschap op grotere schaal steunt of in hun testament opneemt.

Voor 2011 is door ons een bijdrage van € 3.000.000 aan de United Bible Societies toegezegd. Het Nederlands Bijbelgenootschap zal daarmee projecten in ruim zestig landen over de hele wereld steunen. Het partnerschap met Benin, Burkina Faso en Togo wordt verder vormgegeven. We gaan ook onze donateurs betrekken bij de projecten in die landen en zullen een speciale editie van *Bijbelnieuws* maken die aan deze landen gewijd is.

Op bestuurlijk niveau van de United Bible Societies is het Nederlands Bijbelgenootschap lid van de Global Board, Finance Committee Europa Midden-Oosten en betrokken bij de projectgroep voor de toekomstige financiering van de service organisatie (Service Organisation Future Funding Task Team- SOFTT). Via deze posities zal de efficiëntie en effectiviteit van activiteiten binnen de United Bible Societies gespreksonderwerp blijven.



De samenwerking met kerken en organisaties in Nederland is van essentieel belang en zal zo veel mogelijk gezocht en benut worden. We willen als bijbelgenootschap ook zichtbaar zijn in de samenleving. Een samenleving die in cultureel en historisch opzicht in grote mate beïnvloed is door de Bijbel, maar die dat vaak niet herkent. Daarom wil het Nederlands Bijbelgenootschap ook in de toekomst de Bijbel op een betrouwbare en verrassende manier onder de aandacht brengen van mensen, zowel in Nederland als daarbuiten. Met onze projecten willen we bereiken dat mensen:

- op een positieve manier in aanraking komen met de Bijbel;
- kennis nemen van de inhoud van de Bijbel;
- de Bijbel een plek geven in hun manier van leven.

### BEGROTING 2011

De begroting 2011 is opgesteld in het licht van het strategisch kader 2011-2014. Ten opzichte van de laatste jaren vinden geen grote veranderingen in de strategische koers plaats. De visie en strategie blijven in grote lijn ongewijzigd. Het uitgangspunt bij het Nederlands Bijbelgenootschap is een sluitende begroting of een dekking van het begrote tekort vanuit de bestemmingsreserves.



Bedragen x € 1.000

**BEGROTE STAAT VAN BATEN EN LASTEN 2011****BATEN**

	2011 BEGROTING	2010 WERKELIJK	2010 BEGROTING
Baten uit eigen fondsenwerving	6.951	7.932	7.079
Baten uit acties van derden	380	385	372
Baten uit beleggingen	416	753	393
Overige baten	453	472	445
<b>Som der baten</b>	<b>8.200</b>	<b>9.542</b>	<b>8.289</b>

**LASTEN***Besteed aan de doelstellingen*

Vertalen en doen uitgeven	16,5%	1.067	973	1.020
Bijbelwerk in het buitenland	51,0%	3.304	3.389	3.378
Bijbelgebruik	16,0%	1.035	1.141	1.202
Vrijwilligers	16,5%	1.069	937	1.033
		<b>6.475</b>	<b>6.440</b>	<b>6.633</b>

**WERVING BATEN**

Kosten eigen fondsenwerving	952	983	1.181
Kosten acties van derden	7	3	4
Kosten van beleggingen	18	23	18
	<b>977</b>	<b>1.009</b>	<b>1.203</b>

**BEHEER EN ADMINISTRATIE**

Kosten van beheer en administratie	869	443	830
<b>Som der lasten</b>	<b>8.321</b>	<b>7.892</b>	<b>8.666</b>
<b>Resultaat</b>	<b>121-</b>	<b>1.650</b>	<b>377-</b>





Bedragen x € 1.000



Percentage kosten eigen fondsenwerving	13,7%	12,4%	16,7%
Percentage beheer- en administratiekosten	10,4%	5,6%	9,6%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten	79,0%	67,5%	80,0%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten	77,8%	81,6%	76,5%

RESULTAATBESTEMMING

TOEVOEGING/ONTTREKKING AAN:

- continuïteitsreserve	81-	708	210-
- bestemmingsreserves		981	-
- bestemmingsfonds	40-	39-	167-
	<b>121-</b>	<b>1.650</b>	<b>377-</b>



### TOELICHTING BEGROTE STAAT VAN BATEN EN LASTEN 2011

De begroting van 2011 kent een negatief begroot resultaat van € 121.000. Hierbij is rekening gehouden met de trend van teruglopende ledenaantallen en teruglopende inkomsten uit eigen fondsenwerving. Daarnaast is er rekening gehouden met de nieuwe leden en donateurs op basis van de wervingscampagne die eind 2010 heeft plaatsgevonden. Het begrote percentage van de kosten van eigen fondsenwerving ten opzichte van de baten uit eigen fondsenwerving komt uit op 13,7%. Dat is hoger dan de realisatie over 2010. Het gerealiseerde percentage over 2010 is echter in hoge mate positief beïnvloed door de zeer hoge baten uit nalatenschappen.

De begrote baten uit nalatenschappen worden berekend op basis van een percentage van de realisatie over de laatste vijf jaar. Daarmee worden grote schommelingen geëgaliseerd en wordt dus een conservatieve inschatting gemaakt van deze moeilijk voorspelbare post.

De baten uit beleggingen zijn gebaseerd op de bekende en verwachte rentestanden en de verwachte gemiddelde hoogte van de banksaldi. Eventuele koersresultaten op aandelen zijn, net als in voorgaande jaren, niet begroot.

De voor 2011 begrote bestedingen aan de doelstellingen liggen in lijn met 2010. De circa 2.200 vrijwilligers zijn voor het Nederlands Bijbelgenootschap van belangrijke waarde. De kosten voor het vrijwilligerswerk zijn op het niveau van 2010 begroot, omdat we willen blijven investeren in een goed vrijwilligerswerk. De bestedingen aan het buitenland zijn begroot op 51% van de totale bestedingen aan de doelstellingen, maar dalen in absolute zin iets ten opzichte van de realisatie in 2010.

De kosten voor eigen fondsenwerving zijn lager begroot dan voor 2010 toen de kosten incidenteel hoger begroot waren ten behoeve van de wervingscampagne. Daarnaast zijn door dalende ledenaantallen de mailingkosten lager en gaat in september 2011 een parttime fondsenwerfer met pensioen, wiens fulltime vervanger al sinds 2010 in dienst is. De begrote kosten voor beheer en administratie liggen in lijn met de begroting 2010.



Bedragen x € 1.000

**BEGROTE LASTENVERDELING 2011  
(MODEL C) (BEDRAGEN X € 1.000)****LASTEN**

	DOELSTELLINGEN				WERVING BATEN			BEHEER EN ADMINISTRATIE	BEGROTING 2011	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010
	VERTALEN	BUITENLAND	BIJBELGEBRUIK	VRIJWILLIGERS	FONDSENWERVING	ACTIES DERDEN	BELEGGINGEN				
Subsidies en bijdragen	42	3.197	113	11	50	-	-	-	3.413	3.387	3.380
Aankopen en verwervingen	44	1	86	9	2	-	-	19	161	142	290
Publiciteit en communicatie	37	1	178	285	620	-	-	59	1.180	1.174	1.373
Personeelskosten	913	89	622	678	263	7	1	183	2.756	2.456	2.663
Huisvestingskosten	-	-	-	2	-	-	-	156	158	120	168
Kantoor- en algemene kosten	31	16	36	80	17	-	1	265	446	379	524
Afschrijving en rente	-	-	-	4	-	-	16	187	207	234	268
<b>Totaal</b>	<b>1.067</b>	<b>3.304</b>	<b>1.035</b>	<b>1.069</b>	<b>952</b>	<b>7</b>	<b>18</b>	<b>869</b>	<b>8.321</b>	<b>7.892</b>	<b>8.666</b>



6

JAAARREKENING

## 6.1 BALANS PER 31 DECEMBER 2010

Bedragen x € 1.000

		31 DECEMBER 2010	31 DECEMBER 2009
<b>ACTIVA</b>			
Materiële vaste activa	▶ A	1.777	1.839
Financiële vaste activa	▶ B	7.980	7.853
		<b>9.757</b>	<b>9.692</b>
Vorderingen en overlopende activa	▶ C	1.051	1.585
Liquide middelen	▶ D	7.445	5.575
		<b>8.496</b>	<b>7.160</b>
<b>Totaal</b>		<b>18.253</b>	<b>16.852</b>
<b>PASSIVA</b>			
<i>Reserves</i>			
Continuïteitsreserve	▶ E	4.293	2.880
Bestemmingsreserves		7.072	6.092
Herwaarderingsreserve		135	543
		<b>11.500</b>	<b>9.515</b>
<i>Fondsen</i>			
Bestemmingsfonds(en)	▶ F	1.126	1.165
Voorzieningen	▶ G	521	535
Kortlopende schulden	▶ H	5.106	5.637
<b>Totaal</b>		<b>18.253</b>	<b>16.852</b>

## 6.2 STAAT VAN BATEN EN LASTEN 2010 (1)

Bedragen x € 1.000

		2010 WERKELIJK	2010 BEGROTING	VERSCHIL WERK. - BEGR.	2009 WERKELIJK	VERSCHIL 2010 – 2009
<b>BATEN</b>						
Baten uit eigen fondsenwerving	▶ I	7.932	7.079	853	7.516	416
Baten uit acties van derden	▶ J	385	372	13	375	10
Baten uit beleggingen	▶ K	753	393	360	542	211
Overige baten	▶ L	472	445	27	494	-22
<b>Som der baten</b>		<b>9.542</b>	<b>8.289</b>	<b>1.253</b>	<b>8.927</b>	<b>615</b>
<b>LASTEN</b>						
<i>Besteed aan de doelstellingen</i>						
Vertalen en doen uitgeven	▶ M	15 % 973	1.020	-47	970	3
Bijbelwerk in het buitenland		52 % 3.389	3.378	11	3.457	-68
Bijbelgebruik		18 % 1.141	1.202	-61	1.427	-286
Vrijwilligers		15 % 937	1.033	-96	1.192	-255
		<b>6.440</b>	<b>6.633</b>	<b>-193</b>	<b>7.046</b>	<b>-606</b>
<i>Werving baten</i>						
Kosten eigen fondsenwerving	▶ N	983	1.181	-198	870	113
Kosten acties van derden		3	4	-1	2	1
Kosten van beleggingen		23	18	5	10	13
		<b>1.009</b>	<b>1.203</b>	<b>194-</b>	<b>882</b>	<b>127</b>



## 6.2 STAAT VAN BATEN EN LASTEN 2010 (2)

Bedragen x € 1.000

*Beheer en administratie*

Kosten van beheer en administratie

**Som der lasten****Resultaat**

Percentage kosten eigen fondsenwerving

Percentage beheer- en administratiekosten

Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten

Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten

*Resultaatbestemming**Toevoeging/onttrekking aan:*

- continuïteitsreserve

- bestemmingsreserves

- bestemmingsfondsen

**Resultaat**

	443	830	-387	611	-168
	<b>7.892</b>	<b>8.666</b>	<b>-774</b>	<b>8.539</b>	<b>-647</b>
	<b>1.650</b>	<b>-377</b>	<b>2.027</b>	<b>388</b>	<b>1.262</b>
	12,4%	16,7%		11,6%	
	5,6%	9,6%		7,2%	
	67,5%	80,0%		78,9%	
	81,6%	76,5%		82,5%	
	708	-210		112	
	981	-		166	
	-39	-167		110	
	<b>1.650</b>	<b>- 377</b>		<b>388</b>	

## 6.3 KASSTROOMOVERZICHT 2010 (1)

Bedragen x € 1.000

	2010	2009
<b>Kasstroom uit operationele activiteiten</b>		
Resultaat (inclusief financieel baten en lasten)	1.650	388
<i>Aanpassingen voor:</i>		
Afschrijvingen	224	250
Mutaties voorzieningen	-14	24
<i>Veranderingen in werkkapitaal</i>		
Mutaties vorderingen en overlopende activa	534	195
Mutaties in kortlopende schulden	-530	-1.066
	214	-597
<b>Kasstroom uit operationele activiteiten</b>	<b>1.864</b>	<b>-209</b>
<b>Kasstroom uit investeringsactiviteiten</b>		
Investerings in materiële vaste activa	-162	-52
Desinvesteringen in materiële activa	-	-
Mutaties in financiële vaste activa	- 127	-1.788
<b>Kasstroom uit investeringsactiviteiten</b>	<b>- 289</b>	<b>-1.840</b>
<b>Subtotaal</b>	<b>1.575</b>	<b>-2.049</b>



## 6.3 KASSTROOMOVERZICHT 2010 (2)

Bedragen x € 1.000

**Kasstroom uit financieringsactiviteiten**

Mutaties in herwaarderingsreserve

Mutaties in continuïteitsreserve

**Kasstroom uit financieringsactiviteiten****Totale kasstroom**

Liquide middelen begin boekjaar

Mutaties liquide middelen

**Liquide middelen einde boekjaar**

	-5	-5
	300	-
	<b>295</b>	<b>-5</b>
	<b>1.870</b>	<b>-2.054</b>
	5.575	7.629
	1.870	-2.054
	<b>7.445</b>	<b>5.575</b>

Het kasstroomoverzicht is opgesteld volgens de indirecte methode. In afwijking tot het standaard kasstroomoverzicht volgens de indirecte methode wordt niet het bedrijfsresultaat als uitgangspunt genomen maar het 'netto' resultaat. Dat is het bedrijfsresultaat inclusief het financieel resultaat. Hiervoor is gekozen omdat de staat van baten en lasten die is voorgeschreven voor fondsenwervende instellingen (conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Instellingen) geen bedrijfsresultaat weergeeft, maar per doelstelling is weergegeven.

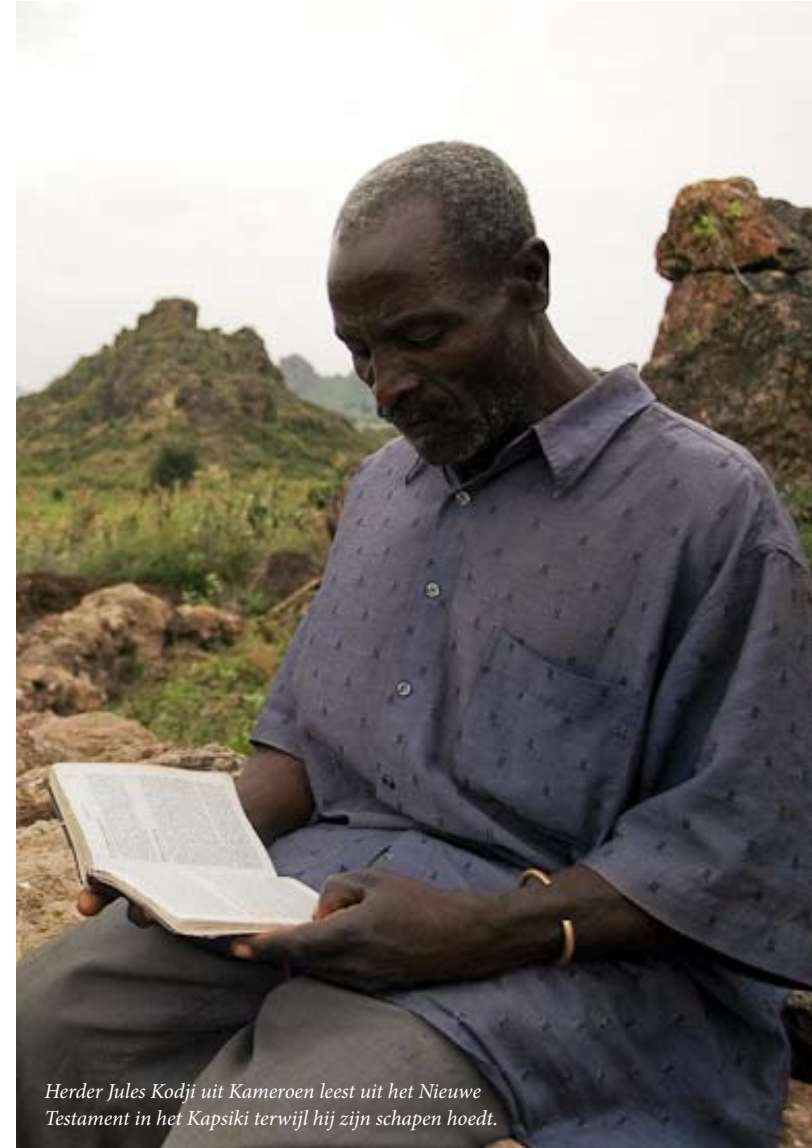
Het kasstroomoverzicht maakt duidelijk dat de stijging van de liquide middelen ad € 1.870.000 voornamelijk ontstaan is door het positieve resultaat van € 1.650.000.

De mutaties in het werkkapitaal hebben per saldo nauwelijks effect in het kasstroomoverzicht. De vorderingen en overlopende activa dalen namelijk in ongeveer gelijke mate als de kortlopende schulden. De overige vorderingen zijn gedaald met € 534.000, voornamelijk veroorzaakt door een lagere rekening-courant vordering op de UBS (€ 181.000) en een lagere vooruitbetaling van pensioenpremie (€ 271.000).

De kortlopende schulden zijn gedaald met € 530.000, voornamelijk veroorzaakt door de daling van de vooruit ontvangen contributie

per jaareinde (€ 432.000) en een daling van de overlopende personele lasten (€ 281.000) in combinatie met een stijging van de overige schulden en overlopende passiva met € 196.000 gestegen.

De mutatie van de continuïteitsreserves houdt verband met de verhoging van de waarde van de onder de financiële activa opgenomen deelneming door de inkoop van eigen aandelen door de deelneming. Feitelijk is deze post een correctie op de mutaties in financiële vaste activa.



*Herder Jules Kodji uit Kameroen leest uit het Nieuwe Testament in het Kapsiki terwijl hij zijn schapen hoedt.*



**ALGEMEEN**

De jaarrekening is opgesteld conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Instellingen (herzien 2010).

De grondslagen die worden toegepast voor de waardering van activa en passiva en de resultaatbepaling zijn gebaseerd op historische kosten.

Voor zover niet anders is vermeld, worden activa en passiva opgenomen tegen nominale waarde.

Ontvangsten en uitgaven worden toegerekend aan de periode waarop zij betrekking hebben.

De waarderingsgrondslagen zijn ten opzichte van het vorige verslagjaar niet gewijzigd.

***Verslaggevingperiode***

Deze jaarrekening is opgesteld uitgaande van een verslagperiode van een jaar. Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.

***Transacties in vreemde valuta***

Transacties in vreemde valuta worden omgerekend tegen de geldende wisselkoers op de transactiedatum. In vreemde valuta luidende monetaire activa en verplichtingen worden per balansdatum omgerekend tegen de op die datum geldende wisselkoers. Niet-monetaire activa en passiva in vreemde

valuta's die tegen historische kostprijs worden opgenomen, worden naar euro's omgerekend tegen de geldende wisselkoersen per transactiedatum. De bij omrekening optredende valutakoersverschillen worden als last of bate in de staat van baten en lasten opgenomen.

***Gebruik van schattingen***

De opstelling van de jaarrekening vereist dat de

directie oordelen vormt en schattingen en veronderstellingen maakt die van invloed zijn op de toepassing van grondslagen en de gerapporteerde waarde van activa en verplichtingen, en van baten en lasten. De daadwerkelijke uitkomsten kunnen afwijken van deze schattingen. De schattingen en onderliggende veronderstellingen worden voortdurend beoordeeld. Herzieningen van schattingen worden opgenomen in de periode waarin de schatting wordt herzien en in toekomstige perioden waarvoor de herziening gevolgen heeft.

***Stelselwijziging***

Geen.

**GRONDSLAGEN VOOR DE WAARDERING VAN ACTIVA EN PASSIVA*****Materiële vaste activa***

De kantoorgebouwen en -terreinen, machines en installaties, andere vaste bedrijfsmiddelen en materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa worden gewaardeerd tegen verkrijgings- of vervaar-

## 6.4 ALGEMENE TOELICHTING

digingsprijs verminderd met de cumulatieve afschrijvingen.

De afschrijvingen worden berekend als een percentage over de aanschafprijs volgens de lineaire methode op basis van de economische levensduur zonder daarbij rekening te houden met een eventuele restwaarde. Op terreinen en op materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa wordt niet afgeschreven.

***Financiële vaste activa***

De deelneming in Jongbloed B.V. wordt gewaardeerd volgens de vermogensmutatiemethode op

basis van de nettovermogenswaarde. Bij de bepaling van de nettovermogenswaarde worden de waarderingsgrondslagen van Jongbloed B.V. gehanteerd.

De beursgenoteerde aandelen worden gewaardeerd tegen marktwaarde. Alle gerealiseerde en niet-gerealiseerde waardeveranderingen van de beursgenoteerde effecten worden verantwoord in de staat van baten en lasten.

Obligaties worden gewaardeerd tegen aflossingswaarde daar het beleid erop is gericht te wachten op uitloting. Het betreft hier een bestendige gedragslijn.

De woonhuizen worden gewaardeerd op 60% van de WOZ-waarde.

De overige financiële vaste activa worden gewaardeerd tegen verkrijgingsprijs of lagere marktwaarde.

Dividenden worden verantwoord in de periode waarin zij betaalbaar worden gesteld. Rentebaten worden verantwoord in de periode waartoe zij behoren, rekening houdend met de effectieve rentevoet van de desbetreffende actiefpost. Eventuele winsten of verliezen worden verantwoord onder financiële baten en lasten.

#### *Vorderingen en overlopende activa*

Vorderingen worden gewaardeerd op de nominale waarde onder aftrek van een voorziening voor oninbaarheid. Voorzieningen worden bepaald op basis van individuele beoordeling van de inbaarheid van de vorderingen.

#### *Reserves*

De reserves zijn als volgt onder te verdelen:

Continuïteitsreserve: De continuïteitsreserve is gevormd om de continuïteit te waarborgen ingeval van (tijdelijke) sterk tegenvallende opbrengsten.

Bestemmingsreserves: De beperkte bestedingsmogelijkheid van de bestemmingsreserve is door het bestuur bepaald, en betreft geen verplichting. Het bestuur kan deze beperking zelf opheffen.

Herwaarderingsreserve: De waardevermeerderingen van activa die worden gewaardeerd tegen actuele waarde en waarvan geen marktnoteringen bestaan.

#### *Fondsen*

Bestemmingsfondsen betreffen middelen die zijn verkregen met een door derden aangegeven specifieke bestemming.

#### *Voorzieningen*

Voor verwachte kosten inzake onderhoud van

panden, installaties e.d. wordt een voorziening gevormd, gebaseerd op een meerjarenonderhoudsplan.

#### *Toegezegd pensioenregeling*

In 2009 heeft de Raad voor de Jaarverslaggeving (RJ) een herziene Richtlijn 271.3 Personeelsbeloningen Pensioenen uitgebracht. Doel van de Richtlijn is aan te sluiten bij de wijze waarop het Nederlandse pensioenstelsel is ingericht en functioneert in de praktijk. De gedeelde verantwoordelijkheid en risicodeling tussen betrokken belanghebbenden staan hierbij centraal. Er wordt alleen nog een verplichting in de balans opgenomen indien en voor zover er, naast de verplichting om de pensioenpremie te voldoen, nog andere verplichtingen bestaan.

De ingangsdatum van de nieuwe Richtlijn is 1 januari 2010, maar de RJ staat toe dat deze Richtlijn eerder wordt toegepast. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft in 2009 deze nieuwe Richtlijn in de jaarrekening toegepast.

#### *Kortlopende schulden*

De kortlopende schulden zijn opgenomen tegen nominale waarde. Daarbij worden als subsidieverplichtingen opgenomen de toezeggingen inzake de bijdrage aan de Wereldbond van Bijbelgenoot-

schappen (UBS), aan het Vlaams Bijbelgenootschap alsmede eventuele andere toezeggingen aan derden.

#### GRONDSLAGEN VOOR DE RESULTAATBEPALING

Baten en lasten worden, voor zover hierna niet anders vermeld, verantwoord in het jaar waarop ze betrekking hebben.

#### *Contributies, donaties, giften en schenkingen*

Contributies, donaties, giften en schenkingen worden verantwoord in het jaar waarin zij worden ontvangen, met uitzondering van ontvangsten die kunnen worden toegerekend aan een periode waarin een bepaalde mailingactie heeft plaats gevonden. Giften in natura worden gewaardeerd tegen de reële waarde in Nederland.

#### *Nalatenschappen*

De nalatenschappen worden voor zover het legaten betreft verantwoord op het moment dat deze door de notaris of executeur aan het Nederlands Bijbelgenootschap kenbaar worden gemaakt. Voor de erfstellingen worden de baten verantwoord op het moment dat de definitieve rekening en verantwoording ontvangen is, omdat dan de omvang van de nalatenschap betrouwbaar kan worden vastgesteld. Eventuele voorschotbetalingen worden verantwoord in het jaar van ontvangst.

#### *Kostentoe rekening*

Kosten worden toegerekend aan de doelstelling, werving baten en beheer en administratie op basis van de volgende maatstaven:

- Direct toerekenbare kosten worden direct toegerekend.
- De personele kosten worden op basis van het urenregistratiesysteem geregistreerd per activiteit/project. De activiteiten en projecten zijn gekoppeld aan de doelstellingen, werving baten en beheer en administratie.
- In het tarief dat wordt gebruikt voor de registratie van de uren is een opslag meegenomen voor de overige niet direct toerekenbare huisvestingskosten, kantoor- en algemene kosten en afschrijving en rente. Dit tarief is gebaseerd op de begrote kosten van de genoemde componenten gedeeld door de begrote urencapaciteit.



Op de tentoonstelling *Wonder boven wonder*, waarbij het NBG samenwerkte met het Bijbels Museum in Amsterdam, waren werken te zien van kunstenaars met een verstandelijke beperking.

## 6.5 TOELICHTING OP DE BALANS

Bedragen x € 1.000

**A. MATERIËLE VASTE ACTIVA**

	GEBOUWEN EN TERREINEN	INVENTARIS	DIRECT IN GEBRUIK VOOR DOELSTELLING	TOTAAL 2010	TOTAAL 2009
<i>Stand per 1 januari</i>					
Aanschafwaarde	2.443	1.312	334	4.089	4.037
Cumulatieve afschrijvingen	-863	-1.137	-250	-2.250	-2.000
	<b>1.580</b>	<b>175</b>	<b>84</b>	<b>1.839</b>	<b>2.037</b>
<i>Mutaties boekjaar</i>					
Investerings	-	162	-	162	52
Desinvesteringen	-	-	-	-	-
Afschrijvingen	- 51	-89	-84	-224	-250
Afschrijvingen desinvesteringen	-	-	-	-	-
	<b>-51</b>	<b>73</b>	<b>-84</b>	<b>-62</b>	<b>-198</b>
<i>Stand per 31 december</i>					
Aanschafwaarde	2.443	1.474	334	4.251	4.089
Cumulatieve afschrijvingen	-914	-1.226	-334	-2.474	-2.250
	<b>1.529</b>	<b>248</b>	<b>-</b>	<b>1.777</b>	<b>1.839</b>

De volgende afschrijvingspercentages zijn gehanteerd:

- Gebouwen en terreinen : 2% en 10%
- Inventaris: 20% en 25%
- Direct in gebruik voor doelstelling: 25% (op basis van de duur van het project)

De investeringen in de inventaris betreffen voor een groot gedeelte de aanschaf van nieuwe hard- en software.



Bedragen x € 1.000

**B. FINANCIËLE VASTE ACTIVA***De financiële activa bestaat uit de volgende posten:*

	31-12-10	31-12-09
Deelneming Jongbloed B.V.	2.135	1.794
Overige vorderingen	331	153
Effecten	5.368	5.283
Overige beleggingen	146	623
	<b>7.980</b>	<b>7.853</b>

**DEELNEMING JONGBLOED B.V.***Het verloop is als volgt weer te geven:*

	2010	2009
Stand per 1 januari 2010	1.794	1.850
Uitkering dividend	-	-29
Resultaat boekjaar	94	-48
Correctie resultaat vorig boekjaar	-53	21
Overige mutaties	300	-
<b>Stand per 31 december 2010</b>	<b>2.135</b>	<b>1.794</b>

*De deelneming Jongbloed B.V. heeft in 2010 eigen aandelen ingekocht van een van de andere aandeelhouders. Hierdoor is het belang van het Nederlands Bijbelgenootschap in Jongbloed B.V. toegenomen. Het aandeel in Jongbloed B.V. is gestegen van 24,685% naar 32,840%. Het verschil tussen de waarde voor en na inkoop van de aandelen bedraagt € 300.000 en is rechtstreeks verwerkt in de continuïteitsreserve.*

**SPECIFICATIE VAN DE DEELNEMING**

<i>Naam</i>	<b>STATUTAIRE PLAATS</b>	<b>EIGEN VERMOGEN</b>	<b>RESULTAAT</b>	<b>AANDEEL %</b>
Jongbloed B.V.	Heerenveen	6.503	287	32,840

Bedragen x € 1.000

## OVERIGE VORDERINGEN

	0% LENING AAN KBS	7% LENING AAN BBS	1% LENING BIGSHIP B.V.	TOTAAL 2010	TOTAAL 2009
--	----------------------	----------------------	---------------------------	----------------	----------------

Het verloop van de overige vorderingen is als volgt weer te geven:

Stand per 1 januari 2010	114	40	-	154	257
Investerings	-	-	200	200	40
Aflossingen	-23	-	-	-23	-144
<b>Stand per 31 december 2010</b>	<b>91</b>	<b>40</b>	<b>200</b>	<b>331</b>	<b>153</b>

De bovenstaande vorderingen worden aangehouden in het kader van de doelstellingen. In 2010 is aan BIGship B.V. een lening verstrekt van € 200.000. De looptijd bedraagt drie jaar, het rentepercentage 1%. De beide overige leningen betreffen een lening aan de Katholieke Bijbelstichting (KBS) en het Bulgaars Bijbelgenootschap (BBS).

## EFFECTEN

	2010	2010 %	2009	2009 %
--	------	-----------	------	-----------

De effecten bestaan uit de volgende posten:

Aandelen	954	18	869	16
Obligaties	4.414	82	4.414	84
<b>Totaal</b>	<b>5.368</b>	<b>100</b>	<b>5.283</b>	<b>100</b>

De aandelen worden gewaardeerd tegen de beurswaarde. De obligaties worden gewaardeerd tegen aflossingswaarde. De totale beurswaarde ultimo 2010 van deze obligaties bedraagt € 4.813.841 (ultimo 2009 € 4.711.983).

	AANDELEN	OBLIGATIES	TOTAAL
--	----------	------------	--------

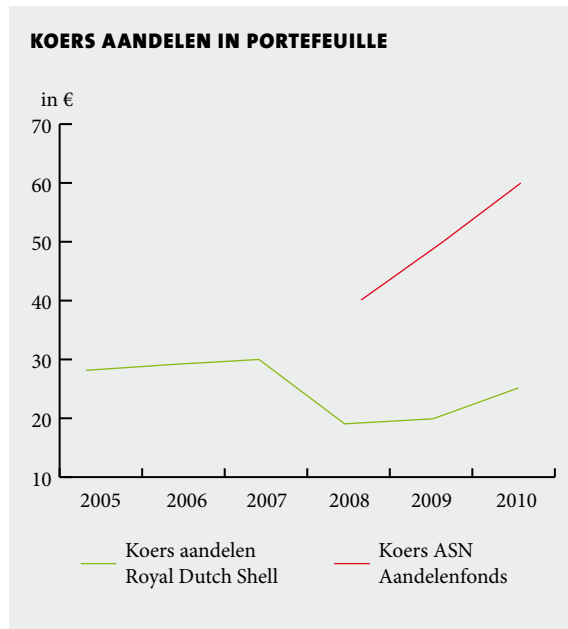
Het verloop van de effecten is als volgt weer te geven:

Stand per 1 januari 2010	869	4.414	5.283
Aankopen	754	618	1.372
Verkopen/Aflossingen	-765	-603	-1.368
Koersresultaat	96	-15	81
<b>Stand per 31 december 2010</b>	<b>954</b>	<b>4.414</b>	<b>5.368</b>

In 2010 zijn er obligaties voor een nominale waarde van € 600.000 verkocht. Voor hetzelfde bedrag zijn obligaties aangekocht met een hogere couponrente en een hoger effectief rendement. Over de totale looptijd zullen op de aangekochte obligaties rendementen behaald worden variërend van 3,6% tot 4,8%. Er wordt uitsluitend belegd in obligaties met minimaal een AA-rating. De obligaties kennen verschillende looptijden om het renterisico zo veel mogelijk te ondervangen.

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft per 31 december 2010 aan aandelen alleen nog het ASN Aandelenfonds in portefeuille. In 2010 zijn de aandelen van Royal Dutch Shell verkocht voor € 765.000, voor een bedrag van € 754.000 zijn vervolgens aandelen in het ASN Aandelenfonds aangekocht.

Het koersverloop van de aandelen Royal Dutch Shell en het ASN Aandelenfonds in de afgelopen jaren is in de grafiek hiernaast opgenomen:



	2006	2007	2008	2009	2010
<i>Het aantal aandelen en de daarbij behorende waarde einde boekjaar is als volgt weer te geven:</i>					
Royal Dutch Shell	€ 26,72	€ 28,75	€ 18,75	€ 21,10	€ 24,73
Aantal aandelen	40.550	40.550	35.550	35.550	-
Waarde aandelen	€ 1.083.496	€ 1.165.813	€ 666.563	€ 750.105	€ -
Percentage koersstijging		7,6%	-34,8%	12,5%	17,2%
Koers ASN aandelenfonds			€ 40,98	€ 50,61	€ 58,91
Aantal aandelen			2.350	2.350	16.200
Waarde aandelen			€ 96.303	€ 118.934	€ 954.342
Percentage koersstijging				23,5%	16,4%

## OVERIGE BELEGGINGEN (x € 1.000)

31-12-10

31-12-09

*De overige beleggingen bestaan uit de volgende posten:*

Gebouwen	146	623
	<b>146</b>	<b>623</b>

*In 2010 is een van de twee woonhuizen verkocht voor € 701.000. De boekwaarde bedroeg € 472.000, waardoor er een resultaat van € 229.000 is gerealiseerd. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft nog één woonhuis in Haarlem in haar bezit. Het Nederlands Bijbelgenootschap verkoopt dit woonhuis zodra de huur wordt beëindigd.*



Bedragen x € 1.000

**C. VORDERINGEN EN OVERLOPENDE ACTIVA**

	31-12-10	31-12-09
Debiteuren	21	24
Belastingen en sociale lasten	246	508
Rekening-couranten	58	241
Overige vorderingen en overlopende activa	726	812
	<b>1.051</b>	<b>1.585</b>

**DEBITEUREN**

	31-12-10	31-12-09
Debiteuren	21	24
Voorziening oninbare debiteuren	-	-
	<b>21</b>	<b>24</b>

**BELASTINGEN EN SOCIALE LASTEN**

	31-12-10	31-12-09
Omzetbelasting	22	5
Pensioenen	221	492
Overige belastingen	3	11
	<b>246</b>	<b>508</b>

*De post pensioenen bestaat uit een vordering op de oude pensioenverzekeraar. Het hoge bedrag eind 2009 hield verband met een vooruitbetaling van de pensioenpremies van 2010. Eind 2010 zijn er geen vooruitbetaalde pensioenpremies; de betaling van de pensioenpremie 2011 heeft plaatsgevonden in 2011.*

**REKENING-COURANTEN**

	31-12-10	31-12-09
United Bible Societies (UBS)	58	239
Vlaams Bijbelgenootschap	-	2
	<b>58</b>	<b>241</b>

Bedragen x € 1.000

## OVERIGE VORDERINGEN EN OVERLOPENDE ACTIVA

	31-12-10	31-12-09
Nog te ontvangen royalties	194	257
Vorderingen uit hoofde van nalatenschappen en legaten	64	17
Overige vorderingen	-	118
Nog te ontvangen bedragen	320	256
Waarborgsommen	6	6
Vooruitbetaalde bedragen	142	158
	<b>726</b>	<b>812</b>

De nog te ontvangen bedragen bestaan uit de nog te ontvangen rentebaten op obligaties, deposito's en de spaarrekening. Het Nederlands Bijbelgenootschap is meer gebruik gaan maken van de spaarrekening. De rente op de spaarrekening wordt één keer per jaar afgerekend. Daarnaast is het gemiddelde saldo van de spaarrekening ultimo 2010 aanzienlijk hoger dan het saldo eind 2009. Hierdoor is de nog te ontvangen rente per 31 december 2010 hoger dan per eind 2009.

► C

**D. LIQUIDE MIDDELEN**

	31-12-10	31-12-09
Deposito's en spaarrekeningen	7.019	4.725
Hoofdbank	258	757
Overige banken	164	92
Kasmiddelen	4	1
	<b>7.445</b>	<b>5.575</b>

De liquide middelen met uitzondering van de deposito's zijn terstond opeisbaar.

Vanaf 2009 is het saldo van de hoofdbank grotendeels op een spaarrekening gezet. Dit tegoed is terstond opeisbaar. De reden van het gebruik van een spaarrekening is dat de rente op de lopende rekening door de crisis zeer laag is.

In 2010 zijn de liquide middelen gestegen met € 1.870.000 tot een bedrag van € 7.445.000. Dit komt door de hogere (met name incidentele) inkomsten en de aanzienlijk lagere uitgaven. Zie hiervoor ook het [kasstroomoverzicht](#) (paragraaf 6.3).

Onder de deposito's zijn tevens opgenomen geblokkeerde deposito's ad € 24.000, verkregen uit erfstellingen. Het vruchtgebruik van deze deposito's berust bij derden.

Bedragen x € 1.000

**E. RESERVES***De reserves bestaan uit de volgende posten:*

	31-12-10	31-12-09
Continuïteitsreserve	4.293	2.880
Bestemmingsreserves	7.072	6.092
Herwaarderingsreserve	135	543
	<b>11.500</b>	<b>9.515</b>

*In de reserves hebben de volgende mutaties plaatsgevonden:*

	CONTINUÏTEITS- RESERVE	BESTEMMINGS- RESERVE	HERWAARDE- RINGSRESERVE	TOTAAL 2010
Stand per 1 januari 2010	2.880	6.092	543	9.515
Resultaatverdeling	709	980		1.689
Rechtsstreekse mutatie in de reserve	704		-408	296
<b>Stand per 31 december 2010</b>	<b>4.293</b>	<b>7.072</b>	<b>135</b>	<b>11.500</b>


  
Naar balans
**CONTINUÏTEITSRESERVE**

De continuïteitsreserve is gevormd voor de dekking van risico's op korte termijn en om zeker te stellen dat het Nederlands Bijbelgenootschap ook in de toekomst aan zijn verplichtingen kan voldoen. De noodzakelijk geachte omvang van de continuïteitsreserve om deze risico's af te dekken moet tussen € 1.400.000 en € 4.400.000 liggen. Uitgangspunt is dat de continuïteitsreserve een buffer van minimaal

negen en maximaal achttien maanden van de organisatiekosten is. Het vermogensbeleid is toegelicht in hoofdstuk 4. Financiële resultaten.

In 2010 hebben twee rechtstreekse mutaties plaatsgevonden in de continuïteitsreserve. De eerste heeft betrekking op de verkoop van een beleggingspand in Bussum. De gevormde herwaarderingsreserve voor deze woning bedroeg op moment van ver-

koop € 403.000 en is rechtstreeks ten gunste van de continuïteitsreserve gebracht.

De andere rechtstreekse mutatie is het gevolg van de inkoop van aandelen door de deelneming Jongbloed. Jongbloed B.V. heeft in 2010 van een van haar aandeelhouders aandelen ingekocht. Het verschil van de waarde van de deelneming Jongbloed B.V. voor en na inkoop van de aandelen bedraagt € 300.000.

Bedragen x € 1.000

## BESTEMMINGSRESERVES

STAND PER  
1 JANUARI 2010

TOEVOEGINGEN

ONTTREKKINGEN

STAND PER  
31 DECEMBER 2010*De bestemmingsreserves bestaan uit de volgende posten:**Bijbel in Gewone Taal*

Stimulering bijbelgebruik

Buitenlandprojecten

2014: 200-jarig bestaan

Activa in gebruik voor doelstelling

Activa in gebruik voor bedrijfsvoering

	1.000	200	-	1.200
	56	-	8	48
	750	400	169	981
	500	100	-	600
	2.032	434	-	2.466
	1.754	23	-	1.777
	<b>6.092</b>	<b>1.157</b>	<b>177</b>	<b>7.072</b>

*Op bovenstaande bestemmingsreserves berust geen verplichting. De beperkte bestedingsmogelijkheid is aangegeven door het bestuur.*

▶ E


  
Naar balans
**BESTEMMINGSRESERVES**

Op de bestemmingsreserves berust geen verplichting. De beperkte bestedingsmogelijkheid is aangegeven door het bestuur.

De bestemmingsreserve voor de *Bijbel in Gewone Taal* is gevormd om te voorkomen dat bij de teruglopende inkomsten het project niet afgerond kan worden. De bestemmingsreserve zal met name in de laatste jaren van het project worden aangesproken. In 2012 zal een eerste bedrag aan de reserve

onttrokken worden. In 2013 en 2014 zal ruim 80% van de reserve aangewend worden.

De reserve voor stimulering van bijbelgebruik is in het afgelopen jaar voor een aantal bijbelgebruikprojecten benut. De onttrekking is lager dan begroot omdat door bezuinigingen sommige projecten niet of tegen lagere kosten zijn doorgegaan.

De reserve voor buitenlandprojecten wordt gevormd zodat ook bij teruglopende of tegenvallende

inkomsten voldaan kan worden aan onze doelstelling om 50% van de bestedingen aan de doelstelling aan het bijbelwerk in het buitenland te besteden.

Voor het 200-jarig jubileum van het Nederlands Bijbelgenootschap in 2014 zullen in de loop van 2010 en 2011 plannen ontwikkeld worden. Om in het jubileumjaar voldoende aandacht te kunnen geven aan de Bijbel in Nederland, is een bestemmingsreserve gevormd waaruit de extra activiteiten in 2014 gefinancierd kunnen worden.



## 6 JAARREKENING

De bestemmingsreserves activa in gebruik voor de doelstelling respectievelijk de bedrijfsvoering betreffen het vermogen dat is vastgelegd in middelen die nodig zijn voor de uitvoering van de activiteiten van het Nederlands Bijbelgenootschap. De toevoegingen in 2010 aan de reserve activa in gebruik voor de doelstelling hebben voornamelijk te maken met de hogere waardering van de deelneming in Jongbloed B.V. door het resultaat van Jongbloed enerzijds en het hogere deelnemingsbelang door de inkoop van eigen aandelen anderzijds. Ook de lening aan BIGship B.V. leidt tot een toevoeging aan de bestemmingsreserve activa in gebruik voor de doelstelling. De toevoeging aan de bestemmingsreserve activa in gebruik voor de doelstelling is hoger doordat de investeringen in de betreffende activa in 2010 hoger lagen dan de afschrijvingen op die activa.

### HERWAARDERINGSRESERVE

De herwaarderingsreserve is gevormd voor de waardevermeerderingen op de woningen, welke gewaardeerd worden tegen 60% van de WOZ-waarde. In 2010 is de woning te Bussum verkocht. De herwaarderingsreserve is door deze verkoop afgenomen met € 403.000.

De WOZ-waarde van de overgebleven woning is gedaald, deze waardedaling van € 5.000 is meegenomen in de waardering van de woning en de herwaarderingsreserve.



*Een gedetineerde in de gevangenis van Florencio Varela (Argentinië) leest in het Nieuwe Testament dat hij ontving van het Argentijns Bijbelgenootschap.*

Bedragen x € 1.000

**F. FONDSSEN**

## BESTEMMINGSFONDSEN

	STAND PER 1 JANUARI 2010	TOEVOEGINGEN	ONTTREKKINGEN	STAND PER 31 DECEMBER 2010
Bestemmingsfonds jongeren	195	-	195	-
Bestemmingsfonds <i>Bijbel in gewone taal</i>	101	71	-	172
Bestemmingfonds eigen vermogen	869	85		954
	<b>1.165</b>	<b>156</b>	<b>195</b>	<b>1.126</b>

De beperkte bestedingsmogelijkheid van de fondsen is aangegeven door derden.

  
Naar balans

**BESTEMMINGSFONDS JONGEREN**

Het bestemmingsfonds jongeren is bedoeld voor projecten gericht op kinderen en jongeren in Nederland. Deze bestemming is door de gever bepaald. In 2010 is € 195.000 onttrokken aan het bestemmingsfonds ter dekking van het project BibleDate.

**BESTEMMINGSFONDS BIJBEL IN GEWONE TAAL**

In 2007 is een bestemmingsfonds *Bijbel in Gewone Taal* gevormd. Dit fonds is gevormd uit bijdragen van derden die specifiek voor de vertaling van de

*Bijbel in Gewone Taal* gedaan zijn. In 2010 zijn specifiek voor dit vertaalproject fondsen verworven voor een bedrag van € 71.000. Dit bedrag wordt aan het bestemmingsfonds toegevoegd. Tijdens de duur van het project zullen in de periode 2011-2013 de gelden uit het bestemmingsfonds worden onttrokken.

**BESTEMMINGFONDS EIGEN VERMOGEN**

Het fonds eigen vermogen is gevormd ter versterking van het eigen vermogen van het Nederlands Bijbelgenootschap. Deze bestemming is door de

gever bepaald. De gever heeft voor dit doel, de versterking van het eigen vermogen van het Nederlands Bijbelgenootschap, een pakket aandelen geschonken. De waardemutatie van de aandelen wordt jaarlijks verantwoord als toevoeging respectievelijk onttrekking aan het fonds eigen vermogen.

Bedragen x € 1.000

**G. VOORZIENINGEN***Voorziening groot onderhoud gebouwen*

Stand per 1 januari 2010

Dotatie

Kosten

**Stand per 31 december 2010**

2010

2009

	535	511
	33	32
	-47	-8
	<b>521</b>	<b>535</b>

*Om de kosten die samenhangen met het groot onderhoud van het kantoorpand gelijkmatig over de jaren te verdelen is vanaf 1996 een voorziening groot onderhoud gevormd. In 2008 is het onderhoudsplan opnieuw door een externe deskundige opgesteld. In 2010 zijn de plafonds en de vloerbedekking op de derde en vierde etage vervangen.*

**H. KORTLOPENDE SCHULDEN EN OVERLOPENDE PASSIVA**

Subsidieverplichtingen

Crediteuren

Belastingen en sociale lasten

Rekening-couranten

Overige schulden en overlopende passiva

31-12-10

31-12-09

	3.107	3.100
	182	220
	158	133
	30	-
	1.629	2.184
	<b>5.106</b>	<b>5.637</b>

**SUBSIDIEVERPLICHTINGEN**

United Bible Societies

Vlaams Bijbelgenootschap

31-12-10

31-12-09

	3.000	3.000
	107	100
	<b>3.107</b>	<b>3.100</b>

*De subsidieverplichtingen betreffen de jaarlijks toegezegde bijdrage.*

Bedragen x € 1.000

## CREDITEUREN

Crediteuren

31-12-10

31-12-09

182

220

182

220

## BELASTINGEN EN SOCIALE LASTEN

Loonheffing

31-12-10

31-12-09

158

133

158

133

## REKENING-COURANTEN

Vlaams Bijbelgenootschap

31-12-10

31-12-09

30

-

30

-

## OVERIGE SCHULDEN EN OVERLOPENDE PASSIVA

Vooruitontvangen contributie

31-12-10

31-12-09

998

1.430

Diverse schulden relaties

40

58

Af te dragen royalties

41

52

Personele kosten

210

491

Vooruitontvangen opbrengsten

1

10

Overige schulden en overlopende passiva

339

143

1.629

2.184

Onder de overige schulden zijn een tweetal verplichtingen opgenomen die het Nederlands Bijbelgenootschap is aangegaan voor de participatie in de projecten The Passion en KidsExpress.



## 6.6 TOELICHTING OP DE STAAT VAN BATEN EN LASTEN

Bedragen x € 1.000

**I. BATEN UIT EIGEN FONDSENWERVING**

	2010 WERKELIJK	2010 BEGROTING	VERSCHIL WERK. - BEGR.	2009 WERKELIJK	VERSCHIL 2010-2009
Contributies NBG-leden	2.408	2.282	126	2.439	-31
Bijbel per Maand Club	2.039	1.988	51	2.060	-21
Bijbel in gewone taal	71	30	41	25	46
Mailing acties leden	383	471	-88	419	-36
Mailing acties donateurs	567	486	81	540	27
Algemene giften	96	100	-4	115	-19
Overige acties	225	320	-95	352	-127
Landenproject	357	352	5	312	45
Collectes	292	200	92	322	-30
Nalatenschappen	1.494	850	644	932	562
	<b>7.932</b>	<b>7.079</b>	<b>853</b>	<b>7.516</b>	<b>416</b>

*De baten uit eigen fondsenwerving zijn hoger dan begroot en vorig jaar. Belangrijkste oorzaak van deze stijging zijn de baten uit nalatenschappen. Hierna worden per opbrengstenbron de baten uit fondsenwerving toegelicht.*

## CONTRIBUTIES NBG-LEDEN

	OPBRENGSTEN €	BETALENDE RELATIES	GEMIDDELDE GIFT €
Realisatie 2010	2.408.000	118.500	20,32
Begroting 2010	2.282.000	118.000	19,34
Realisatie 2009	2.439.000	126.000	19,36

## REALISATIE 2010:

verschil t.o.v. begroting 2010

verschil t.o.v. realisatie 2009

	126.000	500	
	-31.000	-7.500	



Naar staat  
baten en lasten

## CONTRIBUTIES NBG-LEDEN

Begroot was een opbrengst van € 2.282.000, rekening houdend met een terugloop van het aantal betalende leden. Uit de werkelijke opbrengsten blijkt dat de begroting ruimschoots is gerealiseerd en dat er over heel 2010 circa 118.500 betalende NBG-leden waren ten opzichte van 118.000 begrote betalende NBG-leden. De hoger dan begrote inkomsten uit contributies van NBG-leden zijn dus het gevolg van gemiddeld hogere giften per lid dan was begroot.

De opbrengsten uit NBG-contributies blijven wel achter ten opzichte van vorig jaar in lijn met de trend dat deze opbrengsten elk jaar verder teruglopen. Dit komt door de afname van het aantal betalende NBG-leden. Deze groep wordt door onder andere overlijden steeds kleiner.

## BIJBEL PER MAAND-CLUB

De opbrengsten van de Bijbel per Maand-Club bedragen over 2010 € 2.039.000. Dit is € 51.000 hoger dan begroot en € 21.000 lager dan vorig jaar. Dit wordt veroorzaakt door een daling van het aantal

betalende BpMC-leden. In de grafiek op de volgende pagina zijn de opbrengsten van de Bijbel per Maand-Club van de afgelopen drie jaar weergegeven.

## BIJBEL IN GEWONE TAAL

In 2008 is gestart met het werven van donateurs voor het project *Bijbel in Gewone Taal*. De belangstelling voor een Bijbel in Gewone Taal-lidmaatschap is niet groot. In 2010 is een grote gift ontvangen van € 50.000 van een stichting. Als we deze gift buiten beschouwing laten blijkt ook voor 2010 dat de opbrengsten voor de Bijbel in Gewone Taal tegenvallen.



#### MAILINGEN ACTIES NBG-LEDEN

De opbrengsten uit giftenmailingen aan de NBG-leden zijn € 88.000 lager dan begroot en € 36.000 lager dan vorig jaar. De lagere inkomsten ten opzichte van vorig jaar worden veroorzaakt door het lagere aantal gemaakte NBG-leden en een lagere gemiddelde gift.

#### MAILINGEN ACTIES DONATEURS

De opbrengsten giftenmailingen aan de donateurs zijn in tegenstelling tot de opbrengsten uit giftenmailingen aan de NBG-leden wel hoger dan be-

groot (€ 81.000 meer) en vorig jaar (€ 27.000 meer). Deze hogere opbrengsten is het gevolg van de stijging van het aantal gemaakte donateurs. De respons in procentuele zin en de gemiddelde gift zijn nagenoeg gelijk gebleven.

#### OVERIGE ACTIES

De opbrengsten uit overige acties zijn € 127.000 lager dan in 2009. In 2009 is de laatste periodieke schenking van een grote geveer voor jongerenprojecten opgenomen wat een groot verschil geeft met

de realisatie van 2010 van de baten uit de overige acties.

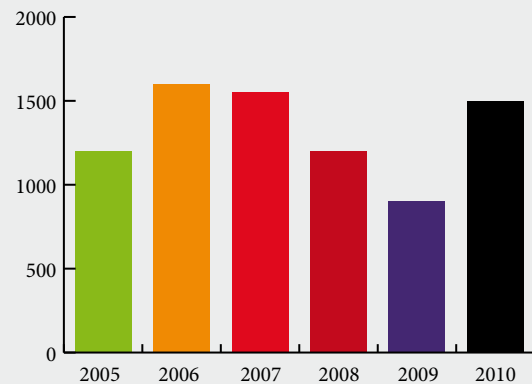
Ten opzichte van de begroting blijft de realisatie met € 95.000 achter. Dit komt doordat er in de begroting rekening is gehouden met € 200.000 aan bijdragen en subsidies door diverse stichtingen en fondsen voor het project De barmhartige Samaritaan in de Democratische Republiek Congo. De realisatie daarvan blijft echter ver achter bij de begroting. Onder de overige acties zijn ook de opbrengsten verantwoord van de verzonden mailing voor het werven van nieuwe leden/donateurs. De totale opbrengst van deze mailing bedraagt € 54.000 (begroot € 37.500).

## 6 JAARREKENING

### NALATENSCHAPPEN

Waren in 2009 de opbrengsten uit nalatenschappen fors lager dan de begroting, in 2010 waren de opbrengsten uit nalatenschappen € 1.494.000 (2009 € 932.000). Naar aanleiding van de mindere resultaten in 2009 waren de nalatenschappen conservatief begroot op € 850.000. Het aantal nalatenschappen is over de jaren heen redelijk stabiel, maar de grootte varieert. In 2010 zorgden de vier grootste nalatenschappen voor € 844.000 van de totale opbrengsten, terwijl de vier grootste nalatenschappen van 2009 totaal € 374.000 hebben opgebracht.

LEGATEN EN ERFSTELLINGEN (x € 1.000)



Luitenant Chea Sovan werd zoals hij zelf zegt 'soldaat van Christus', nadat hij het Nieuwe Testament las dat door het Bijbelgenootschap werd verspreid onder soldaten van het Cambodjaanse leger.



Bedragen x € 1.000

**J. BATEN UIT ACTIES VAN DERDEN**

De baten uit acties derden bestaan voor een groot deel uit het convenant met Kerk in Actie van € 350.000.

**K. BATEN UIT BELEGGINGEN**

Ontvangen interest  
Koersresultaat beleggingen  
Exploitatie panden  
Resultaat deelnemingen

	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	WERKELIJK 2009
	355	286	415
	113	-10	110
	244	17	44
	41	100	-27
	<b>753</b>	<b>393</b>	<b>542</b>

▲  
Naar staat  
baten en lasten

De interestopbrengsten zijn hoger dan begroot. In de begroting was rekening gehouden met een gemiddeld spaarsaldo van € 2.000.000, terwijl het gemiddelde saldo op de spaarrekening circa € 5.000.000 bedroeg in 2010. De interestopbrengsten uit de spaartegoeden bedragen over 2010 € 141.000, de interest van deposito's € 40.000 en de interest op obligaties € 174.000.

De koersen van de aandelen die we in portefeuille hebben zijn in 2010, in navolging van 2009, verder

gestegen. De koersval van 2008 is daarmee echter nog niet goedge maakt.

Het resultaat deelnemingen was begroot op € 100.000. Het werkelijke resultaat van € 41.000 is negatief beïnvloed door een nagekomen correctie op het resultaat deelnemingen over 2009 ter hoogte van € 53.000. Zonder dat nagekomen resultaat zou het resultaat deelnemingen net onder de begroting zijn uitgekomen.

In de baten uit beleggingen is mede opgenomen een resultaat van € 229.000 dat is gerealiseerd door de verkoop van een beleggingspand in Bussum.

Bedragen x € 1.000

**L. OVERIGE BATEN**

	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	WERKELIJK 2009
Omzet	-	-	11
Ontvangen royalty's	620	631	679
Afgedragen royalty's	-170	-192	-223
Overige baten	22	6	27
	<b>472</b>	<b>445</b>	<b>494</b>

*Het Nederlands Bijbelgenootschap ontvangt van verschillende uitgeverijen royalty's voor de Bijbels en overige uitgaven. Daarvan moet een gedeelte worden afgedragen aan participerende partners.*

**M. BESTEED AAN DOELSTELLINGEN**

	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	WERKELIJK 2009
Vertalen en doen uitgeven	973	1.020	970
Bijbelgebruik	1.141	1.202	1.427
Vrijwilligers	937	1.033	1.192
Besteed aan binnenlandse doelstellingen	3.051	3.255	3.589
Besteed aan bijbelwerk in het buitenland	3.389	3.378	3.457
<b>Totaal besteed aan de doelstellingen</b>	<b>6.440</b>	<b>6.633</b>	<b>7.046</b>

### BESTEED AAN DOELSTELLINGEN

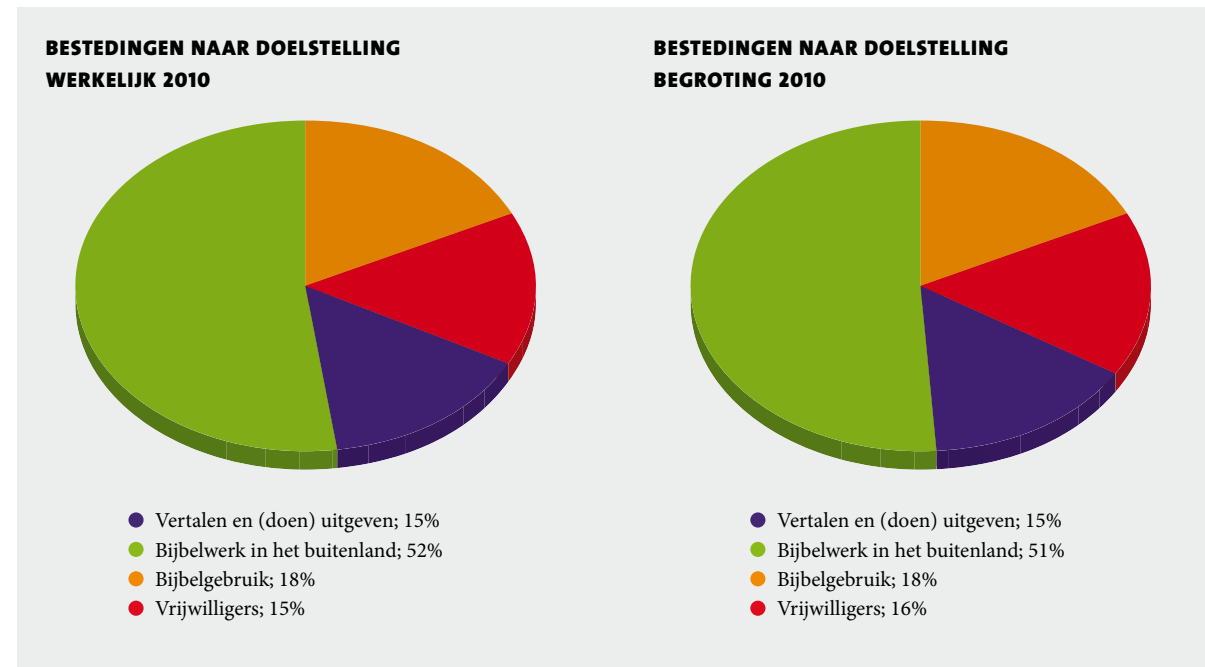
Van de totale lasten ad € 7.892.000 wordt er 81,6% besteed aan de doelstellingen. Dit ligt in lijn met het percentage over 2009, maar is hoger dan begroot. Het Nederlands Bijbelgenootschap hanteert voor de personeelskosten een urenregistratiesysteem waarbij de uren naar projecten en activiteiten geregistreerd worden. De projecten en activiteiten zijn gekoppeld aan hetzij de statutaire doelstellingen hetzij fondsenwerving hetzij beheer en administratie. Ook de overige kosten (niet zijnde personeelskosten) worden aan de projecten toegewezen. Op deze manier krijgen we een goed inzicht in de totale kosten van een activiteit of project. Op projectniveau hebben we tevens inzicht in de kosten naar doelstelling.

In 2010 zijn meer uren besteed aan de doelstellingen dan aan de ondersteunende activiteiten zoals eigen fondsenwerving en beheer en administratie. Naast de verschuiving van de personele kosten zijn de overige kosten besteed aan eigen fondsenwerving en beheer en administratie aanzienlijk lager, waardoor het percentage besteed aan de doelstellingen ten opzichte van de totale lasten ook hoger uitvalt dan begroot.

Het percentage bestedingen aan de doelstelling ten opzichte van de totale baten is een minder goede maatstaf, omdat het resultaat dat cijfer in hoge mate

verstoort. In 2010 zijn van de totale baten 67,5% besteed aan de doelstellingen, hoewel de bestedingen aan de doelstellingen maar 3% lager liggen dan begroot.

Onderstaand is de onderlinge verhouding van de totale bestedingen aan de doelstelling(en) procentueel weergegeven voor 2010:



Bedragen x € 1.000

## BIJBELWERK IN HET BINNENLAND

De kosten besteed aan de doelstellingen Vertalen, Bijbelgebruik en Vrijwilligers bestaan uit de onderstaande projecten.

NAAM PROJECT	VERTALEN	BIJBELGEBRUIK	VRIJWILLIGERS	TOTAAL	BEGROTING
Leerstoel Bijbelvertalen VU	42	-	-	42	42
Bijbel in gewone taal	555	-	-	555	594
Rond de bijbel(vertaling)	16	16	-	32	21
NBV-revisie	11	-	-	11	19
Wetenschap/congressen	11	-	-	11	33
Bibliotheek	30	30	-	60	64
Met andere woorden	50	-	-	50	49
Uitgaven	77	48	1	126	188
<b>Vertalen en uitgeven</b>	<b>792</b>	<b>94</b>	<b>1</b>	<b>887</b>	<b>1.010</b>
Bijbel10daagse 2010	-	97	96	193	309
Bijbelgebruik op evenementen	-	69	46	115	125
Leesrooster 2011	-	13	-	13	17
Innovatieve activiteiten nieuwe media/ jongeren	-	212	-	212	200
BibleDate	-	234	-	234	166
Bijbelgebruik diverse activiteiten	2	15	2	19	48
<b>Evenementen</b>	<b>2</b>	<b>640</b>	<b>144</b>	<b>786</b>	<b>865</b>
Externe contacten	-	-	38	38	11
Direct mail	-	-	149	149	189



Bedragen x € 1.000

Advertenties	-	9	9	18	16
Persbeleid/free publicity	-	7	7	14	13
Beeldredactie	-	6	6	12	15
Presentatiemiddelen	-	17	17	34	43
Internet en extranet	18	45	40	103	154
<b>Communicatie</b>	<b>18</b>	<b>84</b>	<b>266</b>	<b>368</b>	<b>441</b>
Landelijk Team	-	-	109	109	103
Plaatselijk werk	-	42	-	42	43
Communicatie vrijwilligers	-	-	48	48	34
Vrijwilligersbeleid	-	-	35	35	5
Rayoncoaches/ regioteams	-	-	45	45	45
Rayonontmoetingen	-	-	34	34	28
Toerusting	-	-	6	6	15
Predikanten	-	-	9	9	12
Regiodagen	-	16	16	32	55
<b>Lokale activiteiten via vrijwilligers</b>	<b>-</b>	<b>58</b>	<b>302</b>	<b>360</b>	<b>340</b>
Bestuurszaken	-	-	46	46	43
Gesubsideerde verspreiding binnenland	-	3	-	3	11
Personele kosten	117	165	55	337	264
Overig	44	97	123	264	281
<b>Overig</b>	<b>161</b>	<b>265</b>	<b>224</b>	<b>650</b>	<b>599</b>
<b>Totaal</b>	<b>973</b>	<b>1.141</b>	<b>937</b>	<b>3.051</b>	<b>3.255</b>

Bedragen x € 1.000

## BIJBELWERK IN HET BUITENLAND

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft in 2010 € 3.389.000 (2009 € 3.457.000) aan het bijbelwerk in het buitenland besteed, dat is 52,6% van de bestedingen aan de doelstellingen. De bestedingen aan het bijbelwerk in het buitenland bestaan uit:

	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	WERKELIJK 2009
Projectbijdragen aan en via de UBS (zie bijlage 5)	3.014	3.000	3.363
Vrijval verplichting aan UBS per jaareinde	-	-	-300
Bijdrage aan het Vlaams Bijbelgenootschap	118	130	104
Bijdrage overige projecten	30	25	56
Studiebeursen voor vertaalstudenten	17	29	80
Bijdrage leerstoel Bijbelvertalen aan de VU	42	42	42
Uren eigen personeel	135	113	94
Reiskosten	36	16	10
Vrijval niet bestede projectgelden voorgaande jaren	-18	-	-
Overige kosten	15	23	8
	<b>3.389</b>	<b>3.378</b>	<b>3.457</b>

► M

Het Nederlands Bijbelgenootschap is met circa 145 andere bijbelgenootschappen lid van de United Bible Societies (UBS). Via de UBS is € 3.014.000 aan projecten van andere bijbelgenootschappen en aan de organisatie van de UBS zelf besteed. 17% van

deze bestedingen is besteed aan diensten van de UBS serviceorganisatie (2009: 24%). Voor 84% van de gelden heeft het Nederlands Bijbelgenootschap zelf de projecten uitgekozen. Naast alle projecten in de landen, betreft dit ook een tweetal projecten

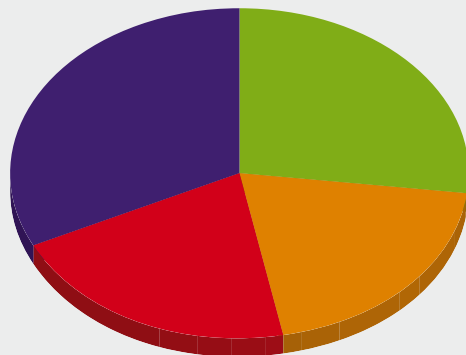
voor de digitale ontwikkelingen, waaronder die van software ter ondersteuning van de vertalers wereldwijd, waarvoor door donateurs specifieke giften gegeven zijn.

Bedragen x € 1.000

De verdeling van de bestedingen aan het buitenland via de UBS is als volgt:

Totaal Afrika	815	27%
Totaal Amerika (Midden en Zuid)	677	22%
Totaal Azië	498	17%
Totaal Europa Midden-Oosten	524	17%
Totaal UBS serviceorganisatie	500	17%
<b>Totaal bijdrage projecten in het buitenland via UBS</b>	<b>3.014</b>	<b>100%</b>

**VERDELING BUITELAND GELDEN 2010  
OVER DE REGIO'S**



- Afrika; 32%
- Amerika (Midden en Zuid); 27%
- Azië; 20%
- Europa Midden-Oosten; 21%

De verdeling van projecten over de regio's (exclusief de serviceorganisatie) is in de taartdiagram hiernaast weergegeven.

In bijlage 5 bij de jaarrekening is een overzicht van de ondersteunde projecten opgenomen. Van vrijwel alle projecten zijn (voortgangs)rapportages beschikbaar. Voor een selectie van projecten zijn de resultaten ontleend aan deze rapportages op onze website opgenomen. Daarbij is gekozen voor de projecten waaraan we in onze fondsenwerving expliciet aandacht hebben geschonken.

Het Nederlands Bijbelgenootschap ontvangt geen bijdrage of ondersteuning van de UBS. In de gelden die het Nederlands Bijbelgenootschap aan

de UBS betaalt, zit een bijdrage voor de diensten die de UBS levert (€ 480.000, zie bijlage 5). Het overige deel van de gelden wordt bestemd voor projecten van andere bijbelgenootschappen die ook lid zijn van de UBS. De bijbelgenootschappen leggen verantwoording over de projecten af door middel van periodieke projectrapportages. In deze rapportages worden zowel de financiën als ook de realisatie van de niet-financiële doelen door het bijbelgenootschap weergegeven. De medewerkers van de UBS screenen en controleren de rapportages en stellen waar nodig aanvullende vragen. Nadat deze zijn beantwoord, wordt de rapportage aan het donerend bijbelgenootschap, zoals het Nederlands Bijbelgenootschap, ter beschikking gesteld. Op basis van de rapportages

worden de projectgelden via de UBS uitbetaald aan de bijbelgenootschappen die de projecten uitvoeren. Indien een project om wat voor reden ook vertraagd is of niet doorgaat, neemt de UBS contact met het Nederlands Bijbelgenootschap op om te overleggen over de ontstane situatie. Op deze wijze hebben we inzicht in de voortgang van de door Nederland gefinancierde projecten en de besteding van de aan de internationale organisatie ter beschikking gestelde middelen. De UBS beoordeelt intern de projectrapportages kritisch en beantwoordt vragen over deze rapportages. Er is intensief contact met de UBS, waardoor afwijkingen of vertragingen in projecten tijdig gesignaleerd en overlegd worden.

De jaarrekening van de UBS wordt jaarlijks voorzien van een controleverklaring van een onafhankelijk accountant. Ten tijde van het opstellen van de jaarrekening van het Nederlands Bijbelgenootschap was de jaarrekening van de UBS nog niet beschikbaar. In de afgelopen jaren was de jaarrekening van de UBS steeds voorzien van een goedkeurende controleverklaring.

Naast de bijdragen aan projecten van bijbelgenootschappen in het buitenland via de UBS zijn een aantal bilaterale bijdragen gedaan, waaronder € 118.000 subsidie aan het Vlaams Bijbelgenootschap, € 30.000 aan IBT in Rusland voor vertaalwerkzaamheden, € 42.000 aan de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit en € 17.000 aan

studiebeurzen voor buitenlandse vertaalstudenten.

Naast deze steun in financiële zin wordt in verschillende internationale organen een actieve bestuurlijke bijdrage geleverd (daar staat geen vergoeding tegenover). De directeur van het Nederlands Bijbelgenootschap is lid van de Area Board van de regio Europa Midden-Oosten. Hij is daarnaast voorzitter van de projectgroep voor een nieuwe funding-structuur van de UBS (Service Organisation Future Funding Task Team). Bovendien neemt de directeur deel aan overleggen tussen de UBS en de vijf grote gevende landen en is hij eind 2010 gekozen in de Global Board, het hoogste orgaan binnen UBS. De manager

*De totale inkomsten van de UBS over 2010 bedroegen \$ 38.937.000. Het merendeel daarvan, \$ 38.458.000, betreft bijdragen van de aangesloten bijbelgenootschappen. In financiële zin zijn de landen die het meeste bijdroegen in 2010:*

	BIJDRAGE (EXCL. LIDMAATSCHAP) IN \$	PROCENTUEEL
Amerikaans Bijbelgenootschap	9.898.000	26%
Engels Bijbelgenootschap	5.221.000	14%
Duits Bijbelgenootschap	4.880.000	13%
<i>Nederlands Bijbelgenootschap</i>	<i>4.194.000</i>	<i>11%</i>
Fins Bijbelgenootschap	2.186.000	6%

bedrijfsvoering is lid van het Finance Committee van de regio Europa Midden-Oosten. De manager fondsenwerving levert een bijdrage aan de Fundraising Steering Group.

We zetten onze expertise waar mogelijk in om een bijdrage te leveren aan de ontwikkeling van andere bijbelgenootschappen of de UBS-organisatie. Voorts ondersteunen we het Vlaams Bijbelgenootschap op administratief en automatiseringsgebied en ondersteunen we op verzoek van UBS het Slowaaks Bijbelgenootschap bij het ontwikkelen van een strategisch plan en kasstroomplanningen.

Ook worden administratieve werkzaamheden verricht voor medewerkers van de UBS die de Nederlandse nationaliteit bezitten dan wel vanuit Nederland werkzaam zijn voor het internationale bijbelwerk. Deze administratieve werkzaamheden komen erop neer dat deze medewerkers hun vluchten via het Nederlands Bijbelgenootschap boeken en voorschotten op onkostenvergoedingen ontvangen. De kosten die we daarvoor maken worden doorberekend aan de UBS. De door ons bestede uren aan deze ondersteunende activiteiten worden echter niet in rekening gebracht.



*Leden van het vertaalteam van de Bijbel in het Altay (een taal die wordt gesproken in West-Siberië).  
v.l.n.r. UBS vertaalcoördinator dr. Lénart de Regt, exegeet Violeta Danko en vertaler Erkin Shumarov.*



Bedragen x € 1.000

**N. WERVING BATEN**

*De kosten voor fondsenwerving vallen lager uit dan de begroting.*

	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	VERSCHIL WERK. - BEGR.	WERKELIJK 2009	VERSCHIL 2010-2009
Mailingkosten	502	531	-29	412	90
Telemarketing	35	75	-40	75	-40
Tarifering betalingsverkeer	37	35	2	36	1
Kosten adresmutaties	7	5	2	10	-3
Overige promotiekosten	130	107	23	20	110
Aankopen en verwervingen	2	4	-2	14	-12
Algemene kosten	15	70	-55	24	-9
Personeelskosten	255	354	-99	279	-24
	<b>983</b>	<b>1.181</b>	<b>-198</b>	<b>870</b>	<b>113</b>

*De werkelijke personeelskosten (die op uurbasis worden toegerekend) zijn vanwege langdurige afwezigheid van twee van de fondsenwerfers door ziekte respectievelijk zwangerschapsverlof een stuk lager dan de begroting.*

*Hieronder is de verhouding van de kosten fondsenwerving in relatie met de totale baten procentueel weergegeven voor de jaren:*

	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	WERKELIJK 2009
Kosten eigen fondsenwerving	983	1.181	870
Baten eigen fondsenwerving	7.932	7.079	7.516
Kostenpercentage fondsenwerving	12,4%	16,7%	11,6%

Bedragen x € 1.000

Hieronder is de verhouding van de kosten beheer en administratie in relatie met de totale lasten procentueel weergegeven voor de jaren:

**O. KOSTEN BEHEER EN ADMINISTRATIE**

	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	WERKELIJK 2009
Kosten beheer en administratie	443	830	611
<b>Totale lasten</b>	<b>7.892</b>	<b>8.666</b>	<b>8.539</b>
Kostenpercentage beheer en administratie	5,6%	9,6%	7,2%

▲  
Naar staat  
baten en lasten

Het Nederlands Bijbelgenootschap werkt met een systeem waarin de uren van medewerkers alsmede de kosten worden geregistreerd op project- of activiteitsbasis. In de tarifiering is een opslag voor overhead opgenomen dat daarmee de kosten voor beheer en administratie verlaagd.

De kosten voor beheer en administratie zijn ten opzichte van de begroting aanzienlijk lager. Dit wordt veroorzaakt doordat er minder gebruik is gemaakt van extern financieel en fiscaal advies, energiekosten lager zijn uitgevallen en afschrijvingskosten lager liggen doordat een deel van de beoogde investeringen op automatiseringsgebied zijn verschoven naar 2011.

Ten opzichte van de begroting is eveneens te constateren dat er meer uren op de doelstellingen zijn geregistreerd dan begroot, wat een daling van de kosten van beheer en administratie tot gevolg heeft.

De kosten van beheer en administratie in 2009 zijn beïnvloed door de eenmalige kosten van het in dat jaar uitgevoerde huisstijltraject.

## 6.7 LASTENVERDELING 2010 (MODEL C)

Bedragen x € 1.000

	DOELSTELLINGEN				WERVING BATEN			BEHEER EN ADMINISTRATIE	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	WERKELIJK 2009
	VERTALEN	BUITENLAND	BIJBELGEBRUIK	VRIJWILLIGERS	FONDSENWERVING	ACTIES DERDEN	BELEGGINGEN				
<b>LASTEN</b>											
Subsidies en bijdragen	42	3.209	116	20	-	-	-	-	3.387	3.380	3.408
Aankopen en verwervingen	15	1	108	10	1	-	-	7	142	290	124
Publiciteit en communicatie	33	5	122	260	712	-	-	42	1.174	1.373	1.154
Personeelskosten	847	173	603	590	255	3	-	-15	2.456	2.663	3.017
Huisvestingskosten	-	-	1	7	-	-	-	112	120	168	146
Kantoor- en algemene kosten	36	1	107	47	15	-	13	160	379	524	429
Afschrijving en rente	-	-	84	3	-	-	10	137	234	268	261
<b>Totaal</b>	<b>973</b>	<b>3.389</b>	<b>1.141</b>	<b>937</b>	<b>983</b>	<b>3</b>	<b>23</b>	<b>443</b>	<b>7.892</b>	<b>8.666</b>	<b>8.539</b>
<b>Begroting 2010</b>	<b>1.020</b>	<b>3.378</b>	<b>1.202</b>	<b>1.033</b>	<b>1.181</b>	<b>4</b>	<b>18</b>	<b>830</b>		<b>8.666</b>	

## 6.8 TOELICHTING OP DE LASTENVERDELING (MODEL C)

### AANKOPEN EN VERWERVINGEN

De aankopen en verwervingen zijn € 148.000 lager dan begroot. De grootste verschillen ten opzichte van de begroting zitten in het goedkoper uitvoeren van de Bijbel10daagse (€ 50.000), een latere start en meer eigen inzet voor de Samenleesbijbel (€ 22.500), nog geen kosten aan de uitgaven ten behoeve van het jubileumjaar 2014 (€ 12.500), het niet-doorgaan van enkele activiteiten € 10.000 en lagere kosten voor de uitbesteding van de salarisadministratie (€ 10.000).

### PUBLICITEIT EN COMMUNICATIE

De kosten voor publiciteit en communicatie zijn

€ 199.000 lager dan begroot (zie tabel hieronder).

De mailingkosten zijn € 46.000 lager dan begroot, maar er is in deze post sprake van zowel onder- als overschrijdingen ten opzichte van de begroting. De reguliere mailingen kostten € 122.000 minder dan begroot, onder andere door lagere mailingaantallen. Ook het drukwerk voor de inserts bij tijdschriften en de mailingen lagen € 60.000 lager dan begroot. Naar aanleiding van het nader uitwerken van de wervingscampagne werd duidelijk dat de mailingkosten daarvoor hoger zouden uitvallen dan begroot. Uiteindelijk is aan mailingkosten voor de wervingscampagne € 122.000 meer uitgegeven dan begroot. Op andere posten is be-

zuinigd om deze hogere uitgave binnen de begroting te houden. Zo is besloten aan telemarketing € 40.000 minder uit te geven dan begroot was.

De promotiekosten vallen met € 142.000 aanzienlijk lager uit dan begroot. Voor een groot deel betreft het een verschuiving van de kosten voor de wervingscampagne. In de begroting is hiervoor € 90.000 aan promotiekosten opgenomen. Bij de realisatie zijn er geen promotiekosten gemaakt, maar zijn wel kosten gemaakt voor een mailing in het kader van de wervingscampagne. Daarnaast zijn voor de Bijbel10daagse en diverse evenementen minder promotiekosten gemaakt dan begroot.

### PUBLICITEIT EN COMMUNICATIE

Bedragen x € 1.000

	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	VERSCHIL WERK. - BEGR.	WERKELIJK 2009	VERSCHIL 2010 - 2009
Mailingkosten	1.001	1.047	-46	916	85
Kosten communicatie	23	34	-11	23	-
Promotiekosten	150	292	-142	215	-65
	<b>1.174</b>	<b>1.373</b>	<b>-199</b>	<b>1.154</b>	<b>20</b>

Bedragen in tabellen x € 1.000

PERSONEELSKOSTEN	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	VERSCHIL WERK. - BEGR.	WERKELIJK 2009	VERSCHIL 2010 - 2009
Lonen en salarissen	1.896	2.389	-493	2.047	-151
Werknemersverzekeringen	158	-	158	196	-38
Pensioenverzekeringen	152	-	152	298	-146
Arbeidsongeschiktheidsverzekeringen	6	-	6	5	1
Kosten vrijwilligers	24	17	7	33	-9
Overige personeelskosten	220	257	-37	438	-218
	<b>2.456</b>	<b>2.663</b>	<b>-207</b>	<b>3.017</b>	<b>-561</b>

*De personeelskosten zijn in totaal € 207.000 lager dan begroot. Dit verschil wordt onder andere veroorzaakt door lagere salariskosten door het niet of later invullen van ontstane vacatures. Bovendien hebben we voor € 70.000 niet begrote inkomsten uit ziekengeld ten gevolge van zwangerschappen bij medewerkers ontvangen. Onder de overige personeelskosten is aan werving en selectie respectievelijk opleiding en training € 16.000 en € 15.000 minder uitgegeven dan begroot.*

HUISVESTINGSKOSTEN	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	VERSCHIL WERK. - BEGR.	WERKELIJK 2009	VERSCHIL 2010 - 2009
Onderhoudslasten	43	42	1	45	-2
Energiekosten	28	50	-22	29	-1
Overige huisvestingskosten	49	76	-27	72	-23
	<b>120</b>	<b>168</b>	<b>-48</b>	<b>146</b>	<b>-26</b>

*De energiekosten vallen lager uit dan begroot. Op de overige huisvestingskosten is bespaard waar mogelijk. Door een gedeeltelijke leegstand van ons pand zijn andere afspraken gemaakt over schoonmaak en dergelijke. De huisvestingskosten liggen onder andere daardoor lager dan begroot.*



Bedragen x € 1.000

KANTOOR- EN ALGEMENE KOSTEN	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	VERSCHIL WERK. - BEGR.	WERKELIJK 2009	VERSCHIL 2010 - 2009
Contributie en abonnementen	115	112	3	131	-16
Kantoorbenodigdheden	12	40	-28	22	-10
Huur en leasekosten	92	78	14	103	-11
Vervoers- en transportkosten	21	3	18	35	-14
Reparaties	15	18	-3	13	2
Verzekeringen	12	15	-3	16	-4
Accountantskosten	35	50	-15	37	-2
Advieskosten	73	206	-133	70	3
Overige algemene kosten	4	2	2	2	2
	<b>379</b>	<b>524</b>	<b>-145</b>	<b>429</b>	<b>-50</b>

Voor 2010 waren voor verschillende projecten advieskosten begroot. Met name voor projecten inzake rapportage, belasting en automatisering is met de inzet zuinig omgegaan waardoor besparingen gerealiseerd zijn. De begrote posten voor deze gebieden zijn deels ook begroot om budget te hebben als advies nodig blijkt te zijn naar aanleiding van wijzigingen in wet- en regelgeving, ontwikkelingen bij banken of op automatiseringsgebied. In totaal is

hierop ten opzichte van de begroting € 45.000 minder aan uitgegeven.

Daarnaast was voor de samenwerking met West-Afrika € 20.000 aan advieskosten begroot voor een impact onderzoek dat niet is doorgegaan. De advieskosten voor de marketing van de Bijbel in Gewone Taal vielen € 9.000 lager uit. Bij fondsenwerving is voor de wervingscampagne voor begeleiding door een externe partij gekozen. De apart begrote

advieskosten van € 35.000 zijn in de realisatie in de mailingkosten terecht gekomen. Daarnaast hebben we gebruikgemaakt van de diensten van een extern adviseur om op basis van no cure no pay subsidies te verwerven. Omdat het werven van de subsidies is tegengevallen, zijn ook de daarmee gepaard gaande advieskosten € 18.500 lager dan begroot. Eind 2010 is voor € 8.500 advies ingewonnen over een in 2011 op te zetten campagne voor grote gevers.

Bedragen x € 1.000

AFSCHRIJVING EN RENTE	WERKELIJK 2010	BEGROTING 2010	VERSCHIL WERK. - BEGR.	WERKELIJK 2009	VERSCHIL 2010 - 2009
Afschrijvingen	224	243	-19	250	-26
Rente lasten	10	25	-15	11	-1
	<b>234</b>	<b>268</b>	<b>-34</b>	<b>261</b>	<b>-27</b>

*De afschrijvingen zijn lager dan begroot omdat sommige geplande investeringen in de ict-structuur zijn uitgesteld naar 2011.*



nederlands  
**bijbel**genootschap

7

OVERIGE  
GEGEVENS

**STATUTAIRE BEPALINGEN**

Overeenkomstig artikel 24 van de statuten stelt het management van de organisatie jaarlijks in overleg met het bestuur een rekening en verantwoording in concept op. Deze jaarrekening wordt door een door het bestuur aan te wijzen register-

accountant gecontroleerd en vervolgens, voorzien van een toelichting, aan het bestuur aangeboden. Het bestuur stelt deze stukken al of niet gewijzigd en aangevuld op binnen zes maanden na afloop van het boekjaar.

Vervolgens stelt het bestuur de stukken ter bespre-

king en vaststelling aan de orde in de ledenraadsvergadering. Vaststelling van de jaarrekening strekt het bestuur en de medewerkers tot decharge voor alle handelingen in het afgelopen boekjaar verricht, voor zover deze handelingen uit de betreffende jaarstukken blijken. De vereniging publiceert ieder

Bedragen x € 1.000

**VERDELING VAN HET RESULTAAT**

Onttrekking aan het bestemmingsfonds jongeren	-195	
Toevoeging aan het bestemmingsfonds <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	71	
Toevoeging aan het bestemmingsfonds eigen vermogen	85	
Subtotaal fondsen		-39
Onttrekking aan de bestemmingsreserve stimulering Bijbelgebruik	-8	
Onttrekking aan de bestemmingsreserve buitenland	-169	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve buitenland	400	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	200	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve 2014: 200-jarig bestaan	100	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve activa in gebruik voor doelstelling	434	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve activa in gebruik voor bedrijfsvoering	23	
Subtotaal bestemmingsreserves		<u>980</u>
Subtotaal fondsen en bestemmingsreserves		941
Toevoeging aan de continuïteitsreserve		<u>709</u>
<b>Totaal verdeeld saldo</b>		<b>1.650</b>

Aan het bestuur wordt voorgesteld het saldo van baten en lasten te verdelen zoals in dit overzicht is aangegeven en derhalve € 709.000 toe te voegen aan de continuïteitsreserve.

Aan de bestemmingsreserves wordt € 980.000 toegevoegd, aan de bestemmingsfondsen wordt een bedrag van per saldo € 39.000 onttrokken. Het bovenstaande voorstel is verwerkt in de balans per 31 december 2010.

jaar een jaarverslag betreffende de gang van zaken in het afgelopen verenigingsjaar, dat door de ledenraadsvergadering dient te worden goedgekeurd.

#### OPVRAGEN VAN AANVULLENDE INFORMATIE

Van de UBS is ten tijde van het schrijven van de jaarrekening bericht ontvangen dat de externe accountant bezig is met de afronding van de accountantscontrole en heeft uitgesproken dat hij verwacht een unqualified opinion, ofwel een goedkeurende controleverklaring af te geven bij de jaarrekening van de UBS. Het jaarverslag van de UBS zal, zodra dit beschikbaar is, bij het

Nederlands Bijbelgenootschap opgevraagd kunnen worden.

#### GEBEURTENISSEN NA BALANSDATUM

Er hebben zich geen gebeurtenissen na balansdatum voorgedaan die hier vermeld moeten worden.

#### BEZOLDIGING DIRECTIE EN BESTUUR

##### *Bezoldiging directie*

In lijn met de adviesregeling directiefuncties goede doelen van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen is de maximale beloning voor de nieuwe directeur vastgesteld op schaal 16-9

conform de PKN arbeidsvoorwaarden (groep G van de adviesregeling van het VFI). Aan de directeur, de heer C.J. Visser, is tevens een leaseauto ter beschikking gesteld. In 2010 bedroegen de kosten van deze leaseauto € 12.000 aan lease en € 2.700 aan brandstof.

De totale werkgeverslasten als gevolg van de bezoldiging van de directie in 2010 waren als volgt (ter vergelijking totaalcijfers 2009):

#### BEZOLDIGING BESTUUR

De bestuursleden verrichtten hun werkzaamheden onbezoldigd.

*Bedragen in €*

#### BEZOLDIGING

Brutoloon

Pensioen

Sociale lasten

**Totaal**

2010

2009

98.836

93.069

17.712

15.983

2.019

1.920

**118.567**

**110.972**

#### DIENSTVERBAND

Aard (looptijd)

Uren

Parttimepercentage

Periode

2010

2009

onbepaald

onbepaald

36

36

100

100

1/1-31/12

1/1-31/12



### CONTROLEVERKLARING VAN DE ONAFHANKELIJKE ACCOUNTANT

Aan: het bestuur en de directie van het Nederlands Bijbelgenootschap te Haarlem.

#### *Verklaring betreffende de jaarrekening*

Wij hebben de jaarrekening 2010 van het Nederlands Bijbelgenootschap te Haarlem bestaande uit de balans per 31 december 2010 en de staat van baten en lasten over 2010 met de toelichting, zoals opgenomen op pagina 64 tot en met 109, gecontroleerd.

#### *Verantwoordelijkheid van de directie*

De directie van het Nederlands Bijbelgenootschap is verantwoordelijk voor het opmaken van de jaarrekening die het vermogen en het resultaat getrouw dient weer te geven, alsmede voor het opstellen van het jaarverslag, beide in overeenstemming met de Richtlijn voor de jaarverslaggeving Fondsenwervende Instellingen (RJ 650). De directie is tevens verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing als zij noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fraude of fouten.

#### *Verantwoordelijkheid van de accountant*

Onze verantwoordelijkheid is het geven van een oordeel over de jaarrekening op basis van onze controle. Wij hebben onze controle verricht in overeenstemming met Nederlands recht, waaronder de Nederlandse controlestandaarden. Dit vereist dat wij voldoen aan de voor ons geldende ethische voorschriften en dat wij onze controle zodanig plannen en uitvoeren dat een redelijke mate van zekerheid wordt verkregen dat de jaarrekening geen afwijkingen van materieel belang bevat.

Een controle omvat het uitvoeren van werkzaamheden ter verkrijging van controle-informatie over de bedragen en de toelichtingen in de jaarrekening. De geselecteerde werkzaamheden zijn afhankelijk van de door de accountant toegepaste oordeelsvorming, met inbegrip van het inschatten van de risico's dat de jaarrekening een afwijking van materieel belang bevat als gevolg van fraude of fouten. Bij het maken van deze risico-inschattingen neemt de accountant de interne beheersing in aanmerking die relevant is voor het opmaken van de jaarrekening en voor het getrouwe beeld daarvan, gericht op het opzetten van controlewerkzaamheden die passend zijn in de omstandigheden. Deze risico-inschattingen hebben echter niet tot doel een oordeel tot uitdrukking te brengen

over de effectiviteit van de interne beheersing van de entiteit. Een controle omvat tevens het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en van de redelijkheid van de door de directie van de entiteit gemaakte schattingen, alsmede een evaluatie van het algehele beeld van de jaarrekening.

Wij zijn van mening dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is om een onderbouwing voor ons oordeel te bieden.

#### *Oordeel*

Naar ons oordeel geeft de jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en samenstelling van het vermogen van het Nederlands Bijbelgenootschap te Haarlem per 31 december 2010 en van het resultaat over 2010 en is in overeenstemming met de Richtlijn voor de jaarverslaggeving Fondsenwervende Instellingen (RJ 650).

Wij melden dat het jaarverslag, voor zover wij dat kunnen beoordelen, verenigbaar is met de jaarrekening.

Amstelveen, 15 april 2011  
KPMG ACCOUNTANTS N.V.

*W. Tjoelker RA*

BIJLAGEN

**BIJLAGE 1. SAMENSTELLING BESTUUR**

*Per 31 december 2010 waren de volgende personen lid van het bestuur:*

**NAAM BESTUURSLID**

**Dr. G.H. van de Graaf (voorzitter)**

- Emeritus predikant Protestantse Kerk in Nederland

**G.F. Ruiten RA (penningmeester)**

- Accountant
- Voorzitter bestuur Christelijke Scholengemeenschap Jan Arentsz Alkmaar\*

**Mw. Ir. D.D. van der Stelt-Scheele (met goedkeuring OR)**

- CFO/CIO nieuwe Voedsel en Waren Autoriteit
- Lid van de Raad van Toezicht Evangelische Omroep\*

**Dr. J. Snoek**

- Senior docent bijbelwetenschappen Christelijke Hogeschool Windesheim
- Wetenschappelijk medewerker interculturele hermeneutiek bij de Dom Helder Camara leerstoel aan de VU

**Prof. drs. F.R. Van Moere**

- Hoogleraar Oude Testament en Hebreeuws Faculteit voor Protestantse Godgeleerdheid te Brussel
- Predikant Eglise protestante libre in Brussel

**Ds. S. van der Meer**

- Emeritus predikant doopsgezinde gemeente Haarlem
- Voorzitter World Vision Nederland\*
- Bestuurslid Habitat for Humanity Nederland\*
- Bestuurslid Internationaal Menno Simons Centrum\*
- Voorzitter Advisory Board Mennonite Central Committee Europe/Middle East\*

	AFTREDEND IN	HERBENOEMBAAR
	2013	Nee
	2011	Ja
	2012	Ja
	2011	Nee
	2015	Nee
	2013	Ja



**Dhr. W. Koehoorn (op voordracht van regionale ledenvergaderingen)**

- Senior beleidsmedewerker, Corporate Office-Quality Assurance, Stenden hogeschool
- Voorzitter Regiocomité Fryslân, Vereniging VU-Windesheim\*
- Lid Landelijke ledenraad, Vereniging VU-Windesheim\*
- Voorzitter Benoemingsadviescommissie Raad van Toezicht, Vereniging VU-Windesheim\*
- Lid Landelijk comité 'Tsjernobyl 25 jaar later'
- Voorzitter Bestuur stichting Jabikspaad Fryslân\*

2014	Ja
------	----

**BIJLAGE 2. SAMENSTELLING LEDENRAAD**

*Per 31 december 2010 waren de volgende personen lid van de ledenraad:*

**NAAM**

	AFTREDEND IN	HERBENOEMBAAR
Dr. G.H. van de Graaf	Voorzitter 2013	Nee
Dr. J.C. van Loon	Afgevaardigde landelijk beraad 2013	Ja
Dhr. P.E. Vlaardingerbroek	Afgevaardigde landelijk beraad 2015	Ja
Mw. M. de Putter-van Hecke	Afgevaardigde landelijk beraad 2013	Ja
Dhr. R. Ootjers	Afgevaardigde landelijk beraad 2013	Ja
Vacature	Afgevaardigde landelijk beraad	
Ir. B.M. Middel	Afgevaardigde regio 2011	Nee
Mw. C. Merkens	Afgevaardigde regio 2012	Nee
Mw. R. Haarsma-deJong	Afgevaardigde regio 2013	Nee
Drs. W. Lolkema	Afgevaardigde regio 2011	Nee
Mw. L. Greydanus-van Dueren den Hollander	Afgevaardigde regio 2012	Nee
Drs. D. Wakker MME	Afgevaardigde regio 2012	Ja
Mw. ds. D. Hoekstra-Olthof	Afgevaardigde regio 2012	Ja
Ds. D.J. Zandbergen	Afgevaardigde regio 2014	Ja
Dhr. D.W. Wisselink	Afgevaardigde regio 2015	Ja
Vacature	Afgevaardigde regio	
Drs. C.T. de Groot	Overige afgevaardigde 2011	Nee
Ds. J. van Oostende	Overige afgevaardigde 2011	Nee
Drs. P. Boersma	Overige afgevaardigde 2012	Nee



Lt.-kol. mw. E.J. Hulsman  
 Mw. dr. F. Stark  
 Ds. J. Linandi  
 Dr. W.H. Rose  
 Mw. ds. S.J. van Hoorn-Dantuma  
 Ds. P. Boomsma  
 Dr. J.M. van 't Kruis  
 Mgr. dr. D.J. Schoon  
 Dhr. L.J. Molenkamp  
 Ds. T.R. Barnard  
 Drs. S.L. van Deventer  
 Ds. G. de Fijter

Overige afgevaardigde	2012	Nee
Overige afgevaardigde	2012	Nee
Overige afgevaardigde	2014	Nee
Overige afgevaardigde	2015	Nee
Overige afgevaardigde	2015	Nee
Overige afgevaardigde	2011	Nee
Overige afgevaardigde	2011	Ja
Overige afgevaardigde	2011	Ja
Overige afgevaardigde	2013	Ja
Overige afgevaardigde	2013	Ja
Overige afgevaardigde	2014	Ja
Overige afgevaardigde	2015	Ja

**BIJLAGE 3. SAMENSTELLING LANDELIJK BERAAD**

*Per 31 december 2010 waren de volgende personen lid van het landelijk beraad:*

**NAAM**

Dr. J.C. van Loon (voorzitter)  
 Ds. B. den Butter \*  
 Dhr. J.G. van der Burgh  
 Dhr. P.E. Vlaardingerbroek  
 Mw. R.A. Jonker-de Groot \*  
 Dhr. R. Ootjers  
 Mw. A.G. Kelly-Spreuwers \*  
 Mw. M. de Putter-van Hecke  
 Vacature  
 Vacature \*

	AFTREDEND IN	HERBENOEMBAAR
Culemborg	2013	Ja
Aalst	2013	Ja
Nunspeet	2013	Ja
Duiven	2015	Ja
Haren	2013	Ja
Heerhugowaard	2013	Ja
Waalre	2013	Ja
Goes	2013	Ja

*\* plaatsvervangend afgevaardigde in de ledenraad.*

**BIJLAGE 4. SAMENSTELLING COMMISSIE FINANCIËLE ECONOMISCHE ZAKEN (FEZ)**

*Per 31 december 2010 waren de volgende personen lid van de commissie FEZ:*

**NAAM COMMISSIELID**

Dhr. G.F. Ruiten RA (voorzitter)

Drs. A. Besemer

Prof. J.C.A. Gortemaker RA

Dhr. A.W. Kisjes RE RA

	AFTREDEND IN	HERBENOEMBAAR
	2011	Ja
	2014	Ja
	2011	Ja
	2012	Ja

**BIJLAGE 5. PROJECTEN IN HET BUITENLAND  
VIA DE UBS**

*Bedragen x € 1.000*

LAND	OMSCHRIJVING	BEDRAG
Angola	Vertaling Nkumi Bijbel	17
Angola	Bijbel voor jongeren	3
Benin	Rediscovering the Bible	21
Benin	Vertaling Gun Bijbel	19
Benin	Vertaling Fon Bijbel	18
Benin	Vertaling Aja Bijbel	10
Burkina Faso	Faith comes by Hearing	23
Burkina Faso	Vertaling Mòoré Bijbel	10
Burkina Faso	Vertaling Dagara Oude Testament	10
Burkina Faso	Vertaling Gulmaceman Bijbel	8
Burkina Faso	Vertaling Bissa Oude Testament	7
Burkina Faso	Seed of Life	7
Burkina Faso	Vertaling San Oude Testament	3
Burundi	Vertaling Kirundi Bijbel	18
Burundi	Gods Woord begrijpelijk maken voor jongeren	14
Congo DRC	Hiv/aidsproject De Barmhartige Samaritaan	73
Republiek Congo	Vertaling Beembe Bijbel	18
Gabon	Revisie Fang Bijbel	18
Gabon	Vertaling Yinzebi Bijbel	18
Gabon	Vertaling Mitshogho Bijbel	11

Gambia	Algemene ondersteuning bijbelgenootschap	16
Guinea	Algemene ondersteuning bijbelgenootschap	24
Ivoorkust	Vertaling Baoule Bijbel en ontwikkelen studiebijbel	23
Ivoorkust	Vertaling Dan Bijbel	21
Ivoorkust	Vertaling Dida Nieuwe Testament	20
Ivoorkust	Vertaling Akye Bijbel	19
Mozambique	Faith comes by Hearing <input checked="" type="checkbox"/>	102
Mozambique	Bijbelverspreiding onder moslims	17
Mozambique	Vertaling Elomwe Bijbel	15
Niger	Algemene ondersteuning bijbelgenootschap	17
Rwanda	Kinyarwanda studiebijbel <input checked="" type="checkbox"/>	32
Sierra Leone	Jongeren bereiken met de Bijbel	25
Sierra Leone	Vertaling Themne Bijbel	12
Soedan	Vertaling Dinka Padang Bijbel	10
Soedan	Vertaling Nuba Moro Bijbel	10
Togo	Alfabetiseringsprogramma	25
Togo	Vertaling Mina (Gegbe) Oude Testament	18
Togo	Algemene ondersteuning bijbelgenootschap	19
Togo	Vertaling Bassar (N'Tcham) Oude Testament	16
Togo	Bijbels voor gevangenen en drugsverslaafden	13
Togo	Vertaling Kabiye Oude Testament	8
Togo	Vertaling Lama Oude Testament	8
Togo	Vertaling TEM (Kotokoli) Nieuwe Testament	2
Tsjaad	Revisie Ngambaye Bijbel	7



Zimbabwe	Algemene ondersteuning bijbelgenootschap, bestemming bepaald door donateur	2
1 land	Vertrouwelijk project	8
<b>Totaal Afrika</b>		<b>815</b>

LAND	OMSCHRIJVING	BEDRAG
Argentinië	Bijbelverspreiding onder catechesanten	25
Argentinië	Bijbelverspreiding aan kinderen in risicosituaties	24
Argentinië	Bijbelverspreiding onder gevangenen	15
Bolivia	Gods Woord voor de Aymarabevolking	36
Brazilië	Bijbelgedeelten in gebarentaal	22
Cuba	Bijbelverspreiding voor jongeren	32
Haïti	Hulp na de aardbeving	18
Honduras	Evangelising with the church	35
Honduras	Christelijke waarden doorgeven aan kinderen	22
Mexico	Bijbelverspreiding aan kinderen in risicosituaties	74
Mexico	Vertaling Purepecha Bijbel	42
Mexico	Vertaling Mixe Quezaltepec Bijbel	42
Mexico	Vertaling Tojolabal Bijbel	34
Nederlandse Antillen	Bijbelwereld	18
Nicaragua	Alfabetisering met de Bijbel in Miskituo	18
Nicaragua	Bijbels voor Miskito mensen	39
Paraguay	Heal my soul	16
Paraguay	Vrienden van Jezus	11

Peru	Revisie Ayacucho Quechua Bijbel	8
Peru	Nationale campagne 'Lees de Bijbel'	8
Peru	Alfabetisering met de Quecha Bijbel	7
Peru	Kinderproject Brood des Levens	4
Suriname	Vertaling Sranan Tongo	40
Suriname	Kerst en paasvieringen voor kinderen	18
Suriname	Vertaling Kwayol voor Frans Guyana	10
Uruguay	Vieren van kinderdag in samenwerking met kerken	17
Venezuela	Vertaling van het nieuwe testament voor etnische groepen	42
<b>Totaal Midden en Zuid-Amerika</b>		<b>677</b>

LAND	OMSCHRIJVING	BEDRAG
Cambodja	Bijbels voor het leger en gevangenen	8
Cambodja	Bijbels voor de armen	4
China	Bijbels en basis medische voorzieningen voor mensen op het platteland	102
China	Alfabetiseringsprogramma met de Bijbel	73
China	Bijbels voor arme mensen	36
China	Bijbels voor China	36
China	Braille drukpers voor Braille Bijbels	20
China	Braille Bijbels	19
India	De Bijbel bron van wijsheid voor studenten en jongeren	28
India	Algemene ondersteuning van het Bijbelgenootschap	1
India	Bijbelverspreiding; bestemming bepaald door donateur	1

Indonesië	Vertaling Minang Bijbel, bestemming bepaald door donateur	9
Pakistan	Praktische hulp en Bijbels voor slachtoffers van de overstromingen	4
Filippijnen	Bijbelcampagne voor katholieken	73
Filippijnen	Audiobijbels voor blinden	19
Filippijnen	Recording of Tagalog en Cebuano Bijbels	9
Vietnam	Kinderbijbel	19
2 landen	Twee vertrouwelijke projecten	37
<b>Totaal Azië</b>		<b>498</b>

LAND	OMSCHRIJVING	BEDRAG
Azerbaidjan	Vertaling Azeri Bijbel	30
Cyprus	Bijbeltentoonstelling voor jongeren	18
Egypte	Bijbelse principes aan kinderen onderwijzen ▶	30
Egypte	Bijbelverspreiding tijdens het zomerseizoen ▶	7
Irak	Huur van een bijbelhuis	11
Irak	Bijbelverspreiding in combinatie met humanitaire hulp	4
Israël	Mijn broeders hoeder: versterken eenheid tussen Israël's en Palestijnen	18
Jordanië	Bijbelgenootschap voor de toekomst	17
Libanon	Bijbelverspreiding ▶	17
Palestina	Proclaim it: de Bijbel in het openbare leven	18
Palestina	Kind van Bethlehem: uitreiken naar Palestijnse kinderen	9
Rusland	Vertaling oude testament in Ossetisch	38
Rusland	Vertaling oude testament in Yakut	38

Rusland	Vertaling oude testament in Buryat	37
Slowakije	Lectio Divina voor katholieken	24
Slowakije	Eucemenische Bijbel voor jongeren	19
Syrië	Bijbelverspreiding	7
Turkije	Vertaling Koerdisch Oude Testament	28
Turkije	Algemene ondersteuning bijbelgenootschap	15
Turkije	Bijbelverspreiding	12
Turkije	Bouwen van relaties met de kerken	11
Verenigde Arabische Emiraten	Bijbelverspreiding onder armen ▶	10
	Bijbelverspreiding onder migranten in Europa	42
2 landen	Diverse vertrouwelijke projecten	64
<b>Totaal Europa Midden-Oosten</b>		<b>524</b>

	OMSCHRIJVING	BEDRAG
UBS	Bijdrage aan algemene diensten van UBS	480
UBS	Ontwikkeling internetplatform, bestemming bepaald door donateur	11
UBS	Ontwikkeling software voor vertalers, bestemming bepaald door donateur	9
<b>Totaal UBS serviceorganisatie</b>		<b>500</b>
<b>Totaal bijdrage buitenlandprojecten UBS</b>		<b>3014</b>